

LE COURS  
DE  
GRAMMAIRE FRANÇAISE

FORMANT LE RÉSUMÉ ET LE COMPLÉMENT

DE

TOUTES LES ÉTUDES GRAMMATICALES.

佛蘭西文法詳解

外國語學校教授吉田義靜起稿

大石高德編

TOKIO

LIBRAIRIE MIKAOUAYA

No. 7, HONGŌ ITSUCHŌME.



128

369



128-369

LE COURS

DE

GRAMMAIRE FRANÇAISE

FORMANT LE RÉSUMÉ ET LE COMPLÉMENT

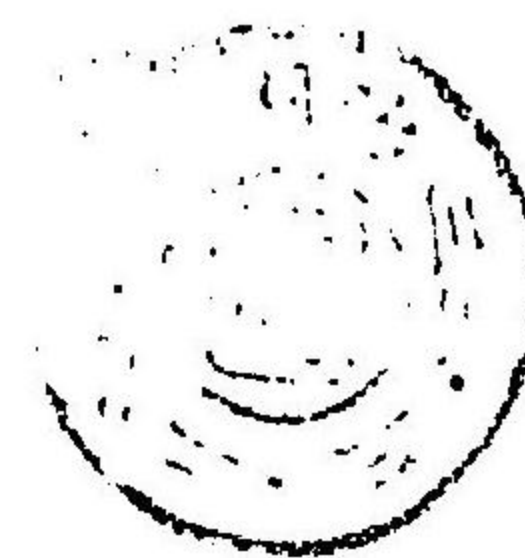
DE

TOUTES LES ÉTUDES GRAMMATICALS.

佛 蘭 西 文 法 詳 解

外國語學校教授吉田義靜起稿

大 石 高 德 編



TOKIO

LIBRAIRIE MIKAOUAYA

No. 7, HONGŌ ITSUCHŌME.



# 卷中總目錄

## (TABLE GÉNÉRAL)

### 第一部

(première partie)

#### 第一篇

	PAGE
緒言 (notion préliminaires.)	1
名詞 (du nom)	6
普通名詞 (du nom commun.)	„
特有名詞 (du nom propre.)	„
名詞ノ性 (du genre dans les noms.)	9
名詞ヲ女性ト爲法 (formation du féminin dans les noms.)	10
名詞ノ數 (du nombre.)	13
名詞ヲ復數ニ爲法 (formation du pluriel dans les noms.)	„

#### 第二篇

冠詞 (de l'article.)	17
--------------------	----

#### 第三篇

形容詞 (de l'adjectifs.)	19
決定形容詞 (adjectifs déterminatifs.)	20
指示形容詞 (adjectifs démonstratifs.)	„
物主形容詞 (adjectifs possessifs.)	21
數形容詞 (adjectifs numériques.)	23
不定形容詞 (adjectifs indéfinis.)	24
模樣形容詞 (adjectifs qualificatifs.)	„
形容詞ヲ女性ニ作ル法 (formation du féminin dans les adjectifs.)	25
形容詞ヲ復數ニ作ル法 (formation du pluriel dans les adjectifs.)	31
形容詞ノ出處 (formation des adjectifs.)	35
形容詞意義ノ程度 (degrés de signification dans les adjectifs.)	„

#### 第四篇

代名詞 (du pronom.)	38
人稱代名詞 (pronoms personnels.)	39
指示代名詞 (pronoms démonstratifs)	42



	PAGE
物主代名詞 (pronoms possessifs) .....	44
關係代名詞 (pronoms relatifs.) .....	46
不定代名詞 (pronoms indéfinis.) .....	48
主格 (sujet.) .....	50
定詞 (des compléments.) .....	52
直定詞 (complément direct.) .....	"
間定詞 (complément indirect.) .....	54
語根及語尾 (radical et terminaisons.) .....	56
動詞ノ變化 (modifications du verbe.) .....	"
人稱 (personne.) .....	57
數 (nombre.) .....	"
時 (temps.) .....	58
法 (mode.) .....	61
變化 (des conjugaisons.) .....	63
時ヲ作製スル法 (formation des temps.) .....	90
第三種動詞ニ付注意 (remarques sur les verbes de la troisième conjugaisons.) .....	100
第四種動詞ニ付注意 (remarques sur les verbes de la quatrième conjugaisons.) .....	103
不規則動詞一覽表 .....	105
動詞ノ成立 (formation des verbes) .....	109
動詞ノ分類 (classification des verbs.) .....	110
發動動詞 (verbes transitifs ou actifs.) .....	"
中立動詞 (verbes intransitifs ou neutres.) .....	111
受動詞 (verbe passif.) .....	115
發動句法—受動句法 (voix active—voix passive.) .....	119
再歸動詞 (verbes pronominaux.) .....	122
無人稱動詞 (verbes impersonnels.) .....	126
疑問句法ニ於ケル動詞ノ變化 (conjugaison des verbes à la forme interrogative.) .....	128
分詞 (du participe.) .....	129
現在分詞 (participe présent.) .....	130
過去分詞 (participe passé.) .....	133
助動詞ナク過去分詞ヲ用フル (participe employé sans auxiliaires.) .....	"
助動詞 être ト共ニ變化シタル過去分詞 (participe conjugué avec être.) .....	134
助動詞 avoir ト共ニ變化シタル過去分詞 (participe conjugué avec avoir.) .....	135
再歸動詞ノ過去分詞 (participe des verbes pronominaux.) .....	136

	PAGE
不定法動詞ノ前ニ在ル過去分詞 (participe suivi d'un infinitif) .....	137
le peu ノ二字ノ後ニ來ル過去分詞 (participe précédé de le peu.) .....	140
分詞常ニ變化セサル場合 (cas où le participe est toujours invariable.) .....	"
副詞 (de l'adverbe.) .....	141
方法副詞ノ作製法 (formation des adverbes de manières.) .....	142
常用副詞一覽表 .....	144
常用組立副詞一覽表 .....	145
前置詞 (de la préposition.) .....	146
接續詞 (de la conjonction.) .....	149
間投詞 (de l'interjection.) .....	152
各種文字ニ對スル特別ノ注意 (remarques particulières sur les diverses espèces des mots.) .....	153
名詞ノ性 (du genre dans les noms.) .....	"
兩性ヲ有スル名詞 (noms des deux genres.) .....	155
名詞ノ數 (du nombre dans les noms.) .....	157
特有名詞ノ複數 (pluriel dans les noms propres.) .....	158
外國語ヨリ來リシ名詞ノ複數 (pluriel dans les noms tirés des langues étrangères.) .....	159
接合線ヲ以テ組成セル組立名詞ノ複數 (pluriel des noms composés avec trait d'union.) .....	161
名詞ノ次ニ來ル名詞ノ數 (du nombres des noms précédés d'une préposition.) .....	164
冠詞ノ用法 (emploi de l'article.) .....	165
決定形容詞 (adjectifs déterminatifs.) .....	167
模樣形容詞 (adjectifs qualificatifs.) .....	170
人稱代名詞 (pronoms personnels.) .....	173
指示代名詞 (pronoms démonstratifs.) .....	175
關係代名詞 (pronoms relatifs.) .....	176
不定代名詞 (pronoms indéfinis.) .....	177
動詞ノ一致 (accord du verbe.) .....	178
例外 (exception.) .....	"
集合名詞ノ後ニ在ル動詞一致法 (accord du verbe précédé d'un collectif.) .....	179
動詞ノ補充詞 (complément du verbe.) .....	181
時ノ使用法 (règles sur l'emploi des temps.) .....	183
副詞 (de l'adverbe.) .....	184
前置詞 (de la préposition.) .....	185
接續詞 (de la conjonction.) .....	186
習用ノ綴字法 (orthographe d'usage.) .....	187



	PAGE
頭文字ノ用法 (emploi des majuscules.) .....	190
發音符號 (des signes orthographiques.) .....	"
音節符 (des accents.) .....	"
略字符 (de l'apostrophe.) .....	192
接字符 (du trait d'union.) .....	193
歇後點 (des points suspensifs.) .....	"
括弧 (de la parenthèse.) .....	194
重括弧 (des guillemets.) .....	"
橫線 (du tiret.) .....	195
句調ノ符號 (de la ponctuation.) .....	"

fin.

# 佛 蘭 西 文 典

## 緒 言

- 第一. 佛蘭西文典トハ其國語ヲ正シク話シ又ハ書ス爲メニ遵守ス可キ規則ヲ彙集シタルモノナリ
- 第二. 國語トハ國中ニ於テ其人民互ニ談話スル特異ノ方法ヲ云フ
- 第三. 話シ又ハ書ス爲メニハ詞 (mots) ナ使用セザル可ラズ詞トハ一個若クハ數個ノ音聲ヲ以テ成ルモノナリ
- 第四. 詞ハ吾人ノ觀念ヲ表章スル眞成ノ符號ニシテ或ハ之ヲ口舌ニ由テ表章シ或ハ之ヲ筆頭ニ由テ表章スルモノナリ其口舌ヲ以テスルモノハ音聲 (sons) ヲ以テ成リ其筆頭ヲ以テスルモノハ文字 (lettres) ナ以テ成ル
- 第五. 佛蘭西國語ニ存在スル文字ヲ總稱シテalphabetト云フ
- 第六. alphabet 中ニ二種ノ文字アリ一ヲ母音 (voyelles) ト稱シ一ヲ子音 (consonnes) ト曰フ. 母音ハ各自ニ音聲ヲ有スト雖モ子音ハ母音ノ助ケヲ得ルニ非レバ音聲ヲ發生スル能ハザルモノナリ
- 第七. 母音 (voyelles) トハ a, e, i, o, u, y ノ六字ナリ
- 第八. 子音 (consonnes) トハ b, c, d, f, g, h, j, l, m, n, p, q, r, s, t, v, w, x, z ノ二十字ナリ
- 第九. 母音ハ其發音ノ緩急ニ隨ヒ二種ノ區別ヲ生ス一ヲ長母音ト云ヒ一ヲ短母音ト云フ長母音 (voyelles longues) ハ發音



中ニ於テ聊カ延長シ。短母音 (voyelles brèves) ハ之ヲ短急ニスルモノナリ其例下ノ如シ

- a ハ { plâtre (土壁) ノ中ニ長ク  
quatre (四ツ) ノ中ニ短シ.
- e ハ { tête (頭) ノ中ニ長ク  
trompette (喇叭) ノ中ニ短シ.
- i ハ { gîte (住所) ノ中ニ長ク  
petite (小ナル) ノ中ニ短シ.
- o ハ { côte (海岸) ノ中ニ長ク  
botte (長沓) ノ中ニ短シ.
- u ハ { flûte (笛) ノ中ニ長ク  
chute (隕落) ノ中ニ短シ.

#### 第十. e ニ三種ノ區別アリ

第一チ l'e muet: 即チ黙音ノ e ト云フ其例ハ

monde (世界) 及 ヒ petit (小ナル) 等ノ字中ニ在ル e ノ如シ

第二チ l'é, fermé (閉口ノ é) ト云フ其例ハ

bonté (善キ) 及 ヒ vérité (眞實) 等ノ字中ニ在ル e ノ如シ

第三チ l'è, ouvert (開口ノ è) ト云フ其例ハ

succès (功蹟) 及 ヒ il appelle 等ノ字中ニ在ル e ノ如シ

#### 第十一. 數種ノ e ト長母音トヲ記ス爲メニ accents (符號) ト稱スルモノヲ用フ

accents ニ三種アリ

第一チ accent aigu (´) ト云フ鋭音ノ義ニシテ凡テ é fermé ノ上ニ付スルモノナリ其例ハ

café 若クハ thé 等ノ字中ニ在ル é ノ如シ

第二チ accent grave (`) ト云フ強音ノ義ニシテ凡テ è ouvert ノ上ニ付スルモノナリ其例ハ

proccès ノ è ノ如シ

第三チ accent circonflexe (^) ト云フ其義ハ適當ノ譯字ナシ多クハ長母音ノ上ニ付スルモノナリ其例

apôtre (主張者); tête; flûte 等ノ文字中ニ在ル所ノ如シ

#### 第十二. 此等ノ accents ノ外ニ猶ホ orthographiques ト稱スル種々ノ符號ヲ用フ即チ

L'apostrophe (') ト稱スル略字點ハ母字ノ a, e, i, ヲ省略シタル處ニ用フ其例ハ

l'âme (魂); l'enfant (子供); s'il (若シモ彼レガ) 等ノ如シ

La cédille (¸) ト云フ變音符ハ子音 c ガ a, o, u ノ前ニ在ル時ニ c ナシテ s ノ如ク發音セシムルガ爲メニ用フ其例

commença (始メタ); garçon (童男); reçu (受領シタ) 等ノ如シ

Le tréma (¨) 双點ハ e, i, u ノ母音ヲシテ其前若クハ後ニ在ル母音ト別々ニ發音セシムル爲メニ用フル符號ナリ其例ハ

ciguë (毒ノ名); haï (怨ミタル); saül (ヘブルノ初王); jambe (詩韻) ノ如シ

Le trait d'union (-) 連線ハ二個以上ノ詞ヲ連接スル爲メニ用ユルモノナリ其例ハ

chef-d'œuvre (傑作); arc-en-ciel (虹) ノ如シ

#### 第十三. y ノ字ハ時ニハ一個ノ i ノ如ク用ヒラレ時ニハ二個ノ i ノ如ク用ヒラル

y ノ字ガ語首ト語尾ニ在テ一個ノ i ノ如ク用ヒラレ又ク語心ニ在ルモ子音ノ後チニ在リテ一個ノ i ノ如ク用ヒラル例ハ

yeux (兩眼); Lévy (人名); mystère (神秘) 等ノ如シ

y ハ語心ニ在テ母音ノ後ニ位スル時ハ二個ノ i ノ如ク用ヒラル其例



pays (pai-is) (國); voyage (vai-iage) (旅行)等ノ如シ

**第十四.** 二個若クハ三個ノ母音集合シテ一音ヲ成ス者ヲ voyelle composée (複母音)ト云フ其例

au, eau, ai, ei, eu, ou, ノ如シ

**第十五.** 數個母音集合シテ複音ヲ成スモノ之ヲ名ケテ diphtongue (複音)ト云フ其例

ia, iai, ié, ieu, iou, oui, 等ノ如シ

**第十六.** hノ文字ニ二種アリ一ハ h muette (黙音ノh)ト云ヒ一ハ h, aspirée (發音ノh)ト云フ

hハ詞中ニ在テ其發音h無キト同様ナルモノヲh, muetteト爲ス其例

homme, (人); honneur (名譽); théâtre (演劇)等ノ字ハ其發音 omme; onneur; téâtreニ異ナル所ナシ

hガ其次ニ來ル母音ノ助ケヲ以テ發音スルモノハ之ヲh, aspiréeト爲ス其例

le hareng (青魚); le héros (英雄); un hêtre (樹名)等ノ如シ

**第十七.** 凡テ mots (詞)ハ syllabes (綴音)ニ分解スルヲ得 syllabesトハ一字 (lettre)若クハ數字ヲ以テ成レル詞中ノ一元素ニシテ一息聲ヲ以テ發音スルモノヲ云フ其例

livre (書籍)ハ li-vreナルガ故ニ二 syllabesナリ; pantalon (袴)ハ pan-ta-lonナルガ故ニ三 syllabesナリ

**第十八.** 數個ノ mots (詞)集合シテ其意義完全スルモノ之ヲ phrase (句)ト名ク

**第十九.** 凡テ motsハ二方面ヨリ觀察スルヲ得即チ一方ハ signification (意義)ニシテ一方ハ forme (形体)ナリ意義ヨリシテ lexicologieナルモノ生シ而シテ形体ヨリシテ orthographeナルモノ生セリ

lexicologieトハ字義學即チ文字ノ出處及其意義ノ深淺強弱等ヲ研究スル學問ナリ

orthographeトハ過誤ナク文字ヲ書ス爲メニ遵守ス可キ規則ノ彙集ナリ

**第二十.** 佛蘭西國語ノ文字ヲ分テ十種トナス

- |                           |   |                              |
|---------------------------|---|------------------------------|
| mots variables<br>(變詞)    | } | 第一 le nom ou substantif (名詞) |
|                           |   | 第二 l'article (冠詞)            |
|                           |   | 第三 l'adjectif (形容詞)          |
|                           |   | 第四 le pronom (代名詞)           |
|                           |   | 第五 le verbe (動詞)             |
| mots invariables<br>(不變詞) | } | 第六 le participe (分詞)         |
|                           |   | 第七 l'adverbe (副詞)            |
|                           |   | 第八 la préposition (前詞)       |
|                           |   | 第九 la conjonction (接續詞)      |
|                           |   | 第十 l'interjection (間投詞)      |

**第二十一.** 第一種ヨリ第六種ニ至ルマデヲ mots variables (變詞)ト云ヒ第七種ヨリ第十種ニ至ルマデヲ mots invariables (不變詞)ト云フ上ニ記スル所ノ如シ



# 第一章

## 名詞ノナ (du nom.)

第二十二. 名詞 (Le nom) トハ人辭・動物及ヒ物件ヲ記名スル詞  
ナ云フ。例ヘバ

- |           |   |             |
|-----------|---|-------------|
| homme 人   | } | 人類ヲ記名スルモノナリ |
| enfant 小供 |   |             |
| cheval 馬  | } | 動物ヲ記名スルモノナリ |
| serpent 蛇 |   |             |
| orange 橙  | } | 物件ヲ記名スルモノナリ |
| cuiivre 銅 |   |             |

## 普通名詞及ヒ特有名詞ノナ (du nom commun et du nom propre.)

第二十三. 名詞ニニ種アリ一ヲ普通名詞 (le nom commun) ト云  
ヒ一ヲ特有名詞 (le nom propre) ト云フ

普通名詞ハ同種ノ人類・動物及ヒ物件ニ適合共通スルモノヲ  
云フ。例ヘバ

- guerrier (軍人)
- chien (犬)
- montagne (山)

特有名詞トハ一種中ノ一物ニ特屬スルモノヲ云フ。例ヘバ  
Turenne (佛國名將ノ名)

Bucéphal (歴山王ノ馬名)

Les Alpes (山名)

第二十四. 凡テ特有名詞ノ首字ハ必ス所謂ユル頭文字 (lettre  
capitale ou majuscule) ナ用フベシ、

## 普通名詞ノ種類 (Diverses espèces de noms communs.)

第二十五. 普通名詞ヲ分テ四種トナス即チ

- les noms collectifs 集合名詞
- les noms physiques 有形名詞
- les noms abstraits 無形名詞
- les noms composés 組立名詞

是レナリ

第二十六. Les noms collectifs ハ同種類ノ集合シタルモノ例ヘバ

- troupe (群衆)
- armée (軍隊)
- peuple (國民)

等ノ如キヲ云フ

第二十七. les noms collectifs ヲ分テ二種トナス即チ

- 第一チ les collectifs généraux ト爲ス  
人類・動物等ノ全般ヲ舉ゲテ云フモノナリ假令ヘバ  
La foule des humains (人類ノ群)
- La foule des animaux (動物ノ群)

ト云フガ如キ是レナリ

第二ヲ les collectifs partitifs ト爲ス即チ人類動物ノ一部ヲ指  
テ之ヲ云フ例令ヘバ



Une foule d'hommes destourvés. (素餐人ノ一群)

une multitude d'animaux (動物ノ一群)

ト云フガ如キ是レナリ

**第二十八.** les noms physiques トハ天地間ニ存在セル生物及ヒ  
物体ノ吾人ノ官能ニ感觸シ得ルモノヲ云フ例令ヘハ

père (父)

mère (母)

enfant (子供)

arbre (樹木)

等ノ如キ有形物ヲ云フ

**第二十九.** les noms abstraits トハ品格有様等ヲ云フ例令ヘハ

amitié (友誼)

valeur (價値)

sagesse (賢哲)

等ノ如キ無形物ヲ云フ

**第三十.** les noms composés トハ數詞ヲ組合セテ以テ成ルモ  
ノナリト雖モ唯々一物ヲ指言スルニ過ギズ而シテ之ヲ組合  
ハスルニハ trait d'union (連線)ヲ以テセリ例令ヘハ

bosse-cour (家畜飼養所)

chef-d'œuvre (傑作)

chef-lieu (地方ノ都會)

garde-manger. (食物保存所)

等ノ如キ類ヲ云フ

但シ此種ニ屬スル名詞中ノ若干ハ唯一詞ニ之ヲ書セリ  
例令ヘハ

becfigue (鳥名)

gentilhomme (貴公子)

passport (旅券)

portemanteau (衣服掛)

**第三十一.** 名詞ハ二種ノ特性ヲ有ス即チ

le genre (性)

le nombre (數)

是レナリ

### 名詞ノ性

(du genre dans les noms.)

**第三十二.** 性 (genre) ハ名詞ノ所有シテ以テ男女性 (sexes) ノ區  
別ヲ顯ハスモノナリ蓋シ造化ハ生物ニ男女ノ性ヲ賦與シタ  
ルガ故ニ言語ニ於テモ亦タ其區別ヲ言ヒ顯ハサマル可ラズ

**第三十三.** 此レ名詞中ニ男 (masculin) 女 (féminin) 兩性ノ由テ起  
ル所ナリ

**第三十四.** 男子及ヒ生物雄牡 (les êtres mâles) ノ名ハ即チ男性  
タリ其例

roi (王)

lion (狻猊)

père (父)

等ノ如シ

**第三十五.** 婦人及ヒ生物雌牝 (les êtres femelles) ノ名ハ即チ女  
性タリ即チ

reine (女王)

lionne (此狻猊)

mère (母)

等ノ如シ

**第三十六.** 事物 (choses) ノ名ハ男女孰レノ性ニモ屬ス可キモ



ノニ非ザルモ自然男女ノ性アル物ニ準ジ之レニ附與スルニ  
男性若クハ女性ヲ以テセリ故ニ

- { pré (草原)
- { fruit (菓物)
- { orgueil (傲慢)

等ノ名詞ニハ男性ヲ附シ而シテ

- prairie (草原)
- fleur (花)
- vanité (虚傲)

等ノ名詞ニハ女性ヲ附セリ

**第三十七.** (注意) 名詞ノ前ニ *le* 若クハ *un* ノ詞 (mots) アル其  
ハ其名詞ハ男性ト知ル可シ例令バ

- Le roi, un roi
- Le lion, un lion
- le père, un père
- le pré, un pré

等ノ如シ而シテ名詞ノ前ニ *la* 若クハ *une* ノ詞アル其ハ其名  
詞ハ女性ト知ル可シ例令ヘバ

- la reine, une reine
- la lionne, une lionne
- la mère, une mère
- la prairie, une prairie.

等ノ如シ

**名詞ヲ女性ト爲スノ法**  
(Formation du féminin dans les noms.)

**第三十八.** 通則. 人物及ヒ生物ヲ記ス男性名詞ヲ女性ト爲  
スノ法ハ下ノ如シ

第一. 男性名詞ノ語尾ニ一ノ *e* ヲ附加スベシ例令ヘバ

- |                |           |
|----------------|-----------|
| 男性             | 女性        |
| ami (朋友);      | amie      |
| Français (佛人); | Française |
| ours (熊);      | ourse     |

等ノ如シ

第二. 語尾ノ子音 (consonne) ナ重書シ其終リニ一ノ *e*  
ヲ附加スベシ例令ヘバ

- |                 |            |
|-----------------|------------|
| gardien (番人);   | gardienne  |
| Parisien (巴里人); | parisienne |
| chat (猫);       | chatte     |
| lion (牡猴貌);     | lionne     |

等ノ如シ

第三. 語尾ノ一字 (lettre) ヲ削除シテ *esse* ナ附加スベシ例  
令ヘバ

- |            |          |
|------------|----------|
| abbé (観主); | abbesse  |
| tigre (虎); | tigresse |

等ノ如シ

第四. *eur* ノ語尾アル其ハ *euse* ニ變シ又ク *leur* ノ語尾ハ  
*trice* ニ變スベシ.

例令ヘバ

- |                 |            |
|-----------------|------------|
| trompeur (騙欺人); | trompeuse  |
| créateur (發明者); | créatrice. |

等ト爲スガ如シ

**第三十九.** 動物ノ雌雄牝牡ヲ記スニ至然タル他字ヲ用フル  
モノアリ是レ固ヨリ僅々タル少数ニシテ例外ナリト雖モ其  
例ヲ舉グレバ即チ



le cheval (牡馬); la jument (牝馬)

le bélier (牡羊); la brebis (牝羊)

**第四十.** 動物中吾人其男女ヲ確知スル能ハサルモノニ對シテハ男女ヲ間ハズ皆ト男性ヲ以テ記スルモノアリ例令ヘバ

un éléphant (象)

un chacal (獸名)

un corbeau (鳥)

un papillon (蝶)

un brochet (川魚ノ名)

等ノ如シ而シテ皆ト女性ヲ以テ記スルモノハ即チ

une girafe (麒麟)

une panthère (豹)

une perdrix (鶉)

une puce (蚤)

une truite (鱒)

等ノ如シ

**第四十一.** (注意)同一事物ニシテ兩様ノ名詞ヲ以テ記シ而シテ其一ハ男性タリ其一ハ女性タルモノアリ例令ヘバ

{ mur (壁) ハ男性タリ

{ muraille (全上) ハ女性タリ

{ pré (草原) ハ男性タリ

{ prairie (全上) ハ女性タリ

等ノ如シ其他又ク些少ナル附屬ノ意義ノ爲メニ男女性ヲ異ニスルモノアリ例令ヘバ

{ troupe (獸群) ハ女性ナリ

{ troupeau (全上) ハ男性ナリ

{ poitrail (馬ノ胸) ハ男性ナリ

{ poitrine (胸) ハ女性ナリ

等ノ如シ

## 名詞ノ數

(du nombre)

**第四十二.** 數 (nombre) ハ一個ノ事物ヲ記スト數個ノ事物ヲ記ストヲ區別スルモノナリ

**第四十三.** 數ニ二種アリ一ヲ單數 (singulier) ト爲シ一ヲ複數 (pluriel) ト爲ス

**第四十四.** 單數ハ一個ノ事物ヲ記スルモノナリ例令バ

le père (父)

un livre (或ル書籍)

ce fauteuil (此ノ安樂椅子)

ma plume (私ノ筆)

等ノ如シ

**第四十五.** 複數ハ二個以上ノ事物ヲ記スルモノナリ例令ヘバ

les pères

des livres

ces fauteuils

mes plumes

等ノ如シ

## 名詞ヲ複數ニスル法

(Formation du pluriel dans les noms.)

**第四十六.** 通則. 名詞ノ語尾ニ一個ノsヲ附加ス可シ. 例令ヘバ



單 數	複 數
<del>un</del> père	des pères
une sœur	des sœurs
le livre	des livres
la lampe	des lampes

ト爲スガ如シ

例 外

第四十七. 語尾ニ s, x, z ヲ有スル單數名詞ハ之ヲ複數ニ記スモ其語尾ヲ變更スルナシ例令ヘバ

單 數	複 數
le fils	les fils
la voix	les voix
le nez	les nez

等ノ如シ

第四十八. 凡テ語尾ニ eau, au, eu, ヲ有スル單數名詞ハ之ヲ複數ニ記スルハ其尾ニ一ノ x ヲ附加スベシ例令ヘバ

單 數	複 數
l'oiseau (鳥)	les oiseaux
un enjeu (賭金)	des enjeux

等ノ如シ

landau (四輪車ノ一種)

bleu (青キ)

ノ二字ハ複數ト爲スルニ通則ノ如ク s ヲ附加シテ

landaus

bleus

トスベシ

第四十九. ou ノ語尾ヲ有スル名詞ハ之ヲ複數ト爲スニハ通則ノ如ク其末ニ s ヲ附加シテ

單 數	複 數
trou	trous
verrou	verrous

ト爲ス可シ然レモ下ニ示ス所ノ七字ハ又ク例外ニシテ x ヲ附加スベシ

單 數	複 數
bijou (寶玉類)	bijoux
caillou (礫)	cailloux
chou (菜名)	choux
genou (膝)	genoux
hibou (鴞)	hiboux
joujou (玩具)	joujoux
pou (虱)	poux

ト爲ル

第五十. 凡テ語尾ニ al ヲ有スル名詞ハ之ヲ複數ト爲スニハ al ヲ aux ニ變スベシ例令ヘバ

單 數	複 數
maréchal (大將)	maréchaux
cardinal (僧官名)	cardinaux

ト爲ルガ如シ

然レモ下ニ示ス所ノ五字及ヒ其他今日使用セサル若干名詞ノ同様ノ語尾ヲ有スルモノアリ此レ皆ナ複數ト爲スニハ s ヲ附加シテ

單 數	複 數
cal (麴皮)	cals



單 數		複 數
bal (舞踏)	ハ	bals
carnaval (祭名)	ハ	carnavals
chacal (鬃狗)	ハ	chacals
régat (嬰應)	ハ	régals

ト爲スベシ

第五十一. ailノ語尾ヲ有スル名詞ヲ複數ト爲スニハ通則ニ從ヒテ附加シテ

單 數		複 數
un camail (小僧ノ外套)	ハ	des camails
un détail (細説)	ハ	des détails
un portail (寺院ノ前面)	ハ	des portails

ト爲スベシ

然レモ下ニ示ス所ノ七字ハ例外ニシテ

單 數		複 數
bail (貸貸契約)	ハ	baux
corail (珊瑚)	ハ	coraux
émail (糊藥)	ハ	émaux
soupirail (地窟ノ氣抜き)	ハ	soupiraux
travail (土工)	ハ	travaux
vantail (門扉)	ハ	vantaux
vitrail (嵌硝子)	ハ	vitraux

ト爲ル

Ail (詩)ニハ二様ノ複數アリ即チ

les ails 野菜トシテ云フ時ノ語ナリ然レモ今日ハ殆ント用ヒズ  
les ails 植物學上ノ用語ナリ

Bercail (牛羊ノ小屋)ト bétail ト二字ニハ複數ナシ俱シ bétail ヲ複數ト爲サント欲セバ今日單數ニテ殆ント用ヒザル bestial ヲ複數ニシテ bestiaux ノ語ヲ代用ス可シ

第五十二. 下ニ記ス名詞ハ複數ト爲ルニ其ダ不規則ナリ

aïeul ハ { aïeux ハ先祖ノ意義ニ用フ  
aïeuls ハ祖父ノ意義ニ用フ

ciel ハ cieux トナル天ヲ複數ニスルキニ用フ(他ノ意義ハ後篇ニ説明スベシ)

œil ハ yeux トナル眼ノ義ナリ故ニ單數ニテ l'œil ト云ヒ複數ニテハ les yeux ト云フ

## 第 二 編

### 冠 詞

(de l'article.)

第五十三. 冠詞 (article) ハ名詞ノ意義ヲシテ精確ナラシムル爲メニ使用スルモノナリ

人若シ單ニ table (机), livre (書籍)ト云ハ、其意義漠然トシテ捕捉ス可ラズ然レモ le livre, la table ト云ハ、其意義確然トシテ復々渺茫タラザルナリ其別唯々 article ノ有無ニ因テ生スル所ナリ

(注意) 人名ニハ冠詞ヲ用ヒズ即チ

Dieu, César, Louis 等ノ如シ

但シ地名ニハ之ヲ用フ即チ

Le Japon, la France, la Chine.



le Pérou, les Alpes 等ノ如シ

第五十四. 冠詞ニ三種アリ即チ

le ハ男性單數ニ用フ

la ハ女性單數ニ用フ

les ハ兩性複數ニ用フ

第五十五. 冠詞ニ二様ノ變狀アリ一ハ *l'élision* (省略)ニシテ  
一ハ *contraction* (短縮)ナリ

第五十六. *élision* トハ名詞ノ語頭ニ母音若クハ *h muette* (黙音  
ノ *h*) 在ルキニ其冠詞ノ語尾ニ在ル母音若クハ *a* ナ省畧スル  
ノ云ヒナリ

*article* ノ *élision* ハ一箇ノ *apostrophe* ヲ以テ母音 *e* *a* ニ代フ前  
篇第十二章ヲ参照ス可シ故ニ

下ノ如ク云フ可シ	下ノ如ク云フ可ラス
l'esprit (精神)	le esprit
l'amitié (友情)	la amitié
l'homme (人)	le homme
l'humanité (仁)	le humanité

等ノ如シ

第五十七. *contraction* (短縮)トハ二箇ノ文字ヲ接合シ以テ一字  
ニ短縮スルノ云ヒナリ

*article* ノ *contraction* トハ *article* ノ *le* 若クハ *les* ヲ以テ前置詞  
ノ *à* 若クハ *de* ニ接合スルヲ云フ即チ

下ノ如キ場合ニハ	下ノ如ク云フベシ
à le	au
de le	du

但シ此ノ如ク云フキニハ名詞ノ語頭ニ *consonne* 若クハ  
*h aspiré* アルヲ要ス故ニ

下ノ如ク云フ可ク

au village (村落ニ)

au hameau (僻村ノ)

du village (村落ノ)

du hameau (僻村ニ)

下ノ如ク云フ可ラス

à le village

à le hameau

de le village

de le hameau

第五十八. 兩性複數ノ場合ニハ下ノ如クスベシ

à les ノ時ニ	(aux oiseaux (鳥ニ))
	(aux fruits (果物ニ))
de les ノ時ニ	(aux héros (英雄ニ))
	(des arbres (樹木ノ))
	(des fleurs (花ノ))
	(des hameaux (僻村ノ))

ト云フ如シ

*article*, *au*, *du*, *aux*, *des* ナ名ケテ *articles contractés* ト云フ

(注意) *apostrophe* ノ使用法ヲ誤テ下ノ如キ誤謬ニ陷ル無キ  
ヲ要ス即チ

*l'orgueil* (傲慢)ト記サズシテ *l'orgueil* ト記ルシ *l'armée* (軍隊)  
ト記サズシテ *l'armée* ト記シ *l'oiseau* ト記サズシテ *l'oiseau*  
ト記スルカ如キ是レナリ

第三編

形容詞

(de l'adjectifs.)

第五十九. 形容詞 (*adjectif*) ハ名詞ニ附加シテ以テ之ヲ確定  
シ若クハ形容スル詞ナリ



第六十. adjectifs ナ大別シテ二種トス即チ  
 adjectifs déterminatifs (決定形容詞)  
 adjectifs qualificatifs (模様形容詞)

是レナリ

決定形容詞  
 (adjectifs déterminatifs.)

第六十一. 決定形容詞ハ名詞ヲ指示若クハ所有ノ意義ヲ附加シ以テ名詞ノ意義ヲシテ精要ナラシメ若クハ確定セシムル詞ナリ其例ハ

*ce livre* (書籍)

*voire plume* (汝ノ筆)

等ト云フガ如シ

*ce* (此ノ)ト云ヒ *voire* (汝ノ)ト云ヒ指示若クハ所有ノ意義ヲ以テ *livre*, *plume* ノ名詞ニ附加シタルモノナリ是等ナ名詞テ adjectifs qualificatifs ト云

第六十二. adjectifs qualificatifs ニ四種アリ即チ

第一 adjectifs démonstratifs (指示形容詞)

第二 adjectifs possessifs (物主形容詞)

第三 adjectifs numériques (數形容詞)

第四 adjectifs indéfinis (不定形容詞)

是レナリ

第一. 指示形容詞  
 (1° adjectifs démonstratifs.)

第六十三. adjectifs démonstratifs ハ名詞ヲ指示 (indication) ノ意義ヲ附加シ以テ意義ヲ確定スルモノナリ即チ

男性 單數 (masculin singulier)	女性 單數 (féminin singulier)
<i>ce</i>	<i>cette</i>
<i>cet</i>	

兩性複數  
 (pluriel des deux genres)

*ces.*

トス

第六十四. (注意) 名詞ノ語首ガ *consonne* 若クハ *h aspiré* ナルキハ *ce* ナ用フ即チ

*ce crayon* (此鉛筆)

*ce hameau* (此僻村)

等ノ如シ

然レモ名詞ノ語首ニ *voyelle* 若クハ *h muette* アルキハ *cet* ヲ用フベシ即チ

*cet arbre* (此樹木)

*cet habit* (此衣服)

等ノ如シ

*cet* ノ字ニ附加シタル *l* ノ字ハ意義ニ關係ナシ唯々其音調ヲシテ耳聾ニ甘快ナラシムル爲メニ外ナラズ

第二. 物主形容詞  
 (2° adjectifs possessifs.)

第六十五. adjectifs possessifs ハ名詞ニ所有ノ意義ヲ附加シ以テ其意義ヲ確定スルモノナリ即チ



## 單 數

(singulier.)

男性	女性
(masculin)	(féminin)
mon (私ノ)	ma
ton (女ノ)	ta
son (彼ノ)	sa

## 兩 性 複 數

(pluriel des deux genres)

mes (私ノ)	nos (吾等ノ)
tes (汝ノ)	vos (汝等ノ)
ses (彼ノ)	leurs (彼等ノ)

## 兩 性 單 數

(singulier des deux genres)

notre (吾等ノ)
votre (汝等ノ)
leur (彼等ノ)

**第六十六.** adjectifs possessifs ノ ses ヲ以テ adjectifs démonstratifs ノ ces ト混同スルヲ無キヲ要ス

ses ハ物ヲ所有スルノ意義ヲ有ス其例

La poule réchauffe ses poussins sous ses ailes

牝雞其翼下ニ其雛兒ヲ温ム

ces ハ indications (指示)ノ意義ヲ記ス即チ

ces fleurs sont aussi fraîches qu'hier

此花ハ新鮮ナルヲ昨日ノ如シ

二字ノ殊別此ノ如シ

## 第三. 數形容詞

(3° adjectifs numéraux)

**第六十九.** adjectifs numéraux ハ quantité (數量)ノ意念又ハ順序ノ意念ヲ附加シテ以テ名詞ノ意義ヲ確定スル詞ナリ

**第七十.** adjectifs numéraux ニ二種アリ

其一ヲ les numéraux cardinaux (根元數形容詞)ト云フ數量ヲ記スルモノ、詞ニシテ即チ

un (一ツ), deux (二ツ), trois (三ツ), quatre (四ツ), dix (十), vingt (二十), cent (百), mille (千)等ノ如シ

其二ヲ les numéraux ordinaux (順序形容詞)ト云フ等位ヲ記ス詞ニシテ即チ

premier (第一ノ), deuxième (第二ノ), troisième (第三ノ), quatrième (第四ノ), dixième (第十ノ), vingtième (第二十ノ), centième (第百ノ), millième (第千ノ)

等ノ如シ

**第七十一.** (注意) 今マ Louis douze (XII): Henri quatre (IV), Charles neuf (IX), le cinq janvier, page treize 等ノ如キ字句アリトセンニ此數字ハ形体上ハ cardinaux (根元數)ナルモ其眞義ハ即チ ordinaux ナリ更ニ詳言セバ Louis douzième (第十二ノ) Henri quatrième (第四ノ), Charles neuvième (第九ノ), le cinquième (jour de) janvier (一月ノ第五日), page treizième (第十三枚)ト云フ意ナリ



**第七十二.** Des adjectifs numéraux cardinaux ノ中子 *un, vingt, cent,* ノ三字ヲ除クノ外ハ皆ナ變化スルヲナシ但シ *un* ハ女性トナリテ *une* ト化シ *vingt* ト *cent* トハ複數ノ符號ヲ附加スルヲアリ

**第七十三** adjectifs numéraux ordinaux ハ其確定ス可キ名詞ノ *genre* (性) ト *nombre* (數) トニ一致ス可キモノナリ其例ハ

*Le premier homme* (第一ノ男子)

*la première femme* (第一ノ女子)

*nos premiers parents* (吾等ノ第一ノ親戚)

等ト云フガ如シ

#### 第四. 不定形容詞

(4° adjectifs indéfinis)

**第七十四.** adjectifs indéfini ハ漠然ト名詞ヲ確定スル詞ナリ即チ下ニ示ス所ノ如シ

<i>aucun</i> 何ノ	<i>quelque</i> 或ル
<i>autre</i> 外ノ	<i>quelconque</i> 或ル
<i>chaque</i> 各ノ	<i>tel</i> 此ノ如キ
<i>certain</i> 或ル	<i>tout</i> 各ノ
<i>maint</i> 數多ノ	<i>un</i> 一ノ
<i>même</i> 同シキ	
<i>nul</i> 何ノ	
<i>plusieurs</i> 數多ノ	

#### 模様形容詞

(adjectifs qualificatifs.)

**第七十五.** adjectifs qualificatifs ハ名詞ノ品格有様ヲ形容スル詞ナリ例ヘハ

*enfant studieux* (勤勉ナル子供)

*tigre cruel* (殘忍ナル虎)

*marbre poli* (磨カレタル大理石)

等ノ如シ

**第七十六.** 凡テ *personne* (人) 若クハ *chose* (事物) 等ノ字ヲ附加シテ善ク適合スル詞ハ adjectifs qualificatifs ト知ル可シ今ヤ *modeste* (謙遜ナル) *agréable* (愉快ナル) 等ノ字アリ此ノ前ニ附加シ *personne modeste* ト爲シ此後者ニ附加シテ *chose agréable* ト爲スルハ皆ナ善ク適合スルヲ以テ *modeste* モ *agréable* モ adjectifs qualificatifs ト知ル可シ

**第七十七.** adjectifs qualificatifs モ亦タ其形容スル名詞ノ性ト數トニ一致ス可キモノナリ

#### 容形詞ヲ女性ニ作ル法

(Formation du féminin dans les adjectifs.)

**第七十八.** 通則 形容詞ノ語尾ニ一箇ノ *e* ヲ附加シ以テ女性ト爲ス可シ即チ

<i>prudent</i> (謹慎ナル)	ハ	<i>prudente</i>
<i>saint</i> (神聖ナル)	ハ	<i>sainte</i>
<i>méchant</i> (惡シキ)	ハ	<i>méchante</i>
<i>grand</i> (大ナル)	ハ	<i>grande</i>
<i>poli</i> (磨カレタル)	ハ	<i>polie</i>
<i>vraie</i> (眞ナル)	ハ	<i>vraie</i>
<i>savant</i> (知識アル)	ハ	<i>savante</i>

ト成ルガ如シ



例 外  
(exceptions.)

第七十九. 前項ニ舉グル所ノ外ニ例外アルコト下ノ如シ

第一. e muet ニ於テ終リタル形容詞ハ女性トナル共ニ變形スルコトナシ例ヘバ

honnête, sobre, habile

等ノ字ニ變更ナキガ如シ.

第二. *el, cil, en, et, ou* ニ於テ終リタル形容詞ハ其語ノ子音ヲ重複シ然ル後チ一箇ノ *e* ナ附加シ以テ女性ト爲ス例ヘバ

éternel (不朽ノ)	ハ	éternelle
vermeil (赤キ)	ハ	vermeille
ancien (古ノ)	ハ	ancienne
cadet (弟ノ)	ハ	cadette
bon (善キ)	ハ	bonne

ト成ルガ如シ

然レモ *el* ニ於テ終リタル形容詞中ニ六個ノ例外アリ即チ

complet (全キ)	ハ	complète
concret (凝聚ノ)	ハ	concrète
discret (謹慎ナル)	ハ	discrète
inquiet (掛慮シタル)	ハ	inquiète
replet (肥満ノ)	ハ	replète
secret (秘密ノ)	ハ	secrète

ト成ルガ如シ

第三. nul, épais, (厚キ) gros, (太リタル) gentil, (愛嬌アル) expres (殊故ノ) profès (宣誓シタル) ノ字ハ語尾ノ consonne ヲ重畳シ以テ女性ト成スコト下ノ如シ

nulle,	épaisse
grosse,	gentille
expresse,	professe

第四. 此ヒ字ハ其女性トナルコト下ニ示ス所ノ如シ

bas (低キ)	ハ	basse
gras (肥タル)	ハ	grasse
las (瘦レタル)	ハ	lasse
pâlot (稍々蒼白ナル)	ハ	pâlotte
sot (愚ナル)	ハ	sotte
vieillot (老年ノ容貌アル)	ハ	vieillotte
paysan (百姓ノ)	ハ	paysanne

然レモ *as, ot, an,* ニ於テ終リタル形容詞ハ皆チ其語尾ノ子音ヲ重複スルコトナシ例ヘバ

ras (剃リタル)	ハ	rase
dérot (信神ナル)	ハ	dévoté
manchot (片手ナキ)	ハ	manchote
sultan (土耳其王ノ)	ハ	sultane

ト成ルガ如シ

第五. *f* ニ於テ終リタル形容詞ハ其 *f* ノ字ヲ變ジテ *v* トナシ而シテ其次ニ *e* ナ附加ス可シ例ヘバ

vif (活潑ナル)	ハ	vive
neuf (新ラシキ)	ハ	neuve
bref (短カキ)	ハ	brève

ト成ルガ如シ

第六. *x* ニ於テ終リタル形容詞ヲ女性ト爲スニハ *x* ナスニ變ジ其次ニ *e* ナ附加ス可シ例ヘバ

honteux (愧ツ可キ)	ハ	honteuse
----------------	---	----------

トナルガ如シ



但シ下ニ示ス四字ハ此例外タリ即チ

doux (柔カナル) ハ douce

faux (虚偽ノ) ハ fausse

roux (褐色ノ) ハ rousse

préfix (豫定ノ) ハ préfixe

第七 *er*ニ於テ終リタル形容詞ニハ語尾ニ*e*ヲ附加シテ  
ノ前ニ在ル*e*ノ上ニ accent grave ヲ附加スベシ例ヘバ

altier (尊大ナル) ハ altière

léger (輕キ) ハ légère

entier (全キ) ハ entière

ト成ルガ如シ

第八 *gu*ニ於テ終リタル形容詞ニハ*e*ヲ以テ語尾ニ附加  
シ而シテ其上ニ *tréma* ナ附スベシ例ヘバ

aigu (銳キ) ハ aiguë

ambigu (兩端ノ) ハ ambiguë

ト成ルガ如シ

第九 *eur*ニ於テ終リタル形容詞ヲ女性ト爲スニハ其大  
數ハ語尾ヲ *euse*ニ變ス可シ例ヘバ

parleur (多辨ナル) ハ parleuse

boudeur (忿慍ノ) ハ boudeuse

ト成ルガ如シ

第十 *teur*ニ於テ終リタル形容詞ヲ女性ト爲スニハ *trice*  
ノ語尾ニ變スベシ例ヘバ

protecteur (保護ノ) ハ protectrice

persecuteur (苦虐ノ) ハ persecutrice

accusateur (告訴ノ) ハ accusatrice

ト成ルガ如シ

第八十. (注意第一) enchanteur (惑溺セシメタル) pécheur (宗  
教ニ背キタル), vengeur (復讐ノ), ハ其語尾ヲ *eresse*ニ變ス可シ  
即チ

enchanteresse

pécheresse

vengeresse

是レナリ

第八十一. (注意第二) m jeur (丁年ノ), meilleur (ヨリ善キ), mi-  
neur (未丁年ノ), ノ三字及ヒ其他凡テ *érieur*ニ於テ終リタル字  
例ヘハ extérieur (外ノ), inférieur (劣下ナル), supérieur (優上ナル), 等ノ  
如キハ通則ニ從テ語尾ニ*e*ヲ附加シテ以テ女性ト爲ス即チ

majeure

meilleure

mineure

extérieure

inférieure

第八十二. (注意第三)

amateur (嗜好ノ)

auteur (著述者ノ)

docteur (博士ノ)

imposteur (欺蒙セント欲スル人ノ)

littérateur (文學者ノ)

professeur (教師ノ)

rédacteur (編輯者ノ)

等ノ字ハ獨リ男子ニ限リ適用スルヲ以テ女性ニ變スルヲナ  
シ

artisan 工人ノ)



*témoïn* (証人)

*grognon* (不快ノ顔色アル)

是等ノ字モ亦タ然リ故ニ是等ヲ女性トシテ用フルキハ

*une femme amateur*

*une femme auteur*

*une femme grognon*

ト *une femme* ノ 詞ヲ 附加フ 可キナリ

**第八十三.** *chataïn* (栗色ノ), *dispos* (輕捷ナル), *fat* (愚ナル)ハ女性ニ使用スルコトナシ

**第八十四.** 若干ノ形容詞ハ女性ニ變スルノ形甚ク不規則タリ例ヘハ

男 性	女 性
<i>beau</i> (bel) 奇麗ナル	ハ <i>belle</i>
<i>nouveau</i> (nouvel) 新シキ	ハ <i>nouvelle</i>
<i>fou</i> (fol) 狂氣ノ	ハ <i>folle</i>
<i>mou</i> (mol) 柔軟ナル	ハ <i>molle</i>

(bel)ノ如キ活弧内ノモノハ母音若クハ黙音ノhニ始マル名詞ヲ形容スルキニ用フ

<i>blanc</i> (白キ)	ハ <i>blanche</i>
<i>flanc</i> (無飾ナル)	ハ <i>flanche</i>
<i>sec</i> (乾キタル)	ハ <i>sèche</i>
<i>frais</i> (新鮮ナル)	ハ <i>fraîche</i>
<i>public</i> (公ノ)	ハ <i>publique</i>
<i>caduc</i> (老衰シタル)	ハ <i>caduque</i>
<i>turc</i> (土耳其ノ)	ハ <i>turque</i>
<i>grec</i> (希臘ノ)	ハ <i>grecque</i>

<i>long</i> (長キ)	ハ <i>longue</i>
<i>oblong</i> (長方形ノ)	ハ <i>oblongue</i>
<i>bénin</i> (慈惠ナル)	ハ <i>benigne</i>
<i>malin</i> (惡念アル所ノ)	ハ <i>maligne</i>

<i>favori</i> (愛幸ノ)	ハ <i>favorite</i>
<i>coï</i> (働サル所ノ)	ハ <i>coïte</i>

<i>absous</i> (赦免シタル)	ハ <i>absoute</i>
<i>dissous</i> (解放シタル)	ハ <i>dissoute</i>

<i>tiers</i> (三分ノ一ノ)	ハ <i>tierce</i>
----------------------	-----------------

ト成ルガ如キ是ナリ

### 形容詞ヲ複數ニ作製スル法

(formation du pluriel dans les adjectifs.)

**第八十五.** 通則 形容詞ヲ複數ニ作製スルノ法モ亦タ其語尾ニ一箇ノsヲ附加スルニ猶ホ名詞ノ複數ヲ作製スル法ノ如シ例ヘハ

#### 單 數

*un enfant intelligent* (才智アル子供)

*l'armée \ triomphante* (克捷ノ軍隊)

#### 複 數

*des enfants intelligents*

*des armées triomphantes.*

ト爲スカ如シ



例外  
(exceptions.)

第八十六. 單數形容詞ノs又ハxニ於テ終リタルモノハ複數トナルモ其語尾變スルナシ例ヘハ

單數	複數
<i>un fil soumis</i> (柔順ナル子息)	
<i>un sentiment religieux</i> (宗教ノ感覺)	
	<i>des fils soumis</i>
	<i>des sentiments religieux</i>

タルカ如シ

第八十七. 單數形容詞ノ*eu*ニ於テ終リタルモノヲ複數トナストキニハ其語尾ニxヲ附加ス可シ例ヘハ

單數	複數
<i>beau</i> (奇麗ナル)	<i>beaux</i>
<i>jumeau</i> (双ノ)	<i>jumeaux</i>
<i>nouveau</i>	<i>nouveaux</i>

ト爲スカ如シ

第八十八. *al*ニ於テ終リタル形容詞中其多分ハ複數トナルキニ其語尾*aux*ニ變スルモノアリ但シ男性複數ニ多ク用ヒラル、詞ニ限ル例ヘハ

單數	複數
<i>un homme loyal</i> (正直ノ人)	<i>des hommes loyaux</i>
<i>un livre moral</i> (道德ノ書)	<i>des livres moraux</i>
<i>un conseil amical</i> (友誼ノ忠告)	<i>des conseils amicaux</i>

等ノ如シ

*al*ニ於テ終リタル若干形容詞ノ男性複數ニ殆ント使用セラレサルモノハ通則ニ從テsヲ附加ス可シ即チ

單數	複數
<i>un événement fatal</i> (不運ノ事變)	
<i>un combat naval</i> (海戰)	
	<i>des événements fatals</i>
	<i>des combats navals</i>

ノ如シ

第八十九. 形容詞ノ*eu*及ヒ*ou*ニ於テ終リタルモノハ一個ノsヲ附加シテ複數ト爲ス可シ例ヘハ

單數	複數
<i>un œil bleu</i> (青キ眼)	<i>des yeux bleus</i>
<i>un chapeau mou</i> (柔カナル帽子)	<i>des chapeaux mous</i>

ノ如キ是レナリ

然レモ*hébreu*ノ字ヲ複數トナスキニハxヲ附加ス可シ是レ例外タリ即チ

*les livres hébreux* (ヘブル人ノ書)

形容詞ノ一致法

(règles d'accord de l'adjectif.)

第九十. 形容詞ハ自ラ性ト數トヲ有スルモノニ非ザルカ故ニ其關係スル名詞ノ性數ニ一致セサレ可ラサルト既ニ第七十七章ニ云ヒシ所ノ如シ例ヘハ

男性單數ニテハ

*Le père indulgent* (仁慈ナル父)



女性單數ニテハ

La mère indulgente (仁恕ナル母)

男性複數ニテハ

Des pères indulgents

女性複數ニテハ

Des mères indulgentes

ト云フカ如シ

**第九十一.** 如何ナル形容詞ヲ問ハズ一個ノ形容詞ニシテ數個ノ名詞ヲ一時ニ形容スルキニハ其形容詞ハ必ス複數ト爲ス可キモノナリ

若シ其名詞男性ナルキハ形容詞ハ男性ノ形ヲ以テ置ク可シ例ヘハ

L'âne et le mulet sont *têlus*

(驢ト騾トハ執拗ナリ)

若シ又タ其數多ノ名詞女性ナルキハ其形容詞ハ必ス女性ト爲ス可シ例ヘハ

La justice et la vérité sont *éternelles*

(正義ト眞實ハ不朽ナリ)

**第九十二.** 種々ノ名詞若シ各々其性ヲ異ニセハ其形容詞ハ必ズ男性複數ト爲ス可シ例ヘハ

La biche et le cerf sont *légers*

(牝鹿ト牡鹿トハ輕快ナリ)

Le feu et l'eau sont *ennemis*

(火ト水トハ敵ナリ)

Il avait la bouche et les yeux *ouverts*

彼レハ口ト目トヲ開キシ)

## 形容詞ノ出處 (formation des adjectifs.)

**第九十三.** 無形名詞ハ大概 adjectifs qualificatif ト其意義及ヒ字相ト因縁アリ例ヘバ

名詞	形容詞
jeunesse (少壯)	jeune
ardeur (熱心)	ardent
pauvreté (貧乏)	pauvre

等ノ如キ是レナリ形容詞ヨリ來リシ名詞アリ或ハ名詞ヨリ來リシ形容詞アリ要スルニ一律ヲ以テ論ス可ラズ

## 形容詞意義ノ程度 (Degrés de signification dans les adjectifs.)

**第九十四.** adjectifs qualificatifs ハ種々ノ程度ニ屬スル qualités ヲ説示スルモノナリ例ヘハ

(1) On peut être *heureux*

(人ハ幸福タルヲ得)

(2) On peut être *plus heureux qu'un autre*

(人ハ或ル一人ヨリ幸福タルヲ得)

(3) On peut être *le plus heureux* de tous.

(人ハ凡テノ人ヨリ最幸福タルヲ得)

(4) On peut être *très heureux*.

(人ハ甚タ幸福ナリ)

(1)ハ其唯々幸福ナルヲ云ヒ (2)ハ他ノ一人ニ比較シテ云ヒ (3)ハ絶倫ノ幸福ヲ云ヒ (4)ハ一般ニ其幸福ノ厚キヲ云フモノナリ



是ヨリ *adjectifs* 中ニ三段ノ意義ヲ生シ來ル即チ

le positif (原級)

le comparatif (比較級)

le superlatif (最上級)

是レナリ

**第九十五.** *le positif* ハ即チ通常ノ形容詞ナリ即チ其 *qualité* ヲ云フコト下ノ如シ

grand (大ナル)

beau (美ナル)

savant (知識アル)

等ナリ

**第九十六.** *le comparatif* ハ比較ヲ説示スルモノナリ人若シニ個ノ事物ヲ比較スルキハ必ズ其二個同等ナル歟又ハ其一方優等ナル歟若クハ劣等ナル歟ヲ發見セン

是ニ於テ三段ノ *comparatif* 由テ生スル所以ナリ即チ

*comparatif d'égalité* (同等ノ比較級)

*comparatif de supériorité* (優等ノ比較級)

*comparatif d'infériorité* (劣等ノ比較級)

是レナリ

第一. *le comparatif d'égalité* ハ形容詞ノ前ニ *aussi* ノ字ヲ置キ以テ之ヲ作ル例ヘハ

Turenne était *aussi* modeste que vaillant.

(チュレンスハ勇武ナリシカ如ク謙遜タリシ)

ト云フカ如キナリ

第二. *le comparatif de supériorité* ハ形容詞ノ前ニ *plus* ノ字ヲ置キ以テ之ヲ作ル例ヘハ

Les remèdes sont *plus* lents que les maux. (治劑ハ病ヨリモ更ニ遅シ)

ト云フカ如キナリ

第三. *le comparatif d'infériorité* ハ形容詞ノ前ニ *moins* ノ字ヲ置キ以テ之ヲ作ル例ヘハ

La seine est *moins* large que le Rhin. (セーヌ川ハラン川ヨリモ廣カラズ)

**第九十七.** (注意) 佛語中ニ一言ニシテ比較ノ意ヲ含蓄スルモノ三字アリ即チ

1°. *meilleur* (ヨリ善キ)ハ *plus bon* ノ代リニ用ユ

2°. *moindre* (ヨリ小サキ)ハ *plus petit* ノ代リニ用ユ

3°. *pire* (ヨリ惡シキ)ハ *plus mauvais* 若クハ *plus méchant* ノ代リニ用ユ

今其例ヲ擧ゲンニ

1°. Le temps est *meilleur* qu'il n'était hier.

(天氣ハ昨日ヨリ更ニ好シ)

2°. L'épaisseur de ce mur est *moindre* que celle du mur voisin.

(此壁ノ厚サハ隣壁ノ厚サ程厚カラズ)

3°. La crainte du mal est *pire* que le mal même.

(病ヲ恐ルハ病ニ比スレハ更ニ惡シ)

**第九十八.** *superlatif* ハ最高度若クハ甚高度ノ *qualité* ヲ説示スルモノナリ

是ニ於テ二種ノ *superlatifs* 由テ生シ來ル即チ

1°. *superlatif relatif* (關係最大級)

2°. *superlatif absolu* (絶對最大級)

是レナリ

第一. *superlatif relatif* ハ他ノ物体若クハ他ノ事情ト比較シ



テ最高度ニ位スル *qualité* ナ説ホスルモノナリ之ヲ記スニハ *supériorité* 若クハ *infériorité* ノ比較ノ前ニ *le, la, les, mon, ton, son, notre, votre, leur,* ノ字ヲ置キ以テ之ヲ作ル例ヘハ

*La baleine est le plus gros de tous les cétacés.* (鯨ハ凡テノ哺乳魚中ノ最大ナルモノナリ)

*c'est le meilleur homme des monde.* (是レハ世上ノ最良人ナリ)

*Il avait mis son plus beau chapeau.* (彼レハ其ノ最善ナル帽子ヲ着用セリ)

第二. *superlatif absolu* ハ他ノ物体若クハ他ノ事情ト比較シテ最高度ニ位スル *qualité* ナ説ホスルモノナリ之ヲ記スルニハ *positif* ノ前ニ *très, bien, fort, extrêmement, infiniment* 等ノ字ヲ置キテ以テ之ヲ作ル例令ハ

*La charité est une très belle vertu.* (慈恵ハ甚タ好キ徳タリ)

*Dieu est infiniment bon.* (神ハ無限ニ善ナリ)

ト云フガ如キナリ

**第九十九.** (注意) *adjectif* ノ語尾ニ *issime* ノ文字ヲ附加シシ若干ノ *superlatifs* ナ作製セリ例ヘハ

*illustrissime* (顯名赫々ノ)

*rarissime* (甚タ稀ナル)

*savantissime* (極メテ博識ナル)

等ノ如キ是レナリ

## 第四編

### 代名詞

(du pronom.)

**第百.** *pronom* ハ *nom* ナ代表シ以テ其重複ヲ避ケンガ爲メニ用フル詞ナリ例ヘハ

*L'écureuil est si léger qu'il saute au lieu de marcher.* (栗鼠ハ歩行スル代リニ彼レガ飛行スル迄ニ輕快ナリ)

此ニ云フ所ノ *il* ハ即チ *pronom* ナリ此字ナカリセハ下ノ如ク云ハサルヲ得ス即チ

*L'écureuil est si léger que l'écureuil saute au lieu de marcher.*

此ノ如キ重複ハ甚タ厭フ可キモノナリ

**第百一.** *pronom* ハ其代表スル *nom* ノ性ト數トニ從ハサル可ラズ例ヘバ

*Les écureuils sont si légers qu'ils sautent au lieu de marcher.*

ノ如キ是レナリ

**第百二.** *pronoms* ニ五種アリ

1°. *pronoms personnel* (人稱代名詞)

2°. *pronoms démonstratifs* (指示代名詞)

3°. *pronoms possessifs* (物主代名詞)

4°. *pronoms relatifs ou conjonctifs* (關係代名詞即チ接續代名詞)

5°. *pronoms indéfinis* (不定代名詞)

### 人稱代名詞

(*pronoms personnels.*)

**第百三.** *pronoms personnels* ハ人稱ヲ記スルモノナリ。人稱ニ三種アリ第一第二第三ノ三等ニ分ツ。第一ハ自ラ說話スル人ヲ云フ例ヘハ

*Je chante* (私ハ歌フ)

*Je récite* (私ハ誦スル)

等ノ如シ

第二ハ第一ヨリ說話ヲ受クル人ヲ云フ例ヘハ



Tu chantes (汝ハ歌フ)  
Tu récites (汝ハ誦スル)

等ノ如シ

第三ハ他ニ説話セラル、人ヲ云フ例ヘハ

Il chante (彼ハ歌フ)  
Il récite (彼ハ誦スル)

等ノ如シ

第百五. pronoms personnels ハ下ノ如シ

第一人称ハ je, me, moi, nous.

第二人称ハ tu, te, toi, vous.

第三人称 { 男性 il, ils, lui, eux, le  
                  女性 elle, elles, la  
                  両性 lui, les, leur, se, soi, eux

第百六. (注意第一) *le, la, les* ノ字ハ時トシテハ冠詞ニシテ  
又タ時トシテハ pronoms タリ即チ名詞ノ前ニ在ルキハ冠詞タ  
リ例ヘハ

Le soleil, la lune et les étoiles brillent en firmament

(日月星ハ穹窿ニ輝ケリ)

若シ動詞ニ密接シテ名詞ヲ代表スル時ハ pronom タリ例ヘハ

1°.—Le chien lèche la main qui le frappe. (犬ハ其打ツ所ノ手  
ヲ舐ム)

2°.—Si l'occasion se présente, saisissez-la aux cheveux. (機會若シ  
到ラバ之ヲ捧取セヨ)

3°.—Les flatteurs vivent aux dépens de ceux qui les écoutent. (諂諛  
者ハ其レニ聽ク者ノ損失ニ因テ生活ス)

(1°)ノ *le* ハ *chien* ナ代表シ (2°)ノ *la* ハ *occasion* ナ代表シ (3°)ノ *les* ハ  
*flatteurs* ナ代表ス

第百七. (注意第二) *Leur* ハ pronom personnel ノ其ハ動詞ニ密  
接シ而シテ其語尾變スルヲナシ例ヘハ

Je *leur* ai raconté mon aventure.

(余ハ彼等ニ余ガ冒險ヲ語レリ)

ノ如シ

*Leur* ハ adjectif possessif ナルキハ必ス名詞ノ前ニ在リ而シテ名  
詞複數ナルキハ亦タ隨テ複數トナル。例ヘハ

Ces écoliers avaient oublié *leurs* livres. (此學校生徒ハ其書籍ヲ  
忘レタリ)

ト云フガ如シ

第百八. (注意第三) 明白ニ人稱ヲ得了セシメンガ爲メニ  
pronoms composés ヲ作ルヲアリ其製作法ハ

moi, toi, lui, elle, nous, vous eux, elles, soi,

等ノ字ニ *trait d'union* ヲ以テ *adjectif indéfini* ノ *même* ノ字ヲ附加シ  
以テ之ヲ組立ツ例ヘハ

J'ai *moi-même* à vous parler. (余ハ躬親ク汝ニ話ス可キアリ)

Les sauvages de l'Afrique *eux-mêmes* sont des hommes. (亞弗利加  
ノ野蠻ト雖モ亦タ人タリ)

第百九. pronom ハ時トシテハ名詞ヲ代表スルニ非ズシテ  
一片ノ phrase ナ代表スルヲアリ *le, en, y* ノ如キ即チ是レナリ

*le* ハ *cela* ノ代リニ用ヒ

*en* ハ *de cela* ノ代リニ用ヒ

*y* ハ *à cela* ノ代リニ用ユ

例ヘハ

1°.—Obéissez, je *le* veux.

(服從セヨ。余ハ之ヲ欲ス)



此意義ヲ換説セハ

Je veux *cela* (余ハ其ヲ欲ス)

ノ意ナリ、更ニ之ヲ推釋セハ

*que vous obéissiez* (汝ガ服從スルヲ)ノ意義トナル

2°.—*Quelques astronomes prétendent que le soleil est habité; il est permis d'en douter.* (若干ノ星學者ハ太陽中ニ住人アリト主張ス、此事疑フニ足ル)

此意義ヲ換説セハ

Il est permis *de cela*, que le soleil soit habité. (其ハ疑ヲ容ル、ニ足ル、太陽中ニ住人アルヲ)

ノ意義ナリ

3°.—*Vous voulez partir? je m'oppose.*

此意義ヲ換説セハ

Je m'oppose *à cela*, à ce que vous partiez.

ノ意義トナル

### 指示代名詞

(pronoms démonstratifs.)

第百十. pronoms démonstratifs ハ人ニ明示スル爲メニ人若クハ物ヲ指示スル詞ナリ例ヘハ

*Les livres que vous m'avez envoyés ne sont pas ceux que j'ai achetés*

(汝ガ余ニ送リシ書籍ハ余ガ購求セシ所ノ者ニ非ズ)

pronoms démonstratifs ノ種類ハドニ示ス所ノ如シ

單 數	
男 性	女 性
<i>ce</i> (其レ彼レ是レ)	
<i>celui</i> (其レ彼レ是レ)	<i>celle</i> (彼レ)

*celui-ci* (是レ等)

*celle-ci* (是レ)

*celui-là* (彼レ等)

*celle-là* (彼レ)

*ceci* (是レ)

*cela* (彼レ)

複 數	
男 性	女 性
<i>ceux</i> (其レ等彼レ等彼等)	<i>celles</i> (彼レ)
<i>ceux-ci</i> (是レ等)	<i>celles-ci</i> (是レ等)
<i>ceux-là</i> (彼レ等)	<i>celles-là</i> (彼レ等)

第百十一. (注意第一) *ce* ハ *adjectif* タリ又タ *pronom démonstratif* タリ

名詞ヲ確定スルキハ冠詞タリ例ヘハ

*ce tableau* (此額ハ)

ノ如シ

動詞若クハ其他ノ *pronom* ノ前ニ在ルキハ *pronom* タリ例ヘハ

*ce doit être* (其レ有ル可キナリ)

*ce que je dis* (余ガ云フ所ノ者)

等ノ如シ

第百十二. (注意第二) 前ニ列記セシ *pronoms* ニ *ci* ナ附加スルキハ近傍ニ在ル人若クハ物ヲ示シ又タ *là* ヲ附加スルキハ遠方ニ在ル人若クハ物ヲ示ス例ヘハ

*quelle différence y a-t-il entre la bonté et la beauté? celle-ci est un bijou; celle-là est un trésor.* (善ト美トハ如何ナル殊別アリヤ此レハ装具ニシ彼レハ珍寶タリ)

第百十三. (注意第三) *pronom personnel* ノ *se* ナ以テ *pronom démonstratif* ノ *ce* ト混同ス可ラス *se* ハ他ノ *pronom personnel* 即チ *soi, lui, elle, eux, elles* 等ヲ以テ換説スルヲ得例ヘハ



(1°) Calypso ne pouvait se consoler du départ d'Ulysee. (カリプソ - ハユリスノ出發ノ爲メニ自ラ慰ムルヲ得サリシ)

之ヲ換説セハ

Calypso ne pouvait consoler elle. ノ意ナリ

(2°) Les avarés se prirent de tout (吝嗇者ハ自ラ萬般ヲ欠ケリ)

之ヲ換説セハ

Les avarés prirent eux de tout., ノ意ナリ

pronoms démonstratif ノ ce ハ ceci 又ハ cela ヲ略縮シタル詞ナリ故ニ一個ノ nom 若クハ chose ヲ以テ換用スルヲ得例ヘハ

ce que Joseph avait prédit arriva. (ジョセフが豫言セシ所ノ者到着セリ)

### 物主代名詞

(pronoms possessifs.)

第百十四. pronoms possessifs ハ物ノ所有ヲ示ス爲メニ用ユル詞ナリ例令ハ

En soulageant les peines des autres, l'homme sensible soulage les siennes. (多情ノ人ハ他人ノ愁苦ヲ慰撫シテ己レガ愁苦ヲ慰撫ス)

ト云フが如シ

第百十五. 此種ノ pronoms ハ下ノ如シ

單 數	
男 性	女 性
Le mien (私ノモノ)	La mienne (私ノモノ)
Le tien (汝ノモノ)	La tienne (汝ノモノ)
Le sien (彼レノモノ)	La sienne (彼レノモノ)

Le nôtre (私共ノモノ)      La nôtre (私共ノモノ)

Le vôtre (汝等ノモノ)      La vôtre (汝等ノモノ)

Le leur (彼等ノモノ)      La leur (彼等ノモノ)

### 複 數

男 性                      女 性

Les miens                      Les miennes

Les tiens                      Les tiennes

Les siens                      Les siennes

### 兩 性 複 數

Les nôtres (私共ノモノ等)

Les vôtres (汝等ノモノ等)

Les leurs (彼等ノモノ等)

第百十六. (注意第一) pronoms possessifs ノ le nôtre, le vôtre ノ上ニハ accent-circonflexe ナ附加スト雖モ adjectifs possessifs ノ上ニハ之ヲ附加スルヲナシ例ヘハ

notre maison est plus vaste que la vôtre (我等ノ家ハ汝等ノモノヨリモ廣大ナリ)

ト云フが如シ

第百十七. (注意第二) le mien, le tien, les nôtres, les vôtres 等ハ時トシテハ名詞ノ職務ヲ爲スアリ

其複數タル les miens, les tiens 等ハ其近親眷族ノ義ヲ有セリ例ヘハ

Je suis tout dévoué aux miens.

(余ハ余ガ家族ニ忠誠ナリ)

ト云フが如シ

又タ les nôtres, les vôtres 等ハ其友輩若クハ其黨類ヲ云フ例ヘハ



Les vôtres furent battus, et les nôtres remportèrent la victoire.

(汝ノ黨類敗北シテ我が黨類勝利ヲ得タリ)

ト云フ時ノ如シ

### 關係代名詞一名接續代名詞

(pronoms relatifs ou conjonctifs.)

**第百十八.** pronoms relatifs ハ前章既ニ説明セシガ如ク nom 又ハ pronom ト關係スル詞タリ例ヘハ

Un oiseau *qui* chante. (轉ツル所ノ鳥)

La leçon *que* l'élève apprend. (生徒ガ修習スル所ノ課程)

ト云フガ如シ此 *qui* 及ヒ *que* ナ稱シテ pronoms relatifs ト云フ pronoms relatifs ハ一名 pronoms conjonctifs ト云フ何トナレバ一文中ノ條枝ヲ以テ他ノ條枝ニ接合スレバナリ例ヘハ

Le poète *dont* vous lisez les vers est mort depuis longtemps. (汝ガ

讀メル詩ヲ作りタル詩人ハ死シテ既ニ久シ)

ト云フガ如シ

**第百十九.** pronoms conjonctifs ノ前ニ在ル詞ヲ名ケテ *antécédent* (前行詞ト云フ故ニ上ニ示シタルニ例中ニ在ル *qui* ノ *antécédent* ハ *oiseau* ニシテ *que* ノ *antécédent* ハ *leçon* ナリト知ル可シ

**第百二十.** pronoms relatifs ou conjonctifs ノ類ハ下ニ示ス所ノ如シ

單 數	
男 性	女 性
lequel (其レ何レ)	laquelle (其レ何レ)
duquel (其レノ)	de laquelle (其レノ)
auquel (其レニ)	à laquelle (其レニ)

複 數	
男 性	女 性
lesquels (其レ何レ)	lesquelles (其レ)
desquels (其レノ)	desquelles (其レノ)
auxquels (其レニ)	auxquelles (其レニ)

### 兩 性 兩 數

qui (其レハ)	dont (其レノ)
que (其レヲ)	où (其處ニ)
quoi (其レ何ニ)	

**第百二十一.** (注意第一). pronoms relatifs ハ多クハ疑問ニ使用スル爲メニ一句ノ始メニ置クモノナリ然ルモ之ヲ稱シテ疑問代名詞ト云フ例ヘハ

*qui* trompe-t-on? (人ハ誰ヲ欺ク乎)

*que* voulez vous? (汝ハ何ヲ欲スルヤ)

*de quoi* songe-t-il? (彼ハ何ヲ思念スルヤ)

*Lequel* préférez-vous? (汝ハ何レヲ擇ブヤ)

ト云フガ如キナリ

**第百二十二.** (注意第二) *où* ハ純粹ナル pronom relatif ニ非ズシテ一ノ adverbe トシテ下ト同意義ニ用ユベキモノナリ例ヘハ

*où* — dans lequel

*où* = vers lequel

*où* = dans laquelle

*où* = vers laquelle

等ノ如シ



## 不定代名詞

(pronoms indéfinis.)

第二百二十三. pronoms indéfinis ハ漠然ト人若クハ物ヲ代表スル詞ナリ例ヘハ

*On frappe à la porte; quelqu'un vous demande.* (人ガ門ヲ敲ク何人カ汝ヲ尋ヌル)

第二百二十四. 此種ノ pronoms ハ下ノ如シ

男性	
單數	複數
aucun (何ニモノ)	aucuns
certain (或ルモノ)	certains
chacun (各々)	
l'un (或ルモノ)	les uns
l'autre (他ノモノ)	les autres
l'un l'autre (双方)	les uns les autres
nul (一ツモ)	
quelqu'un (或ル者)	quelques uns
tel (此ノ如キ者)	tels
tout (惣テノモノ)	tous

女性	
單數	複數
aucune	aucunes
certaine	certaines
chacune	
l'une	les unes
l'autre	les autres

l'une l'autre	les unes les autres
nulle	
quelqu'une	quelques unes
telle	telles
toute	toutes.

此外又々下ニ示ス所ノ數字モ同様タリ

autrui (他人ニ)  
on (人)  
personne (誰レモ)  
quiconque (何々スル所ノ人)  
plusieurs (數多ノモノ)  
rien (何ニモノ)

第二百五. tout, aucun, nul, plusieurs, tel, certain 等ノ字ハ名詞ノ在ル可キ場所ニ在ル片ニハ pronom タリ

ト知ル可シ例ヘハ

*aucun ne sortira* (何人モ出ザルベシ)

*plusieurs pensent ainsi* (數多ノ人が左様ニ思フ)

又々此六字ハ一個ノ名詞ト密接スル片ハ adjectif タリト知ル可シ例ヘハ

*aucun livre.* (如何ナル書モ)

*plusieurs personnes* (數多ノ人)

等ト云フガ如シ

## 動詞

(du verbe)

第二百二十六. verbe(動詞)トハ parole(說話)ノ意義ニシテ一句中



ノ最要ナルモノナリ更ニ換言セハ言語ノ靈魂ト云フ可キナリ  
リ動詞アラサレハ吾人ノ思想ヲ説示スヲ得サルモノナリ

**第二百二十七.** verbe ニハ état (有様)ヲ言ヒ顯ハスモノアリ又  
タ action (活動)ヲ言ヒ顯ハスモノアリ例ヘハ

L'éléphant *est* très-intelligent (象ハ甚ク才智アリ)

Le bœuf *traîne* la charrue. (牛ハ鋤ヲ曳ク)

上句ノ *est* ハ état ヲ顯ハシ下句ノ *traîne* ハ action ヲ顯ハシタルモノナリ

**第二百二十八.** 正義ニ據リ解釋スルキハ唯々 être 動詞アル而已  
已 être ハ存在即チ有様ヲ記スルモノナルが故ニ之ヲ名ケテ  
verbe substantif ト云フ何トナレハ此動詞ハ自ラ能ク獨立シテ他  
ノ助接ヲ乞フヲ須非サルモノナレハナリ

此他ノ動詞ハ verbe d'action (所作ノ動詞)即チ *verbes attributifs* (附屬  
動詞)ト云フ可キモノナリ其動詞中ニ皆ナ être ノ意義ト所作ノ  
意義即チ *ant* トヲ含有セサルハ莫シ何トナレハ

L'oiseau *chante*. (鳥ハ囀ツル)

ト云フトハ即チ

L'oiseau *est chantant* (鳥ハ囀リテアル)

ト云フト同義タレハナリ

### 主 格 (du sujet)

**第二百二十九.** 動詞ノ主格ハ personne (人)若クハ chose (物)ニシ  
テ動詞ニ因テ言ヒ顯シタル action ヲ爲スモノナリ例ヘハ

L'enfant *joue*. (小供ハ遊ブ)

即チ enfant ト云フ字ハ *joue* ト云フ動詞ノ主格ニシテ遊ブト云  
フ action ヲ爲ス所ノ人ナリ

**第二百三十.** 動詞ノ主格ヲ認知スルハ容易ナリ試ミニ此ノ動  
詞ノ action ヲ爲シタルハ人ナレハ何人ゾト又タ物ナレハ何物  
ゾト思考セヨ例ヘハ下ノ句ニ於テ云ハンニ

Les castors *construisent* leurs habitations sur les ~~eaux~~<sup>l'eau</sup>. (海狸ハ其  
住居ヲ水上ニ作ル)

是ニ於テ誰レカ *construisent* (作ル)ヲ爲スゾト云ヘハ即チ之ヲ作  
ルモノハ castors (海狸)タリ

故ニ castors ハ *construisent* ナル動詞ノ主格ト知ル可シ

**第二百三十一.** 動詞ハ常ニ主格ノ次ニ在ル可キモノナリト雖  
モ亦タ時トシテハ主格ノ前ニ在ルアリ例令ハ

De cette caverne sortait *une fumée* noire et épaisse. (此ノ土窟ヨ  
リ濃黒ナル煙出テタリ)

Entrez, entrez, messieurs, *criait* notre *Jacquot*.

前句ノ *fumée* ハ verbe *sortait* ノ主格ニシテ後句ノ *Jacquot* ハ verbe  
*criait* ノ主格タルが如キヲ云フ

**第二百三十二.** 動詞ノ主格ハ名詞タルアリ或ハ代名詞タル  
アリ或ハ又タ不定法動詞 (verbe à l'infinitif) タルアリ例ヘハ

Le bœuf *traîne* la charrue. (牛ハ鋤ヲ曳ク)

On *arrose* les fleurs. (人ハ花ニ水澆ク)

*mentir* *est* une lâcheté. (詐ハルハ鄙怯タリ)

名詞 *bœuf* ハ動詞 *traîne* ノ主格タリ

代名詞 *on* ハ動詞 *arrose* ノ主格タリ

不定法動詞 *mentir* ハ動詞 *est* ノ主格タリ

**第二百三十三.** 動詞ハ其主格ノ数ト人稱トニ一致ス可キモノ  
ナリ其法則ハ第百八十章及ヒ其以下ニ於テ之ヲ説明スベシ



定 詞  
(des compléments)

第百三十四. 定詞トハ動詞ノ意義ヲ補充スル爲メニ用ユル  
詞ナリ故ニ下ニ示ス所ノ句中ニ就テ云ハンニ

Les oiseaux mangent des *insectes* et des *fruits*. (鳥ハ虫類ト果物  
ヲ食フ)

此 *insectes* 及ヒ *fruits* ノ二字ハ *verbe manger* ノ complément (定詞)  
タリ

第百三十五. 動詞ノ定詞ニ二種アリ一ヲ直定詞 (complément  
direct) ト云ヒ一ヲ間定詞 (complément indirect) ト云フ

直 定 詞  
(du complément direct)

第百三十六. 直定詞ハ前置詞 (préposition) ノ援助ヲ須タズ直  
接ニ動詞ノ意義ヲ補充スル詞ナリ

第百三十七. 主格ト動詞ト明白ニ了得セバ直定詞ヲ知ルハ  
容易ナリ其動詞ノ所作ニ對シ人ナレバ何人ゾト又タ物ナレバ  
何物ゾト思考スベシ今マ下ノ句中ニ於テ之ヲ云ハンニ

Élevez bien votre *fils* et il consolera votre *vieillesse*. (善ク汝ノ子  
息ヲ養成セヨ. 彼レハ汝ガ老年ヲ慰撫セン)

養成セヨトハ何人ヲ養成スルゾト云ヘバ即チ汝ガ子息ナリ慰  
撫セントハ何物ヲ慰撫スルゾト云ヘバ即チ汝ガ老年ナリ

然ラバ *fils* (子息)ハ動詞 *élevez* (養成セヨ)ノ complément (定詞)  
ニシテ *vieillesse* (老年)ハ動詞 *consolera* (慰撫セン)ノ定詞タリ  
ト知ル可シ

第百三十八. 動詞ノ直定詞ニ三種アリ

第一ハ名詞ヲ以テ成ル例ヘハ

Les avarés tondraient un *œuf*. (吝人ハ卵ノ毛マデムシラン  
トス)

名詞 *œuf* ハ動詞 *tondraient* (毛ヲ剪ル)ノ定詞タリ

第二ハ代名詞ヲ以テ成ル例ヘハ

Dieu *nous* voit (Dieu voit *nous*) (神ハ吾人ヲ見テオル)

代名詞 *nous* ハ動詞 *voit* ノ定詞タリ

(l'orgueilleux flatte *se, soi*) (傲慢者ハ自ラ悦フ)

代名詞 *se* ハ動詞 *flatte* ノ定詞タリ

第三不定法動詞ヲ以テ成ル例ヘハ

celui qui ne sait pas *obéir* ne sait pas *commander* (順從スルヲ  
知ラザル者ハ指揮スルヲ知ラズ)

不定法動詞 *obéir* (順從スルヲ)ハ動詞 *sait* (知ル)ノ定詞ニシテ不  
定法動詞 *commander* ハ第二ノ動詞 *sait* ノ定詞タリ

第百三十九. (注意第一) 動詞ノ前ニ在ル *le, la, les*, 皆ハ直定  
詞タリ例ヘハ

1°. Le serpent mord le sein qui *le* réchauffe. (蛇ハ其レヲ温メ  
ル所ノ腹ヲ嚙ム)

2°. La terre récompense celui qui *la* cultive. (地ハ其レヲ耕ス  
所ノ者ニ報酬ス)

3°. Les flatteurs vivent aux dépens de ceux qui *les* écoutent. (諂諛  
者ハ其レニ聽ク所ノ者ノ損失ニ因テ生活ス

(1°) *le* ハ動詞 *réchauffe* (温メル)ノ定詞タリ (2°) *la* ハ  
*cultive* (耕ヤス)ノ定詞タリ (3°) *les* ハ *écoutent* (聽ク)ノ定詞タ  
リ



第百四十. (注意第二) pronom relatif ou conjonctif / que ハ大概ネ  
其次ニ在ル動詞ノ定詞タリ例ヘハ

La charité est la vertu que nous estimons le plus. (慈恵ハ吾人ノ  
最モ貴重スル所ノ徳タリ)

此ノ que ノ字ハ laquelle ノ字ノ代リニ用ヒ laquelle ハ vertu (徳) ノ字  
ノ代リトナルモノナリ故ニ此 que ノ字ハ estimons (貴重スル) ノ  
定詞タリ

L

### 間 定 詞

(complément indirect.)

第百四十一. 間定詞ハ前置詞 (prépositions) à, de, pour, par, en, avec,  
dans, 等ノ援助ヲ以テ動詞ノ意義ヲ補充スルモノナリ

第百四十二. 主格ト動詞トナ明白ニ了得セバ間定詞ヲ句中  
ヨリ發見スルハ容易タリ其動詞ノ所作ニ對シテ人ナレバ何  
人ニ, 何人ノ, 何人ニ由テ, 等ト思考シ若シ又タ物ナレバ何物ニ,  
何物ノ, 何物ニ因テ等ト思考ス可シ今マ下ニ示ス所ノ句中ニ  
於テ云ハンニ

Dieu a donné la raison aux hommes. (神ハ道理ヲ人類ニ與ヘ  
タリ)

神ガ與ヘタトハ何ニ與ヘタルゾト云ヘバ即チ人類ニ與ヘタ  
ルナリ

故ニ hommes (人類) トハ verbes a donné ノ定詞 (complément indirect) ナ  
リト知ル可シ

第百四十三. 間定詞ガ一所作一事實ニ付キ種々ノ場合ヲ言  
ヒ顯スルハ之ヲ名ケテ時宜定詞 (complément circonstanciel) ト云  
フ即チ何處ニ, 何處カラ, 何時, 如何ニシテ, 何ノ爲メニト云フ間

ヲ設ケテ推究スレバ必ズ答言ヲ得ルモノナリ今マ下ニ示ス  
所ノ句ヲ以テ之ヲ云ハンニ

Dieu a donné la raison aux hommes pour leur bien.

神ハ人類ニ道理ヲ與ヘタルハ何ノ爲メナルゾト推問スレバ  
即チ pour leur bien (彼等ガ善ノ爲メニ) ト云フ答言ヲ得ルナリ此  
答言ヲモ句中ニ併置シタルモノハ即チ complément circonstanciel  
ナリ

故ニ bien (善) ハ a donné (與ヘタ) ト云ヘル動詞ノ時宜定詞タリ

第百四十四. (注意第一) 代名詞ノ lui, leur, dont, en, y ハ其中ニ  
前置詞ヲ含有スルノ故ヲ以テ必ズ間定詞タリ例ヘバ

La vérité triomphe des obstacles qu'on lui oppose. (眞實ハ人ノ之  
レニ抗シテ設クル所ノ障碍ニ打チ勝ツ)

此 lui ノ字ハ à elle (彼レニ即チ眞實ヲ指ス) ノ代リニ使用  
シタルヲ以テ動詞ノ oppose ノ間定詞タリ

J'ai connu le malheur et j'y sais compatir. (余ハ不幸ヲ知レリ  
故ニ余ハ之レニ同情ヲ表スルヲ知ル)

此 y ハ au malheur ノ代名詞トシ使用シタルヲ以テ動詞 compatir  
ノ間定詞タリ

第百四十五. (注意第二) 代名詞ノ me, te, se, nous, vous, se ハ時ニ  
ハ直定詞タリ又々時ニハ間定詞タリ其 moi, toi, lui, nous, vous,  
eux ノ字ニ變換スルヲ得ル時ハ直定詞タリ例ヘバ

Je me flatte. (余ハ已レニ媚ブ即チ自ラ喜フノ意) トハ  
Je flatte moi

ノ代リニ使用セシ句法ナリ

前記ノ六字 à moi, à toi, à lui, à nous, à vous, à eux, ノ字ニ變換スル  
ヲ得ル時ハ間定詞タリ例ヘハ



Je me réponds(余ハ余ニ答フ)トハ Je réponds à moi ノ代リニ使  
用セシ句法ナリ

### 語根及ビ語尾 (Radical et terminaisons)

第四百四十六. 一個ノ動詞ヲ分ツテニ部トス一部ヲ語根(Radi-  
cal)ト云ヒ一部ヲ語尾(terminaisons)ト云フ

語根ハ本原ノ部分ニシテ詞ノ根底ト云フベキモノナリ一字  
ノ意義全ク此ニ存在セリ動詞各々變化ヲ爲スト雖モ唯々此  
部分ハ大概ニ變化ヲ受ケズ

語尾(terminaisons)ハ語根ニ附加シタル部分ニシテ人稱・數・時・及  
ヒ法ニ從テ實ニ變化スルモノナリ

今マ aimer (愛スル)動詞ヲ以テ之ヲ云ハシニ

(1°) aimer

(2°) nous aim-erions (余輩ハ愛スルデモアラウ)

(3°) ils aim-eraient (彼等ハ愛スルデモアラウ)ト云フ場合

ニハ aim ハ語根(radical)ニシテ(1°)ノ er モ(2°)ノ erions モ

(3°)ノ eraient ハ皆ナ語尾(terminaisons)ナリ

### 動詞ノ變化 (modifications du verbe)

第四百四十七. 動詞ハ人稱・數・時・法ニ從テ其語尾ニ變化ヲ來タ  
スモノナリ

### 人 稱 (personne)

第四百四十八. 人稱ニ第一・第二・第三ノ三等アリ言語中主格ノ  
人稱等位ノ異ナルニ從ヒ動詞自ラ變化スルモノナリ

第四百四十九. 主格第一人稱タルキハ其動詞亦ク第一人稱タ  
ル可シ例ヘハ

J'étudie. (余ハ學ブ)

nous étudions (余輩ハ學ブ)

等ノ如シ

主格第二人稱タルキハ其動詞亦ク第二人稱タル可シ例  
ヘハ

Tu étudies (汝ハ學ブ)

vous étudiez (汝等ハ學ブ)

等ノ如シ

主格第三人稱タルキハ其動詞亦ク第三人稱タル可シ例  
ヘハ

il travaille (彼ハ勉強スル)

elle travaille (彼女ハ勉強スル)

l'écolier laborieux travaille (精勵ナル學生ハ勉強スル)

### 數

(nombre)

第四百五十. 動詞ノ數ハ主格單複ノ變ズルニ從ヒ亦ク變化ス  
ルモノナリ例ヘハ

Je travaille (余ハ勞動スル)



Tu travailles (汝ハ労働スル)

Il, (Paul) travaille (彼若クハポールハ労働スル)

等ノ如キハ單數動詞ノ例タリ又タ

nous travaillons (余輩ハ労働スル)

vous travaillez (汝等ハ労働スル)

Ils (Paul et Julien) travaillent (彼レ等若クハ[ポール及ヒジュ  
リヤン]ハ労働スル)

等ノ如キハ複數動詞ノ例タリ

### 時

(temps)

**第百五十一.** 凡テ行爲ノ發生セシ際時ヲ表記スル爲メニ動  
詞ニ種々ノ變化ヲ來スアリ變化ヲ名ケテ時 (temps) ト云フ

一件ノ行爲ニシテ 現在・過去・未來ニ種ノ際時ニ分記スル

トヲ得其現在ヲ記スニハ

Je parle (余ハ談話スル)

ト云ヒ其嚮時ニ記スニハ

J'ai parlé (余ハ談話シタ)

ト云ヒ其將來ニ在ルヲ記スニハ

Je parlerai (余ハ話スダロ一)

ト云フ此三際時ハ唯其大別タリ

**第百五十二.** 現在 (présent) ハ現ニ談話スル際ニ適々行ハル、  
行爲ヲ云フ例ヘハ

vous étudiez (汝等ハ習古シテ居ル)

nous marchons (余輩ハ歩行シテ居ル)

等ノ如シ故ニ現在ハ更ニ之ヲ細別スルトヲ得ズ

**第百五十三.** 過去 (passé ou parfait) ハ嚮時既ニ行ハレタル行爲  
ヲ云フ過去ニ五種アリ即チ下ノ如シ

1° l'imparfait (半過去)

2° le passé défini ou prétérit (定過去)

3° le passé indéfini ou parfait (不定過去)

4° le passé antérieur ou prétérit antérieur (先立定過去)

5° le plus-que-parfait (大過去)

(1°) 半過去 ハ甲シニ件アリ 甲件ハ 現今 經過ニ垂ントシ  
テ未タ全ク終結セサルニ乙件ノ來リテ直チニ經過スル  
ヲ記スルモノナリ例ヘハ  
Je lisais quand vous êtes entré (貴君ガ入り來リタ時ニ余ハ讀  
書シテ居レリ)

(2°) 定過去 ハ事件ノ全然經過シタルヲ記スモノナリ例ヘハ  
Dieu créa le monde en six jours (神ハ天地ヲ六日ニ於テ創  
造セリ)

(3°) 不定過去 ハ固ヨリ過去ヲ記スト雖モ或ハ全然經過  
セシ事件ヲ記スアリ或ハ唯其一部分ノ經過ヲ記スア  
リ例ヘハ

J' ai beaucoup travaillé la semaine dernière mais je n' ai travaillé  
que très peu cette semaine. (余ハ前週中大ニ勉強セシト雖モ  
今週ハ唯々少シク勉強シタル而已)

(4°) 先立過去 ハ兩事件皆ナ過去ニシテ一事件終結ノ後チ  
直チニ 他ノ事件ノ經過シタルヲ記スルモノナリ例ヘハ  
Hier, quand j' eus fini ma besogne, je sortis. (昨日余ハ吾ガ仕事  
ヲ終リタル時ニ外出セリ)

(5°) 大過去 ハ兩事件均シク過去ニシテ甲事件ノ終結ト  
同時ニ 乙事件ノ出テ、直チニ經過スルヲ記スモノナリ例ヘハ



J' avais terminé mes affaires quand vous partîtes.

(貴君が出發セシ時ニ余ハ仕事ヲ終結セリ)

**第百五十四.** 未來(futur)ハ將シニ來ラントスル事件ノ働ヲ云フ故ニ未來ニ二種アリ即チ

1° futur simple (單純未來)

2° futur antérieur (前未來)

(1°) 單純未來ハ後チニ來ル可キ働キヲ云フ例ヘハ

d'année prochaine j' *entreprendrai* un long voyage. (明年余ハ長キ旅行ヲ企グツルダロウ)

(2°) 前未來ハ甲乙兩事件アリ甲件ノ終結シタル後チニ乙件ノ行ハル、トヲ記スモノナリ例ヘハ

quand j' *aurai terminé* mon travail, j' *en commencerai* un autre. (余ハ吾ガ勉強ヲ終リタラン後チニ又タ他ノ勉強ヲ始ムルダロウ)

**第百五十五.** 時(temps)ニ二種アリ一ハ單時(temps simples)ニシテ一ハ複時(temps composés)ナリ

單時ハ avoir (持ツ) 若クハ être (在ル) 等ノ助動詞ヲ待タズシテ變化スルモノヲ云フ例ヘバ

Je parle (余ハ話ス)

Je parlais (余ハ話シテ居タ)

等ノ如シ

複時ハ avoir 若クハ être ノ助動詞ヲ待テ變化スルモノヲ云フ例ヘハ

J' ai parlé (余ハ話シタ)

J' étais parti (余ハ出發シテ居タ)

等ノ如シ

## 法

(mode)

**第百五十六.** modeトハ方法ノ謂ヒニシテ動詞ガ形狀(état)若クハ活動(action)ヲ示説スル種々ノ方法ヲ云フ、

**第百五十七.** 一個ノ動詞中ニ六種ノ modesアリ即チ l'indicatif (直説法), le conditionnel (約束法), l'impératif (命令法), le subjonctif (附屬法), l'infinitif (不定法) 及ヒ le participe (分詞法) 是レナリ、

1°. 直説法ハ確實ナルモノトシテ活動(action)ヲ説示スルモノナリ例ヘハ

現在ニテ: Je mange (余ハ食フ)

過去ニテ: il a mangé (彼ハ食フタ)

未來ニテ: nous mangerons (余輩ハ食フダロウ)

ト云フガ如シ

2°. 約束法ハ形狀若クハ活動ヲ説示スルニ一個ノ條件ニ係累スルト爲セリ例ヘハ

*je ferais* l'aumône si j' *étais* riche (余ガ若シ富裕デアリタラバ余ハ施惠ヲ爲スナラン)

ト云フガ如シ、

3°. 命令法ハ形狀若クハ活動ヲ説示スルニ指揮、勸告、若クハ請願ノ意ヲ以テスルモノナリ例ヘハ

Récitez votre leçon (汝ノ教課ヲ稱誦セヨ)

Seigneur, excusez-nous. (御前様手前共ニ御免シ下サレ)

ト云フガ如シ

4°. 附屬法ハ形狀若クハ活動ヲ説示スルニ他ノ活動ニ隸從セルモノトナセリ故ニ確實ナラズシテ疑義アルノ姿ナリ例ヘハ



je désire qu'il vienne (余ハ彼レガ來ルヲ欲ス)

je souhaite que vous réussissiez. (余ハ汝ガ成遂スルヲ熱望ス)

ト云フが如シ

5°. 不定法ハ形状若クハ活動ヲ説示スルニ數モ人稱ヲモ記セズシテ漠然之ヲ云フモノナリ例ヘハ

*Parler sans réfléchir c'est se mettre en voyage sans avoir fait ses préparatifs.* (思考スルヲナクシテ談話スルヲハ是レ其ノ準備ヲ爲シタルヲ無クシテ旅行ノ途ニ就クが如キナリ)

ト云フが如シ故ニ不定法ハ不變名詞ノ種トナス可キナリ

6°. 分詞法ハノ普通方法ニ隨ヒ人及ヒ事物ヲ形容スルニ用フルモノナリ又々時ヲ説示シ又々直定詞ヲ從屬シメ得ル一種ノ形容詞ト云フ可キナリ例ヘハ

*aimant sa mère.* (彼レノ母ヲ愛セル) *ayant étudié sa leçon* (彼ノ教課ヲ學習シタル)

ト云フが如シ

**第百五十八.** l'indicatif, le conditionnel, l'impératif, le subjonctif ノ四法ハ人稱ノ異ナルニ從ヒ其語尾亦タ變化スルノ故ヲ以テ人稱法 (modes personnels) ト云フ。

又タ l'infinitif 及ヒ le participe ノ二法ハ其語尾ニ此複雑ナル變化ヲ來サ、ルノ故ヲ以テ非人稱法 (modes impersonnels) ト云フ

**第百五十九.** 何レノ法ニモ現在、過去、若クハ未來ヲ説示スル爲メニ必ズ數多ノ時アルモノナリ

## 變化

(des conjugaisons)

**第百六十.** 法時數及ヒ人稱ノ殊異ナルヲ説示セン爲メニ動詞ニ來ル所ノ變形ヲ惣稱シテ conjugaisons (變化)ト云フ

**第百六十一.** 佛語ノ動詞中ニ四種ノ變化アリ。不定法現在ノ語尾ニ從テ之ヲ區別ス。

第一種ノ變化ハ不定法現在ノ語尾ニ *er* アリ例ヘハ

*aimer*, (愛スル、好ム)

*chanter* (歌フ)

等ノ如シ

第二種ニハ *ir* ノ語尾アリ例ヘハ

*finir* (終ル)

*avertir* (告知スル)

等ノ如シ

第三種ニハ *oir* ノ語尾アリ例ヘハ

*recevoir* (受取ル)

*devoir* (義務ヲ負)

第四種ニハ *re* ノ語尾アリ例ヘハ

*rendre* (返ヘス)

*mordre* (噛ム)

等ノ如シ

**第百六十二.** 一個ノ動詞ヲ變化セシムルト云フトハ即チ一定ノ秩序ヲ以テ其動詞ノ時ヲ盡ク書記シ若クハ稱誦スルノ謂ヒナリ

**第百六十三.** 規則動詞 (verbes réguliers) トハ全ク前記四種ノ雜



形ニ從ヒ變化スルモノヲ云フ又タ不規則動詞 (verbes irréguliers) トハ此四種ノ離形ニ從ハサルモノヲ云フ

**第百六十四.** 凡テ動詞ノ一個ノ時若クハ數個ノ時ヲ欠クモノヲ缺式動詞 (verbes défectifs) ト云フ。

今マ二個ノ助動詞 (verbes auxiliaires) avoir 及ヒ être ヲ始トシテ次ニ四種規則動詞ノ離形ヲ示サントス但シニ個ノ助動詞中 avoir 動詞ノ變化ハ être 動詞ノ複合時 (temps composés) 中ニ無カル可ラサルヲ以テ之ヲ始ムルニ avoir ヲ以テセリ

**第百六十五.** conjugaison du verbe auxiliaire avoir (助動詞有ツト云フ字ノ變化)

[注云各種ノ過去一々邦語ヲ以テ譯言シ難シ姑ク下ノ如クシタリ之ヲ了解サレシマ]

3

mode indicatif (直説ノ)

présent (現在)

J' ai	(余ハ有ツ)
tu as	(汝ハ有ツ)
il ou elle a	(彼ハ有ツ)
nous avons	(余輩ハ有ツ)
vous avez	(汝輩ハ有ツ)
ils ou elles ont	(彼輩ハ有ツ)

parfait (ou passé indéfini) (過去即チ不定過去)

J'ai eu	(余ハ有ツタ)
tu as eu	(汝ハ有ツタ)
il ou elle a eu	(彼ハ有ツタ)

nous avons eu	(余輩ハ有ツタ)
vous avez eu	(汝輩ハ有ツタ)
ils ou elles ont eu	(彼輩ハ有ツタ)

imparfait (半過去)

J'avais	(余ハ有チシ)
tu avais	(汝ハ有チシ)
il ou elle avait	(彼ハ有チシ)
nous avions	(余輩ハ有チシ)
vous aviez	(汝輩ハ有チシ)
ils ou elles avaient	(彼輩ハ有チシ)

plus-que-parfait (大過去)

J' avais eu	(余ハ有チタリシ)
tu avais eu	(汝ハ有チタリシ)
il ou elle avait eu	(彼ハ有チタリシ)
nous avions eu	(余輩ハ有チタリシ)
vous aviez eu	(汝輩ハ有チタリシ)
ils ou elles avaient eu	(彼輩ハ有チタリシ)

(Prétérit ou passé défini) (定過去)

J'eus	(余ハ有チシ)
tu eus	(汝ハ有チシ)
il ou elle eut	(彼ハ有チシ)
nous eûmes	(余輩ハ有チシ)
vous eûtes	(汝輩ハ有チシ)
ils ou elles eurent	(彼輩ハ有チタリシ)

Prétérit antérieur (先立定過去)

J'eus eu	(余ハ有チタリシ)
tu eus eu	(汝ハ有チシ)



il ou elle eut eu	(彼ハ有チタリシ)
nous eûmes eu	(余輩ハ有チタリシ)
vous eûtes eu	(汝輩ハ有チタリシ)
ils ou elles eurent eu	(彼輩ハ有チタリシ)

*Futur* (未來)

J'aurai	(余ハ有ツデアロウ)
tu auras	(汝ハ有ツデアロウ)
il ou elle aura	(彼ハ有ツデアロウ)
nous aurons	(余輩ハ有ツデアロウ)
vous aurez	(汝輩ハ有ツデアロウ)
ils ou elles auront	(彼輩ハ有ツデアロウ)

*Futur antérieur* (先立未來)

J'aurai eu	(余ハ有ツデアロウ)
tu auras eu	(汝ハ有ツタデアロウ)
il ou elle aura eu	(彼ハ有ツタデアロウ)
nous aurons eu	(余輩ハ有ツタデアロウ)
vous aurez eu	(汝輩ハ有ツタデアロウ)
ils ou elles auront eu	(彼輩ハ有ツタデアロウ)

mode conditionnel 約束法

*Présent* (現在)

J'aurais	(余ハ有ツデモアロウ)
tu aurais	(汝ハ有ツデモアロウ)
il ou elle aurait	(彼ハ有ツデモアロウ)
nous aurions	(余輩ハ有ツデモアロウ)
vous auriez	(汝輩ハ有ツデモアロウ)

ils ou elles auraient	(彼輩ハ有ツデモアロウ)
-----------------------	--------------

*Parfait* (1<sup>re</sup> forme) (過去第一ノ書法)

J'aurais eu	(余ハ有ツタデモアロウ)
tu aurais eu	(汝ハ有ツタデモアロウ)
il ou il aurait eu	(彼ハ有ツタデモアロウ)
nous aurions eu	(余輩ハ有ツタデモアロウ)
vous auriez eu	(汝輩ハ有ツタデモアロウ)
ils ou elles auraient eu	(彼輩ハ有ツタデモアロウ)

*Parfait* (2<sup>e</sup> forme) (過去第二ノ書法)

J'eusse eu	} 譯前ニ全シ
tu eusses eu	
il ou elle eût eu	
nous eussions eu	
vous eussiez eu	
ils ou elles eussent eu	

mode impératif (命令法)

.....	
aie	(有テヨ)
.....	
ayons	(有タウ)
ayez	(有テヨ)
.....	

mode subjonctif (附屬法)

*présent* (現在)

que J'aie	(余カ有ツイシ)
-----------	----------



que tu aies	(汝が有ツテ)
qu'il ou elle ait	(彼レが有ツテ)
que nous ayons	(余輩が有ツテ)
que vous ayez	(汝輩が有ツテ)
qu'ils ou elles aient	(彼輩が有ツテ)
	<i>parfait</i> (過去)
que J'aie eu	(余が有タテ)
que tu aies eu	(汝が有タテ)
qu'il ou elle ait eu	(彼が有タテ)
que nous ayons eu	(余輩が有タテ)
que vous ayez eu	(汝輩が有タテ)
qu'ils ou elles aient eu	(彼輩が有タテ)
	<i>imparfait</i> (半過去)
que J'eusse	(余ハ有テシテ)
que tu eusses	(汝ハ有テシテ)
qu'il ou elle eût	(彼ハ有テシテ)
que nous eussions	(余輩ハ有テシテ)
que vous eussiez	(汝輩ハ有テシテ)
qu'ils ou elles eussent	(余輩ハ有テシテ)
	<i>plus-que-parfait</i> (大過去)
que J'eusse eu	(余ハ有テタリシテ)
qu tu eusses eu	(汝ハ有テタリシテ)
qu'il ou elle eût eu	(彼ハ有テタリシテ)
que nous eussions eu	(余輩ハ有テタリシテ)
que vous eussiez eu	(汝輩ハ有テタリシテ)
qu'ils elles eussent eu	(彼輩ハ有テタリシテ)

## mode infinitif (不定法)

	<i>Présent</i> (現在)
avoir	(有ツテ)
	<i>parfait</i> (過去)
avoir eu	(有タテ)

## mode participe (分詞法)

	<i>présent</i> (現在)
ayant	(有テタル)
	<i>parfait</i> (過去)
ayant eu	(有テタリノアリタル) ou
	<i>parfait variable</i> (過去)
eu feue	(有テタル)

conjugaison du verbe auxiliaire être (在ル)

(注云. 以下譯文略ス)

## mode indicatif

	<i>Présent</i>	<i>Parfait</i>
je suis		j'ai été
tu es		tu as été
il ou elle est		il ou elle a été
nous sommes		nous avons été
vous êtes		vous avez été
ils ou elles sont		ils ou elles sont été



*Imparfait*

j'étais  
tu étais  
il ou elle était  
nous étions  
vous étiez  
ils ou elles étaient

*Prétérit*

je fus  
tu fus  
il ou elle fut  
nous fûmes  
vous fûtes  
ils ou elles furent

*Futur*

je serai  
tu seras  
il ou elle sera  
nous serons  
vous serez  
ils ou elles seront

*Plus-que-parfait*

j'avais été  
tu avais été  
il ou elle avait été  
nous avions été  
vous aviez été  
ils ou elles avaient été

*Prétérit antérieur*

j'eus été  
tu eus été  
il ou elle eut été  
nous eûmes été  
vous eûtes été  
ils ou elles eurent été

*Futur antérieur*

j'aurai été  
tu auras été  
il aura été  
nous aurons été  
vous aurez été  
ils ou elles auront été

## mode conditionnel

*Présent*

je serais  
tu serais

*Parfait*

j'aurais été  
tu aurais été

il ou elle serait  
nous serions  
vous seriez  
ils ou elles seraient

il ou elle aurait été  
nous aurions été  
vous auriez été  
ils ou elles auraient été

## mode impératif

.....

sois

.....

soyons

soyez

.....

## mode subjonctif

*présent*

que je sois  
que tu sois  
qu'il ou elle soit  
que nous soyons  
que vous soyez  
qu'ils ou elles soient

*parfait*

que j'aie été  
que tu aies été  
qu'il ou elle ait été  
que nous ayons été  
que vous ayez été  
qu'ils ou elles aient été

*imparfait*

que je fusse  
que tu fusses

*plus-que-parfait*

que j'eusse été  
que tu eusses été



qu'il ou elle fût	qu'il ou elle eût été
que nous fussions	que nous eussions été
que vous fussiez	que vous eussiez été
qu'ils ou elles fussent	qu'ils ou elles eussent été

## mode infinitif

*présent*

être

*parfait*

avoir été

## mode participe

*présent*

étant

*parfait*

ayant été

participe passé (invariable)

été

第百六十七. Première conjugaison, en *er*, verbe aimer (愛) Radical aim

## mode indicatif

*présent*

J'aime  
tu aimes

*Parfait*

J'ai aimé  
tu as aimé

il ou elle aime	il ou elle a aimé
nous aimons	nous avons aimé
vous aimez	vous avez aimé
ils ou elles aiment	ils ou elles ont aimé

*imparfait*

J'aimais  
tu aimais  
il ou elle aimait  
nous aimions  
vous aimiez  
ils ou elles aimaient

*Plus-que-parfait*

J'avais aimé  
tu avais aimé  
il ou elle avait aimé  
nous avions aimé  
vous aviez aimé  
ils ou elles avaient aimé

*Prétérit*

J'aimai  
tu aimas  
il ou elle aimait  
nous aimâmes  
vous aimâtes  
ils ou elles aimèrent

*Prétérit antérieur*

J'eus aimé  
tu eus aimé  
il ou elle eut aimé  
nous eûmes aimé  
vous eûtes aimé  
ils ou elles eurent aimé

*Futur*

J'aimerai  
tu aimeras  
il aimera  
nous aimerons  
vous aimerez  
ils ou elles aimeront

*Futur antérieur*

J'aurai aimé  
tu auras aimé  
ils ou elle aura aimé  
nous aurons aimé  
vous aurez aimé  
ils ou elles auront aimé



## mode conditionnel

<i>Présent</i>	<i>Parfait (1<sup>re</sup> forme)</i>
J'aimerais	J'aurais aimé
tu aimerais	tu aurais aimé
il ou elle aimerait	il ou elle aurait aimé
nous aimerions	nous aurions aimé
vous aimeriez	vous auriez aimé
ils ou elles aimeraient	ils ou elles auraient aimé
<i>Parfait (2<sup>e</sup> forme)</i>	
J'eusse aimé	nous eussions aimé
tu eusses aimé	vous eussiez aimé
il eût aimé	ils ou elles eussent aimé

## mode impératif

.....  
 aime  
 .....  
 aimons  
 aimez  
 .....

## mode subjonctif

<i>présent</i>	<i>Parfait</i>
que J'aime	que j'aie aimé
que tu aimes	que tu as aimé

qu'il ou elle aime	qu'il ou elle ait aimé
que nous aimions	que nous ayons aimé
que vous aimiez	que vous ayez aimé
qu'ils ou elles aiment	qu'ils ou elles aient aimé
<i>imparfait</i>	<i>plus-que-parfait</i>
que j'aimasse	que j'eusse aimé
que tu aimasses	que tu eusses aimé
qu'il ou elle aimât	qu'il ou elle eût aimé
que nous aimassions	que nous eussions aimé
que vous aimassiez	que vous eussiez aimé
qu'ils ou elles aimassent	qu'ils ou elles eussent aimé

## mode infinitif

*présent*  
 aimer  
*parfait*  
 avoir aimé

## mode participe

*présent*  
 aimant  
*parfait*  
 ayant aimé  
*participe passé (variable)*  
 aimé, f. aimée



第百六十八. Deuxième conjugaison, en *ir*. verbe *finir* (終ル).

Radical *fin*

mode indicatif

<i>Présent</i>	<i>Parfait</i>
je finis	j'ai fini
tu finis	tu as fini
il ou elle finit	il ou elle a fini
nous finissons	nous avons fini
vous finissez	vous avez fini
ils ou elles finissent	ils ou elles ont fini
<i>Imparfait</i>	<i>Plus-que-parfait</i>
je finissais	J'avais fini
tu finissais	tu avais fini
il ou elle finissait	il ou elle avait fini
nous finissions	nous avions fini
vous finissiez	vous aviez fini
ils ou elles finissaient	ils ou elles avaient fini
<i>Prétérit</i>	<i>Prétérit antérieur</i>
je finis	J'eus fini
tu finis	tu eus fini
il ou elle finit	il eut fini
nous finîmes	nous eûmes fini
vous finîtes	vous eûtes fini
ils ou elles finirent	ils ou elles eurent fini
<i>Futur</i>	<i>Futur antérieur</i>
je finirai	J'aurai fini

tu finirai	tu auras fini
il ou elle finira	il ou elle aura fini
nous finirons	nous aurons fini
vous finirez	vous aurez fini
ils ou elles finiront	ils ou elles auront fini

mode conditionnel

<i>Présent</i>	<i>Parfait</i> (1 <sup>re</sup> forme)
je finirais	J'aurais fini
tu finirais	tu aurais fini
il ou elle finirait	il ou elle aurait fini
nous finirions	nous aurions fini
vous finiriez	vous auriez fini
ils ou elles finiraient	ils ou elles auraient fini
<i>Parfait</i> (2 <sup>o</sup> forme)	
J'eusse fini	nous eussions fini
tu eusses fini	vous eussiez fini
il ou elle eût fini	ils ou elles eussent fini

mode impératif

.....  
finis  
.....  
finissons  
finissez  
.....



## mode subjonctif

<i>Présent</i>	<i>Parfait</i>
que je finisse	que j'aie fini
que tu finisses	que tu aies fini
qu'il ou elle finisse	qu'il ou elle ait fini
que nous finissions	que nous ayons fini
que vous finissiez	que vous ayez fini
qu'ils ou elles finissent	qu'ils ou elle aient fini
<i>Imparfait</i>	<i>Plus-que-parfait</i>
que je finisse	que j'eusse fini
que tu finisses	que tu eusses fini
qu'il ou elle finit	qu'il ou elle eût fini
que nous finissions	que vous eussions fini
que vous finissiez	que vous eussiez fini
qu'ils ou elles finissent	qu'ils ou elles eussent fini

## mode infinitif

<i>Présent</i>
finir
<i>Parfait</i>
avoir fini

## mode participe

<i>Présent</i>
finissant

*Parfait*

ayant fini
participe passé (invariable)
fini
participe passé (variable)
finie

第百六十九. Troisième conjugaison, en oir verbe *recevoir* (受取ル)

Radical, Recev, rec.

## mode indicatif

<i>Présent</i>	<i>Parfait</i>
je reçois	J'ai reçu
tu reçois	tu as reçu
il ou elle reçoit	il ou elle a reçu
nous recevons	nous avons reçu
vous recevez	vous avez reçu
ils ou elles reçoivent	ils ou elles ont reçu
<i>Imparfait</i>	<i>Plus-que-parfait</i>
je recevais	J'avais reçu
tu recevais	tu avais reçu
il ou elle recevait	il ou elle avait reçu
nous recevions	nous avions reçu
vous receviez	vous aviez reçu
ils ou elles recevaient	ils ou elles avaient reçu
<i>Prétérit</i>	<i>Prétérit antérieur</i>
je reçus	J'eus reçu
tu reçus	tu eus reçu



il ou elle reçut	il ou elle eut reçu
nous reçûmes	nous eûmes reçu
vous reçûtes	vous eûtes reçu
ils ou elles reçurent	ils ou elles eurent reçu

<i>Futur</i>	<i>Futur antérieur</i>
Je recevrai	J'aurai reçu
tu recevras	tu auras reçu
il ou elle recevra	il ou elle aura reçu
nous recevrons	nous aurons reçu
vous recevrez	vous aurez reçu
ils ou elles recevront	ils ou elles auront reçu

## mode conditionnel

<i>présent</i>	<i>parfait (1<sup>re</sup> forme)</i>
je recevrais	J'aurais reçu
tu recevrais	tu aurais reçu
il ou elle recevrait	il ou elle aurait reçu
nous recevriions	nous aurions reçu
vous recevriez	vous auriez reçu
ils ou elles recevraient	ils auraient reçu

*parfait (2<sup>e</sup> forme)*

J'eusse reçu	nous eussions reçu
tu eusses reçu	vous eussiez reçu
il ou elle eût reçu	ils ou elles eussent reçu

## mode impératif

*présent*

.....

reçois

.....

recevons

recevez

.....

## mode subjonctif

*présent*

que je recçoive  
 que tu reçoiens  
 qu'il ou elle recçoive  
 que nous recevions  
 que vous receviez  
 qu'il ou elle reçoivent

*imparfait*

que je reçusse  
 que tu reçusses  
 qu'il ou elle reçût  
 que nous reçussions  
 que vous reçussiez  
 qu'il ou elle reçussent

*parfait*

que j'aie reçu  
 que tu aies reçu  
 qu'il ou elle ait reçu  
 que nous ayons reçu  
 que vous ayez reçu  
 qu'ils ou elles aient reçu

*plus-que-parfait*

que j'eusse reçu  
 que tu eusses reçu  
 qu'il ou elle eût reçu  
 que nous eussions reçu  
 que vous eussiez reçu  
 qu'ils ou elles eussent reçu



## mode infinitif

*présent*

recevoir

*parfait*

avoir reçu

## mode particip:

*présent*

recevant

*parfait*

ayant reçu

participe passé (invariable)

reçu

participe passé (variable)

f. reçue

第百七十. Quatrième conjugaison, en re verbe *Rendre* (レズ) —Radical *Rend*

## mode indicatif

*présent*

Je rends

tu rends

il ou elle rend

nous rendons

vous rendez

ils ou elles rendent

*parfait*

J'ai rendu

tu as rendu

il a rendu

nous rendons

vous rendez

ils ou elles rendent

*imparfait*

Je rendais

tu rendais

il rendait

nous rendions

vous rendiez

ils ou elles rendaient

*Pré érit*

Je rendis

tu rendis

il ou elle rendit

nous rendîmes

vous rendîtes

ils ou elles rendirent

*Futur*

Je rendrai

tu rendras

il ou elle rendra

nous rendrons

vous rendrez

ils ou elles rendront

*plus-que-parfait*

J'avais rendu

tu avais rendu

il ou elle avait rendu

nous avions rendu

vous aviez rendu

ils ou elles avaient rendu

*Pré érit antérieur*

J'eus rendu

tu eus rendu

il eut rendu

nous eûmes rendu

vous eûtes rendu

ils ou elles eurent rendu

*Futur antérieur*

J'aurai rendu

tu auras rendu

il aura rendu

nous aurons rendu

vous aurez rendu

ils ou elles auront rendu

## mode conditionnel

*Présent*

Je rendrais

tu rendrais

*parfait (1<sup>re</sup> forme)*

J'aurais rendu

tu aurais rendu



il ou elle rendrait	il au elle aurait rendu
nous rendrions	nous aurions rendu
vous rendriez	vous auriez rendu
ils ou elles rendraient	ils ou elles auraient rendu

*parfait* (2<sup>e</sup> forme)

J'eusse rendu	nous eussions rendu
tu eusses rendu	vous eussiez rendu
il ou elle eût rendu	ils ou elles eussent rendu

## mode impératif

.....

rends

.....

rendons

rendez

.....

## mode subjonctif

<i>présent</i>	<i>parfait</i>
que je rende	que j'aie rendu
que tu rendes	que tu aies rendu
qu'il ou elle rende	qu'il ou elle ait rendu
que nous rendions	que nous ayons rendu
que vous rendiez	que vous ayez rendu
qu'ils ou elles rendent	qu'ils ou elles aient rendu

<i>imparfait</i>	<i>plus-que-parfait</i>
que je rendisse	que j'eusse rendu
que tu rendisses	que tu eusses rendu
qu'il rendifs	qu'il eût rendu
que nous rendissions	que nous eussions rendu
que vous rendissiez	que vous eussiez rendu
qu'ils ou elles rendissent	qu'ils ou elles eussent rendu

## mode infinitif

*présent*

rendre

*parfait*

avoir rendu

## mode participe

*présent*

rendant

*parfait*

ayant rendu

participe passé (invariable)

rendu

participe passé (variable)

f. rendue.



第七十一. 四種動詞語尾ノ變化一覽表

<i>indicatif présent</i>			
1 <sup>re</sup> conj	2 <sup>e</sup> conj	3 <sup>e</sup> conj	4 <sup>e</sup> conj
e	is	ois	s
es	is	ois	s
e	it	oit	''
ons	issons	ons	ons
ez	issez	ez	ez
ent	issent	oient	ent
<i>imparfait</i>			
ais	issais	ais	ais
ais	issais	ais	ais
ait	issait	ait	ait
ions	issions	ions	ions
iez	issiez	iez	iez
aient	issaient	aient	aient
<i>prétérit</i>			
ai	is	us	is
as	is	us	is
a	it	ut	it
âmes	îmes	ûmes	îmes
âtes	îtes	ûtes	îtes
èrent	irent	urent	irent
<i>Futur</i>			
erai	irai	rai	rai
eras	iras	ras	ras

era	ira	ra	ra
erons	irons	rons	rons
erez	irez	rez	rez
eront	iront	ront	ront
<i>conditionnel présent</i>			
erais	irais	rais	rais
erais	irais	rais	rais
erait	irait	rait	rait
erions	irions	rions	rions
eriez	iriez	riez	riez
eraient	iraient	raient	raient
<i>impératif</i>			
e	is	ois	s
ons	issons	ons	ons
ez	issez	ez	ez
<i>subjonctif présent</i>			
e	isse	oive	e
es	isses	oives	es
e	isse	oive	e
ions	issions	ions	ions
iez	fssiez	iez	icz
ent	issent	oivent	ent
<i>imparfait</i>			
asse	isse	usse	isse
asses	isses	usses	isses
ât	ît	ût	ît



assions	issions	ussions	issions
assiez	issiez	ussiez	issiez
assent	issent	ussent	issent
<i>infinitif présent</i>			
er	ir	oir	re
<i>participe présent</i>			
ant	issant	ant	ant
<i>passé</i>			
é, ée	i, ie	u, ue	u, ue

### 第百七十二. 語尾變化上ノ注意.

1°. 何レノ動詞ヲ問ハズ單數二人稱ノ語尾ニハ必ズsノ字アリト知ルベシ例ヘバ

Tu chantes (汝ハ歌フ)

Tu annonces (汝ハ告知セリ)

Tu chériras (汝ハ親愛スルデアロウ)

que tu reçoives (汝ガ受取ルヲ)

qu tu rendisses (汝ガ返セシヲ)

等ト云フガ如シ但シ第一種動詞ノ命令法ニ於ケル單數二人稱ハ此法ニ從ハズ例ヘバ

travaille (働ラケ)

accepte (承諾セヨ)

prie (請願セヨ)

等ノ如シ

(注意) impératif 單數二人稱ハ indicatif présent, 單數一人稱ト

同様ニシテ j'aime je chante, je souffre, aime, chante, souffre. ハ皆ナ

語尾ニsヲ附加スルヲナシ但シimpératifノ次ニen若クハyノpronom來ル場合ニハ音調ヲ好クスル爲メニsヲ附加シテ例ヘバ

cueilles-en (其レヲ摘取セヨ)

retournez-y (其處ニ還レ)

ト云フガ如シ

2°. 第一種動詞ハ其conditionnel présentト其futur simpleノ語尾ニハ必ズ一個ノe muetアリ是レ他三種ノ動詞ニ無キ處ナリ例ヘバ

je lirai (du blé) (余ハ(麥ヲ)束把セヨウ)

tu confieras (un secret) (汝ハ(秘密ヲ)委托スルナラン)

ト云フガ如シ若シe muetナシニ之ヲ記セハ至ク他ノ意義ニテ例ヘバ

je lirai (ma leçon) (余ハ(吾ガ)課程ヲ讀マウ)

tu confiras (du prunes) (汝ハ(梅子ヲ)漬ケルナラン)

ト云フナリ

3°. 何レノ種類ノ變化ニ屬スル動詞ト雖凡テsubjonctif présentノ單數ノ語尾ハ必ズe, es, eノ三種タリト知ル可シ例ヘバ

que je voie (余ガ見ルヲ)

que tu croies (汝ガ信ズルヲ)

qu'il rie (彼レガ笑フヲ)

ト云フガ如シ

4°. 凡テverbesノradical一個ノi若クハyヲ以テ終リタルモノ例ヘバnier及ヒpayerノ如キ類ノ字ガ變化シテ其語尾一個ノiヲ以テ始マルトハ二個ノiヲ連置スルニ非レバ必ズ一個ノyト一個ノiヲ複用スルモノナリ故ニ其indicatif,



imparfaitノ複数一人稱及二人稱ト其 *subjonctif présent*ノ複数一人稱ト二人稱ノ例ヲ舉グレハ下ノ如シ

nous niions (余輩ハ拒ム)

que vous niez (汝等ハ拒ム)

vous payiez (汝等ハ拂フ)

que nous payions (余輩ハ拂フ)

5°. 凡テ radicalノ終リニ一個ノ *é fermé*ヲ有スル動詞例ヘハ *agrèer*, *créer*, *suppléer* 等ノ如キ字ハ變化シテ其語尾一個ノ *e muet*ヲ以テ始マルキハ二個ノ *e*ヲ連置スベシ例ヘハ

je crée (余ハ創造スル)

tu crées (汝ハ創造スル)

ト云フガ如シ但シ *participe passé, féminin*ニ於テハ三個ノ *e*ヲ連置シテ *créée*ト爲スベシ

### 時ヲ作製スルコト

(formation des temps)

**第七十三.** 變化シタル動詞ノ形体中ニ *temps primitifs* (本原ノ時)ト *temps dérivés* (因生ノ時)トノ二種ノ區別アリ.

*temps primitifs*トハ自餘某々ノ時ヲ作製スルニ使用スル本原ノ時ヲ云フ

*temps dérivés*トハ *temps primitifs*ヲ補助スル爲メニ作製スルモノナリ

**第七十四.** *temps primitifs*ニ五種アリ

1° le present de l'infinitif.

2° le participe présent.

3° le participe passé.

4° le présent de l'indicatif.

5° le prétérit (passé défini).

是レナリ

**第七十五.** *présent de l'infinitif*ヲ別テ二種トス

1° 語尾ノ *r, oir*, 若クハ *re*ヲ *rai*ニ變シ以テ *futur*ト爲ス例ヘバ

*aimer*ヲ以テハ *j'aimerai*トナリ

*finir*ヲ以テハ *je finirai*トナリ

*recevoir*ヲ以テハ *je recevrai*トナリ

*rendre*ヲ以テハ *je rendrai*トナルガ如シ

2° *r, oir*若クハ *re*ヲ *rais*ニ變シ以テ *conditionnel présent*ト爲ス例ヘバ

*aimer*ヲ以テハ *j'aimerais*トナリ

*finir*ヲ以テハ *je finirais*トナリ

*recevoir*ヲ以テハ *je recevrais*トナリ

*rendre*ヲ以テハ *je rendrais*トナルガ如シ

**第七十六.** *participe présent*ヨリ成ルモノハ下ノ如シ

1° *participe présent*ノ語尾ニ在ル *ant*ヲ *ous, ez*, 若クハ *ent*ニ變シ以テ *indicatif présent*ノ複数トナス例ヘバ

*aimant*ヲ以テハ *nous aimons*

*vous aimez*

*ils aiment*トナルガ如シ

2° *participe présent*ノ *ant*ヲ *ais*ニ變シ以テ *indicatif imparfait*ト爲ス例ヘハ

*aimant*ヲ以テハ *j'aimais*

*finissant*ヲ以テハ *je finissais*

*recevant*ヲ以テハ *je recevais*

*rendant*ヲ以テハ *je rendais*トナルガ如シ



3° 全上ノ *ant* ナルニ變シ以テ *subjonctif présent* ト爲ス例ヘハ  
*aimant* ナ以テハ *que j'aime*  
*finissant* ナ以テハ *que je finisse* ト爲スガ如シ

**第百七十七.** *participe passé* ハ *auxiliaire avoir* 若クハ *être* ナ以テ各種ノ *temps composés* ナ爲ス例ヘハ

*aimé* ナ以テハ *j'ai aimé*  
*fini* ナ以テハ *j'ai fini* ト爲スガ如シ

**第百七十八.** *indicatif, présent* ヨリシテハ其 *sujets* ノ代名詞及 *1<sup>re</sup> première conjugaison* ノ單數二人稱動詞ノ語尾ニ在ル *s* ナ省削シ以テ *impératif*

*Tu aimes,* ナ以テハ *aime* ト爲シ  
*nous aimons* ナ以テハ *aimons* ト爲シ  
*vous aimez* ナ以テハ *aimez* ト爲シ  
*tu finis* ナ以テハ *finis* ト爲シ  
*nous finissons* ナ以テハ *finissons* ト爲シ  
*vous finissez* ナ以テハ *finissez* ト爲シ  
*tu reçois* ナ以テハ *reçois* ト爲シ  
*tu rends* ナ以テハ *rends* ト爲スガ如シ

**第百七十九.** *prétérit* ヨリシテハ單數二人稱動詞ノ語尾ニ *se* ナ附加シ以テ *subjonctif* ノ *imparfait* ト爲ス例ヘハ

*tu aimas* ナ以テハ *que j'aimasse* ト爲スガ如シ

### 動詞ト主格ト一致ノ

(accord du verbe avec son sujet)

**第百八十.** 動詞ハ數ニ於テモ又々人稱ニ於テモ其主格ト一致ス可キモノナリ例ヘハ

*je récite* ト云フキニ *récite* ノ動詞ハ單數一人稱ニシテ其主格タル *je* ノ代名詞ト一致セリ

*tu travailles* ト云フキニ *travailles* ノ動詞ハ單數二人稱ノ主格タル *tu* ノ代名詞ト一致セリ故ニ語尾ニ *es* ノ二字アリ  
*des serpents rampent* ト云フキニ *rampent* ノ動詞ハ複數三人稱ノ主格タル名詞ト一致セリ故ニ其語尾ニ *ent* アルガ如シ

**第百八十一.** 一個ノ動詞ニシテ二個以上ノ主格ヲ有スル時ニハ其動詞ハ必ズ複數タル可キモノナリ例ヘハ  
*le bœuf et le chameau ruminent* (牛ト駱駝ト還食スル)ト云フガ如シ

**第百八十二.** *sujets* 若シ各種ノ人稱ヲ以テ成ルキニハ動詞ハ複數トナリ而シテ人稱ノ順序中其最上位ノ人稱ニ從フ可キモノナリ即チ一人稱ハ二人稱ノ上位ニ在リ二人稱ハ三人稱ノ上位ニ在ルガ如キ是レナリ例ヘハ

*votre frère et moi partons* (汝ノ兄弟ト余ト出發セン)ト云フキニ複數一人稱ノ複數動詞ヲ用テ *partons* ト爲スガ如シ  
*vous et votre sœur partirez* (汝ト汝ノ姉妹ト出發セン)ト云フキニ複數二人稱ノ動詞 *partirez* ト爲スガ如キナリ

**第百八十三.** (注意第一)前文云フ所ノ外下ノ如ク談話若クハ書記スベシ

*c'est moi qui suis*

*c'est toi qui es*

*c'est lui (Paul) qui est*

*c'est nous qui sommes, etc.*

*c'est moi qui prétends* (主張スル)

*c'est toi qui prieras* (請願スル)



c'est lui qui a pardonné (赦宥シタ)

c'est nous qui répondrons, etc. (答フルデアロウ)

ト云ハサル可ラズ何トナレバ此各句中ニ在ル pronom relatif *qui* ハ動詞ノ *sujet* トナルヲ以テ數ニ於テモ人稱ニ於テモ必ス其 antécédent 前行詞ト云フモノト (moi, toi, lui, nous 等) ト一致ス可キ善ナルガ故ナリ

**第百八十四.** (注意第四)下ニ舉クル所ノ例ノ如キハ迷謬ナキ様注意スベシ即チ

Ces fleurs, je les arrose (此花ハ余ガ水灌ク)

mes enfants, je vous instruirai (吾ガ子供ヨ.余ハ汝等ヲ教育スルデアロウ)

此ノ二個ノ動詞ハ單數一人稱ト爲ス可シ決シテ初ノ動詞ヲ三人稱複數トシテ arroser トナシ次ノ動詞ヲ二人稱複數トシテ instruirez ト爲ス可ラズ何トナレバ前句ノ *les* モ後句ノ *vous* モ *sujet* ニ非ズシテ complément タルニ過キズ而シテ complément ハ動詞ノ一致ニハ尠モ勢力ヲ有セサルモノナレバナリ

第一種變化ニ屬スル若干規則動詞ノ書法ニ付特別ノ注意 (remarques particuliers sur l'orthographe de certains verbes réguliers de la première conjugaison.)

**第百八十五.** 不定法ノ現在ニテ *cer* ノ語尾アル動詞例ヘハ *avancer, prononcer* ノ如キハ變化シテ其語尾 *a, o,* ナ以テ始マルルキハ *c* ノ下ニハ必ス *cedilles* ナ付ス可シ例ヘハ

nous avançons (余輩ハ進ム)

il prononça (彼ハ發言セシ)

等ノ如シ

**第百八十六.** 不定法ノ現在ニテ *ger* ノ語尾ヲ有スル動詞即チ

*menager, partager* 等ノ如キハ變化シテ其語尾 *a* 若クハ *o* ナ以テ始マルルキハ *g* ノ下ニ必ス一個ノ *e* ナ附加ス可シ例ヘハ

ménageons (巧ニ用ヒヨウ)

qu'il partageasses (彼レガ分割セシヲナ)

等ト云フガ如シ

**第百八十七.** 不定法ノ現在ニテ *eler* 若クハ *eler* ノ語尾ヲ有スル動詞即チ *appeler, jeter* ノ如キハ變化シテ其語尾一個ノ *e muet* ナ以テ始マルルキハ其二個ノ *e* ノ間ニ存スル *l* 若クハ *t* ナ複用ス可シ例ヘハ

Ils jettent (彼輩ハ投ズ)

nous appellerons (余輩ハ呼アデアロウ)

等ト云フガ如シ

**第百八十八.** (注意)佛國翰林院ノ辞書ハ此規則ヲ同種ノ文字全般ニ應用セズシテ猶ホ下ニ示ス所ノ動詞ヲ以テ此例外トス

bourreler (刻苦セシムル),

déceler (摘發スル)

dégeler (氷雪消融スル),

geler (凝凍スル),

harceler (苦シムル),

modeler (規定スル),

peler (皮剝ク),

acheter (買フ),

becqueter (啄ム),

épousseter (掃淨スル),

racheter (買ヒ返ス)

以上ノ動詞ハ變化シテ其語尾一個ノ *e muet* ナ以テ始マルルキニ *radical* ノ母音 *e* ノ上ニハ却テ *accent grave* ナ付ス可キモノナリ例ヘハ

je pèle une pomme (余ハ一個ノ林檎ヲ皮剝ク)

j'achèterai ce livre (余ハ此書ヲ買フデアロウ)

等ト書スガ如シ

此ノ如ク子音ヲ複用スル規則ハ *éler, eller* ナ以テ成レル



*bêler* (吼ル), *quereller* (争フ)ノ如キ又タ *êter*, *etter* ナ以テ成レル  
*arrêter* (止ムル), *regretter* (惜ム) 等ノ字ニ關スルナシ此四動  
詞ハ全ク規則動詞第一種ノ模形ニ違由スルモノナリ

**第百八十九.** 第一種ノ動詞ニシテ最後ヨリ第二ノ syllables ニ  
*e ment* ナ有スルモノ即チ *amener* (誘導スル), *soulever* (舉クル)ノ如  
キハ變化シテ其語尾一個ノ *e ment* ナ以テ始マルキハ其 *e ment*  
ノヒニ *accent grave* ナ附スル例ヘハ

*Il amène, je soulèverai*

ト云フガ如シ

**第百九十.** 第一種ノ動詞ニシテ最後ヨリ第二ノ syllables 中  
ニ一個ノ *é fermé* ナ有スルモノ即チ *espérer*, (望ム), *empiéter* (蠶食ス  
ル), *protéger* (保護スル) 等ノ如キハ變化シテ其語尾一個ノ *e mu*  
ナ以テ始マルキハ *é fermé* ハ却テ *ouvert* ニ變スルモノナリ例ヘハ

*J'espère; tu protèges; il empiète*

ト云フガ如シ

[注云] 翰林院ノ辞書ノ定ル所ニ據ルニ此同類ニ屬スル  
動詞ノ radical 中ニ在ル *é fermé* ハ futur simple ト conditionnel  
présent トノキハ依然トシテ變更ス可ラサルモノト爲セリ  
例ヘハ

*nous espérons; vous empiétez, ils protégerons.*

等ト書スガ如シ

**第百九十一.** *arguer* (争論スル)ト云フ動詞ハ *indicatif présent* ニ  
於テモ *subjonctif présent* ニ於テモ *e muet* ノ上ニ *tréma* ナ附スルモ  
ノナリ即チ

*j'arguë, tu arguës qu'ils arguënt*

ト書スガ如シ

**第百九十二.** (注意)此ノ如キ場合ニ於テ *tréma* ナ附スル所以ハ  
唯々發音中ニ radical, *argu* ナシテ其語尾ヨリ明別セシメンガ爲  
メニ外ナラズ

**第百九十三.** 不定法ノ現在ノ語尾 *yer* ナ以テ終リタルモノ即  
チ *co doyer* (肘ニテ突ク), *appuyer* (支持サスル) 等ノ字ハ變化シテ  
其語尾一個ノ *e muet* ナ以テ始ルキニハ *y* ハ變シテ *i* トナルモノ  
ナリ例ヘハ

*je coudoierai, qu'il appuie.*

ト云フガ如シ

**第百九十四.** 然レモ *ayer* ナ以テ終リタル動詞 *effrayer* (恐怖サ  
スル), *payer* (拂フ)ノ如キ又タ *eyer* ナ以テ終リタル *grasseyer* (故  
ラニ喉音ヲ發スル) 等ノ如キハ發音ナシテ良好ナラシメンガ  
爲メニ全般ノ變化中ニ於テ *y* ナ保存スルナ以テ慣例トセリ即チ

*j'effraye, il payera, Paul grasseye*

ト云フガ如シ

**第百九十五.** (注意)凡テ *yer* ニ於ケル動詞及ヒ *participle présent* ニ  
於テ *yant* ノ語尾ナ有スル動詞ハ *indicatif imparfait* 及ヒ *subjonctif*  
*présent* トノ複數ノ一人稱二人稱ニハ一個ノ *y* ノ次ニ更ニ一個  
ノ *i* ナ連用スルモノナリ故ニ

*nous ployions, (余輩ハ曲グル)*

*vous appuyiez (汝輩ハ支持サスル)*

*que nous fuyions (余輩ハ逃ケルナ)*

*que vous croyiez (汝輩ハ信スルナ)*

ト云フガ如シ

第二種變化ニ屬スル若干不規則動詞ニ付特別ノ注意

(Remarques particulières sur certains verbes irréguliers de la deuxième  
conjugaison.)



第百九十六. 第二種變化ニ屬スル若干ノ動詞ハ不規則ナリ  
即チ前段示セシ語尾一覽ノ模形ニ從テ必ス變化スルモノニ非  
サルナリ今マ下ニ其中ノ重要ナルモノヲ擧ケン

1°. *bénir* (福ヲ祈ル) 此動詞ニハ二様ノ *participe passé* アリ  
一チ *béni* トシ一チ *béni* トス *béni* ハ宗教上ノ儀式ヲ以テ神  
聖ニシタル物ヲ云フ故ニ *du pain béni* ト云ヒ *de l'eau bénite* ト  
云ノ<sup>ト</sup>アリ其他凡百ノ場合ニハ *béni*, *benie* ノ形ヲ用ユ故  
ニ *peuple béni*, *nation béni* de Dieu ト云フ<sup>ト</sup>アリ

[注意] *béni* ノ字ハ *auxiliaire* ナ以テ組合スルキニハ其意義  
ノ如何ニ係ラズ曾テ其語尾ニ<sup>ト</sup>ナ附着スル<sup>ト</sup>ナシ例ヘハ  
Dieu a *béni* la famille d'Abraham.

(神ハアブラハムノ一族ヲ神聖ニセリ)

Le prêtre a *béni* les drapeaux

(僧ハ國旗ヲ神聖ニセリ)

2°. *Faillir* (倒産スル), ハ *indicatif présent* ニ於テハ *je faux*, *tu*  
*faux*, *il faut*, *nous faillons*, *vous faillez*, *ils faillent* トナリ *imparfait* ニ  
於テハ *je faillais*, 等トナリ *futur* ニ於テハ *je faudrai* 若クハ更  
ニ好ク云ヘハ *je faillirai*, 等ト云ヒ *conditionnel présent* ニ於テ  
ハ *je foudrais* 若クハ *je faillirais* ト云ヒ *participe présent* ニ於テハ  
*faillant* ト云フ

3°. *Fleurir* (花咲ク) 通常ニ意義花咲クニ用ヒラル<sup>ル</sup>キハ其  
變化ノ規則ニ準由ス例ヘバ

ces tulipes fleurissaient ce matin.

(此樽金香ハ今朝花咲ケリ)

然レ<sup>レ</sup>比<sup>レ</sup>喩ニテ繁盛, 威勢, 榮華, 榮譽等ノ意義ヲ云ク  
ハ *participe présent* ナ用テ *flouissant* ト爲ス可シ *indicatif imparfait*  
ナレバ比喩ノ意義ニテモ變スル<sup>ト</sup>ナシ例ヘハ

Athènes florissait sous Périclès

(雅典ハペリクレス時代ニ繁盛タリ)

ト云フガ如シ

4°. *haïr* (怨ム) ハ *indicatif présent* ト *impératif* トノ單數ヲ除ク  
ノ外ハ凡テ *tréma* ナ附着セザル可ラズ其附着セサル例ヘハ  
*je hais*, *tu hais*, *il hait*—*hais*.

ノ如シ

5°. 凡テ *enir* ナ以テ終リタル動詞ハ *prétérit* ニ於テ其語尾  
變化シテ *ins*, *ins*, *int*, *innes*, *intes*, *inrent*, トナリ而<sup>レ</sup> *subjonctif*  
*imparfait* ニ於テハ *inisse*, *insses*, *int*, *inssions*, *inssiez*, *inssent* トナ  
ル例ヘハ *je vins*, *tu vins*, *il vint*, *nous vinmes*, *vous vintes*, *ils vinrent*,  
—*que je vinsses*, *que tu vinsses*, *qu'il vînt*, *que nous vinssions* 等トナ  
ルガ如シ

凡テ此種ノ動詞ハ *e muet* ノ前ニ在ル<sup>ル</sup>チ複用スベシ例ヘ  
バ *que je vienne*, *que tu viennes*, *qu'il vienne*, (*que nous venions*, *que*  
*vous veniez*), *qu'ils viennent* トナルガ如シ

6°. *mentir* (偽ル), *partir* (出發スル), *sentir* (感スル), *sortir* (外出  
スル), *se repentir* (後悔スル) 等ノ動詞ハ *indicatif présent* ノ單數  
一二人稱ニ於テハ *radical* ノ終リニ在ル<sup>ル</sup>チモ併セテ削省  
スルナリ例ヘハ *je mens*, *je pars*; *tu mens*, *tu pars*, *tu sens* ト爲シ  
而<sup>レ</sup> *impératif* ニ於テハ *mens*, *pars*, *sens* ト爲ス可キガ如シ

7°. *courir* (走ル), *mourir* (死スル), *querir* (搜索サスル), ノ三字  
及ヒ此字ノ前頭ニ一個ノ *syllabe* ヲ附着シテ以テ一個ノ動  
詞ヲ成セルモノハ皆<sup>レ</sup>變化シテ *futur simple* ト *conditionnel*  
*présent* トニ於テハ必ス<sup>レ</sup>複用ス可シ例ヘハ *je courrai*, *tu*  
*mourras*, *il acquerrait*, *nous conquerrions* 等ト書スガ如シ

8°. *couvrir* (蓋フ), *offrir* (捧クル), *ouvrir* (開ク), *cueillir* (摘採ス



ル), *souffrir* (容ル), *bouillir* (沸騰スル) *fuir* (遁ル), *acquérir* (求得スル), *requérir* (探求スル) 此等動詞變化ハ其不規則最モ甚シキ故ニ類似ヲ以テ之ヲ示スヲ得ス依テ後段示ス所ノ一覽表ニ據リ之ヲ檢スベシ

### 第三種動詞ニ付注意

(remarques sur les verbes de la troisième conjugaison.)

**第百九十七.** 第三種動詞中ニ *voir* ノ語尾ヲ有シ而シテ模形ニ從ヒ變化スル者ハ僅カニ七個アル而已。其他ハ皆 *oir* ノ語尾ヲ有シ而シテ不規則動詞ナリ然レモ其數甚々多シトセス今マ其重要ナルモノヲ舉レバ

1°. *devoir* (義務ヲ負フ), *mouvoir* (運轉スル), *redevoir* (再ヒ償ヲ負フ) ハ其 participe passé ニハ accent circonflexe ヲ附着スヘシ但シ男性單數ノ時ニ限ル

2°. *pouvoir* (供給スル), *valoir* (價スル), *vouloir* (欲スル) ノ三字ハ indicatif présent ノ單數一二人稱ノ語尾ノ *x* ヲ以テ書ス可シ例ヘハ je peux, je veux, je vau*x*; tu peux, tu veux, tu vau*x*, ト爲スガ如シ

3°. *voir* (見ル), *pouvoir* (得ル) ノ字ハ futur simple ト conditionnel présent トニ於テハ *r* ヲ複用ス可シ例ヘハ je verrai, je pourrais ト爲スガ如シ

第三種動詞中ノ最モ使用多クテ且ツ最モ不規則ノ者若干ヲ擇ヒ其二三ノ時ニ係ル變化ヲ示ス下ノ如シ

**第百九十八.** *asseoir* (坐セシムル) *asseyant*, *assis*, *j'assieds*, *j'assis*, *j'assiérai* ou *j'asseyerai*.

無音綴 (syllabe muette) ノ前ニハ *y* ヲ保存ス可シ即チ *que j'asseye* ト爲スガ如シ

此動詞ハ更ニ下ノ如ク變化セシムルヲ得即チ *j'assois*, *tu assois*, *il assoit* トナス

此第二變化法ニ從ヒ *surscoir* (停止サスル) ノ動詞ヲ變化セシムルヲ得即チ *sursoyant*, *ayant sursis*, *je sursois*, *je sursis* トナス

**第百九十九.** *choir* (落ル) ハ infinitif ト participe passé トノ二法ヨリ外ニハ會テ使用セラル、*se laisser choir*, *il a chu* ト云フガ如シ

**第二百.** *déchoir* (隕ル) ハ翰林院ノ辭書ニ據ルニ indicatif imparfait モ impératif モ 又々 participe présent モ 無キモノトス其有トスル時ハ即チ *je déchois*, —*je décherai*, —*que je déchoie*, —*que je déchusse* ノ四時トス

**第二百一.** *échoir* (期滿ル) ハ indicatif présent ニ於テハ唯々單數三人稱ノ使用アルノミ通常 *il échoit* ト書スモ時アリテカ又々 *il échet* ト書スヲアリ此他ノ使用ハ *j'échus*, —*j'écherrai*, —*j'écherrais*, —*que j'échusse*, —*échéant*, —*échu*, *échue* ノ六時トス

**第二百二.**  *falloir* (要スル) ハ無人稱動詞ナルヲ以テ唯々單數三人稱アル而已即チ *il faut*, *il fallait*, *il fallut*, *il faudra*, *il aura fallu*, *qu'il faille* 等ナリ participe présent ハ存在セズト雖モ indicatif imparfait ト subjunctif présent トハ使用スルモノナリ例ヘハ *Pensez-vous qu'il faille croire tout ce qu'il dit?* (凡テ彼レガ云ヒシ所ヲ信スルヲ要スルト汝ハ思惟スル乎)

**第二百三.** *mouvoir* (運轉スル) ハ *mouvant*, *mû*, *je meus*, *je mus*. ナリ

**第二百四.** *pleuvoir* (雨フル) モ亦々無人稱動詞ナルヲ以テ單數三人稱アル而已。即チ *il pleut*, *il pleuvait*, *il plut*, *il pleuvra* *il pleuvrait*, *qu'il pleuve*, *qu'il plût*. ナリ



**第二百五.** *pouvoir* (得ル) ハ *pouvant, pu, je peux ou je puis, je pus.*

*Ils peuvent,—je pourrai,—je pourrais* (impératif ハ 無シ何トナレバ人ニ向テ得ヨ即チ能ヘヨト命令スルヲ得サルガ故ナリ) *que je puisse* 此ヲ疑問法ニテハ *puissé-je* ト書スベシ  
疑問法ニテ現在ヲ書スニハ必ズ *puis-je* ト書ス可シ決シテ *peux-je* ト書ス可ラス

**第二百六.** *Savoir* (知ル) ハ *sachant, su, je sais, je sus* ナリ

*indicatif présent* ノ單數一人稱ノ *negatif* ニハ時アリテ *sais* ノ代リニ *sache* ナ使用スルヲアリ例ヘハ *je ne sache rien de plus beau que la vertu* (余ハ徳ヨリ美ナルモノハ何モ知ラス) ト書スガ如シ

**第二百七.** *scoir* (坐スル) ノ意義ニテハ *participes* ノ *scant* 及ヒ *sis* ノ二時ヨリ外ニ使用アルヲ無シ

**第二百八.** (適當スル) ノ意義ニテハ唯々若干ノ時ニ使用アル而已而ノ必ス三人稱ノ單數若クハ複數ニ限ル即チ *il sied, ils siént, il seyait, il siera, il sierait.* 是レナリ

**第二百九.** *valoir* (價スル) ハ *valant, valu, je vaux, je valus, je vaudrai,—je vaudrais,—que je vaille* ナリ

*prévaloir* (勝ル) ハ大要 *valoir* ノ變化ト同様ナリト雖モ唯々 *subjonctif présent* ニ於テ而已異リトス即チ *que je prévale, que tu prévaies* 等ト爲ル。

**第二百十.** *voir* (見ル) ハ *voyant, vu, je vois, je vis.*

*je verrai,—je verrais* 等ナリ

*entrevoir* (瞥見スル), *revoir* (再ヒ見ル), 及ヒ *prévoir* (先見スル) ノ三字ハ *voir* ノ模形ニ據リテ變化スルモノナリ但シ *prévoir* ノ一字ハ唯々 *future* ニ於テ *je prévoirai* トナリ *conditionnel présent* ニ於テハ *prévoirais* トナルハ他ノ二字ト異ナレトス

[注意] *fournir* (供給スル) モ亦タ *voir* ナ以テ組成シタル字ナリト雖モ *prétérit* ニ於テハ *je pourvus* トナリ *subjonctif imparfait* ニ於テハ *que je pourvusse* トナリ *futur* ニ於テハ *je pourvoirai* トナリ *conditionnel présent* ニ於テハ *je pourvoirais* トナル

**第二百十一.** (注意) 凡テ *oir* ノ語尾ヲ有スル動詞ハ第三種ニ屬ス然レモ *boire, croire* トナ以テ誤テ此中ニ在ル可シト信スル勿レ

第四種動詞ニ付テ注意

(remarques sur les verbes de la troisième conjugation.)

**第二百十二.** *indre* 及ヒ *soudre* ノ語尾ヲ有スル動詞ハ *indicatif présent* ノ單數一人稱ニ於テ *d* ナモ併セ削ル可シ即チ *peindre* (畫ク) ニテハ *je peins* ナリ *absoudre* (解散スル) ニテハ *tu absous* トナリ故ニ *impératif* ニ於テ *peins, absous,* トナル而シテ *indicatif présent* ノ三人稱ニ於テハ更ニ *t* ナ以テ *d* ニ變更ス可シ即チ *il peint, il absout* 是レナリ

**第二百十三.** *indre* 若クハ *oudre* ノ語尾ヲ有スル動詞ハ二様ノ語根ヲ有ス其一ハ *infinitif* ヨリ來ルモノニシテ其一ハ *participe présent* ヨリ來ルモノナリ例ヘバ

infinitif	participe présent
<i>craind.....re</i> (恐ル)	<i>craign.....ant</i>
<i>absoud.....re</i> (在前)	<i>absolv.....ant</i>
<i>coud.....re</i> (縫フ)	<i>cous.....ant</i>

*infinitif radical* ナ用ユルハ常ニ *futur simple, conditionnel présent* 及ヒ *impératif* ノ單數ト *indicatif présent* ノ單數トニ於テセリ例ヘバ



*coudre* の字ハ *je coud...s, je coud...rai, je coud...rais, coud...s* トシ而シテ自餘ノ時ニ於テハ *participe* ノ *radical* ナ使用ス即チ *cous...ant* ナ以テ *je cous...ais, je cous...is, que je cous...e, que je cous...isse, nous cous...ons, cous...ons* ト爲セリ

[注意] 第四種不規則動詞例へバ

*vaincre* (打チ勝ツ), *écrire* (書ク)等ノ如キノ類其多數ハ全ク此規則ニ準由スルモノナリ故ニ此規則ハ佛語中最モ難ナル動詞即チ *coudre, résoudre, absoudre, dissoudre, peindre, vaincre, convaincre* ノ如キ類ヲ變化セシムルノ模形タルヲ以テ之ヲ記憶スルハ亦々大ニ必要ナリ

**第二百十四** 凡テ *être* 若クハ *avoir* ナ以テ終リタル動詞即チ *connaître* (知ル) *croître* (生スル) 如キハ變化シテ此 *i* ノ次ニ *t* ノ來ル時ニハ必ス其上ニ *accent circonflexe* ナ附ス可シ例へバ *je connaîtrai* *il croît* ノ如キ是レナリ

*croître* ノ *participe passé* ノ上ニハ必ス *accent circonflexe* ナ附シテ *crû* ト爲ス可シ然レモ此動詞ヨリ來レル *accroître* 増長スル及ヒ *décroître* (減少スル) ノ *participe passé* ノ上ニハ之ヲ附加スルコトナシ即チ *accru* 及ヒ *décrû* ノ如キ是レナリ

**第二百十五** 動詞ノ *prendre* (取ル) 及ヒ此動詞ヨリ來レル動詞ノ變化シテ *emmet* ノ前ニ *n* 來ル時ニハ必ス其 *n* ナ複置ス可シ例へバ *que je prenne, que tu comprennes, qu'il comprenne (que nous comprenions, que vous compreniez), qu'ils comprennent* ノ如シ

**第二百十六** 第四種動詞中ノ二字即チ *conclure* (決定スル) 及ヒ *exclure* (除ク) ハ *indicatif imparfait* ト及ヒ *subjonctif présent* トノ *re* 及ヒ *2<sup>o</sup> personne* ニハ *tréma* ナ附ス可シ例へバ *nous concluons, que vous excluez* ノ如シ

第四種變化ニ屬スル若干ノ不規則ノ重要ナル時ニ摘記スルコト下ノ如シ

**第二百十七** *absoudre* (赦免スル) ハ *absolvant, absous, j'absous, (prétérit)* モ又々 *subjonctif imparfait* モナシ *participe passé* ニテハ *absous, absoute* トナル

**第二百十八** *boire* (飲ム) ハ *buvant, bu, je bois, je bus* トナル  
*ils boivent—que je boive, que tu boives, qu'il boive...qu'ils boivent* トナル

**第二百十九** *braire* (吠フ) ハ *infinitif; indicatif présent, futur simple* 及ヒ *conditionnel présent* ノ外ニ使用セラル、コトナシ即チ *son âne se mit à braire, il brait, il braira, il brairait* ノ如シ

**第二百二十** *bruire* (鳴響スル) 翰林院ノ定ムル所ニ據ルニ *infinitif, indicatif présent* ノ單數一人稱ト *imparfait* ノ單複三人稱而巳ニ使用セラル即チ *il bruit, il bruyait, il bruyaient* ノ如シ

**第二百二十一** *clorre* (閉ル) ハ單數一人稱ニ於テ而已使用セラル *indicatif présent* ニ於テハ *je clos, tu clôs, ils clôt* トナリ *futur* ニ於テハ *je clorai* 等 *conditionnel* ニ於テハ *je clorais* 等 *subjonctif présent* ニ於テハ *que je close* 等トナル

**第二百二十二** *dire* (言フ) 及ヒ *faire* (爲ス) ハ *indicatif présent* ノ複數二人稱ト *imperatif* ノ複數二人稱トニ於テハ *vous faites, vous dites, faites, dites* トナリ決シテ *vous faisez, vous disez* ト云フコトナシ而シテ *faire* ヨリ來レル他ノ動詞モ亦々然リ故ニ *vous surfaitez, vous contrefaites* ト云フ然レモ *dire* ヨリ來レル動詞中唯々 *redire* ノ字ノミ *dire* ノ變化法ニ從フト雖モ其他ハ然ラズ *vous contredisez, vous médisez, vous prédisez* ト云フ可シ

**第二百二十三** *frire* (油煎スル) ハ *infinitif* ナ除ク外下ニ示ス時ニ於テノミ使用セラル *indicatif présent* ニ於テハ *je fris; futur* ニ於



テハ je frirai; conditionnel présent ニ於テハ je frirais; impératif ノ單數  
二人稱ニ於テハ fris; 凡テ temps composés ニ於テハ j'ai frit 等トナル

**第二百二十四.** *luire* (輝ク) ハ *luisant*, *lui*, *je lui* トナル (prétérit ニ  
於テハ其使用甚々稀レナリ)

故ニ subjunctif imparfait ナシ

*reuire* ノ字モ其變化亦々同シ

**第二百二十五.** *paître* (飼養スル) ハ *paissant*, *je pais* トナル

此動詞ヨリ來レル *repaitre* (食フ) ハ凡テノ時ニ於テ使用セ  
ラル. participe passé ニ於テハ *repu* トナリ prétérit ニ於テハ *je*  
*repus* トナル.

**第二百二十六.** *traire* (引ク) ハ *trayant*, *trait*, *je trais* トナル

prétérit ニ於テハ使用ナシ 故ニ subjunctif imparfait ナシ  
*abstraire* (抽別スル), *distraire*, (娛シマシムル), *extraire* (引抜ク)  
*rentraire* (巧ニ縫合ハスル), *retraire* (取返ナ爲ス) *soustraire* (除去  
スル) 等ノ變化モ亦々 *traire* ノ法ニ從フ可シ

不規則動詞變化一覽表

présent de l'infinitif	présent de l'indicatif	prétérit	participe présent	participe passé
première conjugaison				
aller	je vais	j'allai	allant	allé
envoyer	j'envoie	j'envoyai	envoyant	envoyé
Deuxième conjugaison				
acquérir	j'acquiers	j'acquis	acquérant	acquis
bénir	je bénis	je bénis	bénissant	béni
bouillir	je bous	je bouillis	bouillant	bouilli

<i>courir</i>	je cours	je courus	<i>courant</i>	<i>couru</i>
<i>couvrir</i>	je couvre	je ccuvis	<i>couvrant</i>	<i>couvert</i>
<i>cueillir</i>	je cueille	je cueillis	<i>cueillant</i>	<i>cueilli</i>
<i>dormir</i>	je dors	je dormis	<i>dormant</i>	<i>dormi</i>
<i>faillir</i>	je faux	je faillis	<i>faillant</i>	<i>failli</i>
<i>fleurir</i>	je fleuris	je fleuris	<i>fleurissant</i>	<i>fleuri</i>
<i>fuir</i>	je fuis	je fuis	<i>fuyant</i>	<i>fui</i>
<i>gésir</i>	il git	.....	<i>gisant</i>	.....
<i>haïr</i>	je hais	je haïs	<i>haïssant</i>	<i>haï</i>
<i>mentir</i>	je mens	je mentis	<i>mentant</i>	<i>menti</i>
<i>mourir</i>	je meurs	je mourus	<i>mourant</i>	<i>mort</i>
<i>offrir</i>	j'offre	j'offris	<i>offrant</i>	<i>offert</i>
<i>ouïr</i>	.....	j'ouïs	.....	<i>ouï</i>
<i>ouvrir</i>	j'ouvre	j'ouvris	<i>ouvrant</i>	<i>ouvert</i>
<i>partir</i>	je pars	je partis	<i>partant</i>	<i>parti</i>
<i>se repentir</i>	je me repens	je me repentis	<i>se repentant</i>	<i>repenti</i>
<i>sentir</i>	je sens	je sentis	<i>sentant</i>	<i>senti</i>
<i>servir</i>	je sers	je servis	<i>servant</i>	<i>servi</i>
<i>sortir</i>	je sors	je sortis	<i>sortant</i>	<i>sorti</i>
<i>souffrir</i>	je souffre	je souffris	<i>souffrant</i>	<i>souffert</i>
<i>tenir</i>	je tiens	je tins	<i>tenant</i>	<i>tenu</i>
<i>tressaillir</i>	je tressaille	je tressaillis	<i>tressaillant</i>	<i>tressailli</i>
<i>venir</i>	je viens	je vins	<i>venant</i>	<i>venu</i>
<i>vétir</i>	je vêts	je vêtis	<i>vêtant</i>	<i>vêtu</i>

Troisième conjugaison.

<i>s'asseoir</i>	je m'assieds	je m'assis	<i>s'asseyant</i>	<i>assis</i>
<i>déchoir</i>	je déchois	je déchus	.....	<i>déchu</i>



falloir	il faut	il fallut	.....	fallu
mouvoir	je meus	je mus	mouvant	mù
pleuvoir	il pleut	il plut	pleuvant	plu
pouvoir	je puis	je pus	pouvant	pu
savoir	ie sais	je sus	sachant	su
valoir	je vauz	je valus	valant	valu
voir	je vois	je vis	voyant	vu
vouloir	je veux	je voulus	voulant	voulu

## Quatrième conjugaison

battre	je bats	je battis	battant	battu
boire	je bois	je bus	buvant	bu
braire	il brait	.....	.....	.....
bruire	il bruit	.....	bruyant	.....
circoncire	je circoncis	je circoncis	.....	circoncis
elore	je clos	.....	.....	clos
conclure	je concius	je conclus	concluant	conclu
conduire	je conduis	je conduisis	conduisant	conduit
confire	je confis	je confis	confisant	confit
connaître	je connais	je connus	connaissant	connu
coudre	je couds	je cousis	cousant	cousu
craindre	je crains	je craignis	craignant	craint
croire	je crois	je crus	croyant	cru
dire	je dis	je dis	disant	dit
écrire	j'écris	j'écrivis	écrivant	écrit
faire	je fais	je fis	faisant	fait
frire	je fris	.....	.....	frit
joindre	je joins	je joignis	joignant	joint

lire	je lis	je lus	lisant	lu
luire	je luis	.....	luisant	lui
mettre	je mets	je mis	mettant	mis
moudre	je mouds	je moulus	moulant	moulu
naître	je nais	je naquis	naissant	né
nuire	je nuis	je nuisis	nuisant	nuï
oindre	j'oins	j'oignis	oignant	oint
paraître	je parais	je parus	paraissant	paru
plaire	je plais	je plus	plaisant	plu
prendre	je prends	je pris	prenant	pris
repaître	je repais	je repus	repaissant	repu
résoudre	je résous	je résolus	resolvant	résolu
rire	je ris	je ris	risant	ri
rompre	je romps	je rompis	rompant	rompu
soudre	.....	.....	.....	.....
suffire	je suffis	je suffis	suffisant	suffi
suivre	je suis	je suivis	suivant	suivi
taire	je tais	je tus	taisant	tu
teindre	je teins	je teignis	teignant	teint
traire	je trais	.....	trayant	trait
vaincre	je vaincs	je vainquis	vainquant	vaincu
vivre	je vis	je vécus	vivant	vécu

[注意] 過去分詞が女性ノ場合 e muet ナ附スベシ

## 動詞ノ成立

(formation des verbes.)

第二百十七. 動詞中其多分ハ名詞ヨリ成レリ例ヘハ既ニ main



(手)ノ字アリテ然ル後チニ *manier* (操作スル)ト云動詞成リヌル  
 が如シ然レモ若干名詞ハ動詞ヨリ成レルア例ヘハ既ニ *voler*  
 (盗ム)ノ動詞アリ然ル後チニ *vol* (盗)ノ名詞成リシが如シ

### 動詞ノ分類

(classification des verbes.)

**第二百二十八.** *verbes attributifs* (第百二十八章ヲ見ルベシ)ヲ大  
 別シテ二種トス一ハ *verbes transitifs* 又ハ *verbes actifs* トモ云フモ  
 ノニシテ一ハ *verbes intransitifs* 又ハ *verbes neutres* トモ云フモノナリ

#### 1°. 發動動詞

(*verbes transitifs ou actifs.*)

**第二百二十九.** 發動々詞即チ *verbes transitifs ou actifs* ハ *sujet* ヨ  
 リ發シタ行動ヲ説示スルモノナリ其 *transitifs* (轉過)ト稱スル所  
 以ハ其 *sujet* ハ行動直接ニ *complément direct* ニ轉過スルヲ記スル  
 チ以テナリ例ヘハ

*Les singes craignent le serpent*

(猿ハ蛇ヲ懼ル)

*Les remords chassent le sommeil.*

(後悔ハ睡眠ヲ驅逐ス)

ト云フが如シ

**第二百三十.** 如何ナル動詞タリモ其次直接ニ *quelqu'un* 若クハ  
*quelque chose* ノ字ヲ置キ得ルモハ其動詞ハ *transitif* タリト  
 知ル可シ例ヘハ *puiser* (汲ム) *condamner*, (罰スル) *cueillir*, (採摘スル)

*punir* (罰スル) 等ハ *transitifs* タリ何トナレバ *puiser quelque chose* (何  
 物ヲ汲ム) *condamner quelqu'un* (某者ヲ罰スル) *cueillir quelque chose*  
 (何物ヲ採摘スル) *punir quelqu'un* (某者ヲ罰スルト云フ) 等得レ  
 ハナリ

#### 2° 中立動詞

(*verbes intransitifs ou neutres.*)

**第二百三十一.** 中立動詞即チ *verbes intransitifs ou neutres* トハ其  
 行爲 *sujet* ノ中ニ停止シ而シテ *préposition* ノ扶助アルニ非レバ  
*complément* ノ上ニ轉化セサルモノヲ云フ例ヘハ

*L'océan mugit* (大海ハ怒號ス)

*L'enfant sourit à sa mère* (小兒ハ其母ニ微笑ス)

ト云フが如シ

**第二百三十二.** 此種ノ動詞ニ中立ノ各目ヲ附與シタル所以  
 ハ其發動々詞ニ非ス又々受動々詞ニモ非サルヲ以テナリ

**第二百三十三.** [注意] *verbes intransitifs* ハ決シテ *complément*  
*direct* ヲ有スルヲナク常ニ多クハ *complément indirect* ヲ有スルモ  
 ノナリ然レモ亦タ *intransitif* ノ性質ヲ有スル動詞ニシテ *transitif*  
 ト成リ以テ *complément direct* ヲ從ヘ有スルヲアリ此ノ如キ時ニ  
 ハ動詞ノ意義平常ニ異ナレリ故ニ

*parler sa langue. Dormir un somme, couler des jours heureux.*

等ト云フヲ得ル場合アリ

**第二百三十四.** 如何ナル動詞タリモ其次ニ *quelqu'un* 若クハ  
*quelque chose* ノ字ヲ置キ得サル場合ニハ其動詞ハ *intransitif* タリ  
 ト知ル可シ例ヘハ

*nuire* (害スル), *parler* (語ス) 等ハ *verbes intransitifs* タリ何トナレ



バ nuire quelqu'un トモ又々 parler quelque chose トモ云フヲ得サルヲ以テナリ

**第二百三十五.** verbes transitif ハ凡テ其複合時ニ於テ其助動詞トシテ avoir ナ用ユ verbes intransitifs 中其多分ハ所作ヲ説示スルガ故ニ亦々其助動詞トシテ用ユル所ハ avoir ナリ例ヘハ

j'ai souri, (余ハ晒フタ)

vous avez dormi (汝ハ眠リタ)

ト云フガ如シ然レモ其中若干例ヘハ partir (出發スル), aller, (行く) venir (來ル)等ノ如キハ sujet ノ模様ヲ説示スルガ故ニ助動詞トシテ使用スル所ハ être ナリ即チ

je suis parti (余ハ出發シタ)

tu es allé (汝ハ行イタ)

il serait veuu (彼レ來ツタデモアロウ)

ト云フガ如シ

Conjugaison du verbe intransitif *Venir*.

mode indicatif

<i>présent</i>	<i>parfait</i>
Je viens	Je suis venu
tu viens	tu es venu
il ou elle viens	il ou elle est venu
nous venons	nous sommes venus
vous venez	vous êtes venus
ils ou elles viennent	ils ou elles sont venus
<i>imparfait</i>	<i>plus que-parfait</i>
e venais	j'étais venu
tu venais	tu étais venu

il ou elle venait

nous venions

vous veniez

il ou elles venaient

*Prétérit*

je vins

tu vins

il ou elle vint

nous vîmes

vous vîntes

ils ou elles vinrent

*Futur*

je viendrai

tu viendras

il ou elle viendra

nous viendrons

vous viendrez

ils ou elles viendront

il ou elle était venu

nous étions venus

vous étiez venus

ils ou elles étaient venus

*Prétérit antérieur*

je fus venu

tu fus venu

il ou elle fut venu

nous fûmes venus

vous fûtes venus

il ou elles furent venus

*Futur antérieur*

je serai venu

tu seras venu

il ou elle sera venu

nous serons venus

vous serez venus

ils ou elles seront venus

mode conditionnel

<i>Présent</i>	<i>Parfait (1<sup>re</sup> forme)</i>
je viendrais	je serais venu
tu viendrais	tu serais venu
il ou elle viendrait	il ou elle serait venu
nous viendrions	nous serions venus
vous viendriez	vous seriez venus
ils ou elles viendraient	ils ou elles seraient venus



parfait (2 forme)

je fusse venu	nous fussions venus
tu fusses venu	vous fussiez venus
il ou elle fût venu	ils ou elles fussent venus

mode impératif

.....  
viens  
.....  
venons  
venez  
.....

mode subjunctif

<i>Présent</i>	<i>Parfait</i>
que je vienne	que je sois venu
que tu viennes	que tu sois venu
qu'il ou elle vienne	qu'il ou elle soit venu
que nous venions	que nous soyons venus
que vous veniez	que vous soyez venus
qu'ils ou elles viennent	qu'ils ou elles soient venus
<i>imparfait</i>	<i>plus-que-parfait</i>
que je vinsse	que je fusse venu
que tu vinsses	que tu fusses venu
qu'il ou elle vint	qu'il ou elle fût venu
que nous vinssions	que nous fussions venus
que vous vinssiez	que vous fussiez venus
qu'il ou elles vinssent	qu'ils ou elles fussent venus

mode infinitif

<i>présent</i>		<i>parfait</i>
venir		être venu

mode participe

<i>présent</i>		<i>parfait</i>
venant		étant venu

participe passé ir. variable *venu* participe passé variable *venu, f. venue.*

受動動詞  
(verbe passif)

第二百三十六. verbe passif トハ sujet カ被受シタル行動ヲ説示スルモノナリ例ヘハ

Les nuages *sont poussés* par les vents.

(雲ハ風ニ由テ驅ラル)

此句中ニ在ル *être poussé* ノ action ハ風ニ由テ來ルモノナリ故ニ *sont poussés* ハ即チ verbe passif ナリ

第二百三十七. verbe passif ハ何レノ時ニ於テモ必ス *être* ナ以テ助動詞ト爲ス故ニ verbe substantif ニ participe passé ナ附加シタルモノタルニ過ギズ例ヘハ *être battu* (打タレタル) *être introduit* (導カル、ト). *je suis reçu* (余ハ待遇セララル、) *vous avez été soulagé* (余ハ慰撫セラレタ). *sois exaucé* (聽カレヨ) ト云ガ如シ助動詞ハ時アツテ省略シテ書サ、ルコアリ例ヘハ

*nourri* dans le serail, j'en connais les détours,

(土耳其王宮掖ノ裏ニ生育セラレタル余ハ其屈曲ヲ知ル) ト云フ余ハ即チ *avant été nourri* ..... 等ト云フト一般ナリ

[注] 此正面ノ意義ヨリ尊卑ノ意義ヲ見ルベシ



## conjugaison du verbe passif être aimé.

## mode indicatif

<i>présent</i>	<i>parfait</i>
je suis aimé	j'ai été aimé
tu es aimé	tu as été aimé
il ou elle est aimé	il ou elle a été aimé
nous sommes aimés	nous avons été aimés
vous êtes aimés	vous avez été aimés
ils ou elles sont aimés	ils ou elles ont été aimés
<i>imparfait</i>	<i>plus-que parfait</i>
j'étais aimé	j'avais été aimé
tu étais aimé	tu avais été aimé
il ou elle était aimé	il ou elle avait été aimé
nous étions aimés	nous avions été aimés
vous étiez aimés	vous aviez été aimés
ils ou elles étaient aimés	ils ou elles avaient été aimés
<i>Prétérit</i>	<i>Prétérit antérieur</i>
je fus aimé	j'eus été aimé
tu fus aimé	tu eus été aimé
il ou elle fut aimé	il ou elle eut été aimé
nous fûmes aimés	nous eûmes été aimés
vous fûtes aimés	vous eûtes été aimés
ils ou elles furent aimés	ils ou elles eurent été aimés
<i>Futur</i>	<i>Futur antérieur</i>
je serai aimé	j'aurai été aimé
tu seras aimé	tu auras été aimé

il ou elle sera aimé	il ou elle aura été aimé
nous serons aimé	nous aurons été aimés
vous serez aimés	vous aurez été aimés
ils ou elles seront aimés	ils ou elles auront été aimés

## mode conditionnel

<i>présent</i>	<i>parfait (1<sup>re</sup> forme)</i>
je serais aimé	j'aurais été aimé
tu serais aimé	tu aurais été aimé
il ou elle sera aimé	il ou elle aurait été aimé
nous serons aimé	nous aurions été aimés
vous serez aimé	vous auriez été aimés
ils ou elles seront aimé	ils ou elles auraient été aimés
<i>parfait (2<sup>e</sup> forme)</i>	
j'eusse été aimé	nous eussions été aimés
tu eusses été aimé	vous eussiez été aimés
il ou elle eût été aimé	ils ou elles eussent été aimés

## mode impératif

.....  
sois aimé  
.....  
soyons aimés  
soyez aimés  
.....



mode subjonctif

<i>présent</i>	<i>parfait</i>
que je sois aimé	que j'aie été aimé
que tu sois aimé	que tu aies été aimé
qu'il ou elle soit aimé	qu'il ou elle ait été aimé
que nous soyons aimés	que nous ayons été aimés
que vous soyez aimés	que vous ayez été aimés
qu'ils ou elles soient aimés	que ils ou elles aient été aimés
<i>imparfait</i>	<i>plus-que-parfait</i>
que je fusse aimé	que j'eusse été aimé
que tu fusses aimés	que tu eusses été aimé
qu'il ou elle fût aimés	qu'il ou elle eût été aimé
que nous fussions aimés	que nous eussions été aimés
que vous fussiez aimés	que vous eussiez été aimés
qu'ils ou elles fussent aimés	qu'ils ou elles eussent été aimés

mode infinitif

<i>présent</i>	<i>parfait</i>
être aimé	avoir été aimé

mode participe

<i>présent</i>	<i>parfait</i>
étant aimé	ayant été aimé
participe passé variable <i>aimé, f. aimée.</i>	

發動句法 — 受動句法

(voix active — voix passive)

第二百三十八. 發動動詞ノ性ヲ有スルモノ而已獨リ受動動詞タルヲ得ルモノナリ發動句法ヲ變シテ受動句法ト爲サン爲メニハ發動句法ノ *complément direct* ナ以テ受動句法ノ *sujet* ト爲シ受動句法ノ *sujet* ナ以テ其 *complément indirect* ト爲ス可シ例ヘハ

Le renard *flatta* le corbeau.

(狐ハ鳥ニ詔諛ヘリ)

ノ句法ハ之ヲ受動句法ニ變スル時ハ當サニ下ノ如クスベシ

Le corbeau *fut flatté* par le renard.

(鳥ハ狐ニ詔諛セラレシ)

ト云フガ如シ

又々受動句法ヲ發動句法ニ變スルモ然リ其 *complément indirect* ノ名詞ヲ以テ其 *sujet* ト爲シ其 *sujet* ナ以テ *complément direct* ト爲ス下ノ如クスベシ

La souris *est mangée* par le chat. (鼠ハ猫ニ食ハル)

例ヘハ即チ

Le chat *mange* la souris (猫ハ鼠ヲ食フ)

ト爲ガ如シ

發動句法

(voix active)

(1) personne n'aime l'égoïste.  
(誰レモ利己主義ノ人ヲ好マス)

受動句法

(voix passive)

(1) L'égoïste n'est aimé de personne.  
(利己主義ノ人ハ誰レカラモ好マレズ)



- |  |   |
|--|---|
| (2) Les Arabes ont inventé les chiffres.<br>(亞刺比亞人ハ數字ヲ創造セリ)                | (2) Les chiffres ont été inventés par les Arabes.<br>(數字ハ亞刺比亞人ニ由テ創造セラレシ)            |
| (3) Les Muses inspiraient Termosiris.<br>(ミューズ女神姉妹等ハテルモジリーヲ感得セリ)           | (3) Termosiris était inspiré des Muses.<br>(テルモジリーハミューズ女神姉妹ニ由テ感得セラレタリ)              |
| (4) La pluie a détrempe la terre.<br>(雨ハ地ヲ潤セリ)                             | (4) La terre a été détrempee par la pluie.<br>(地ハ雨ニテ潤サレタリ)                          |
| (5) Le serpent trompa la femme.<br>(蛇ハ婦人ヲ欺ケリ)                              | (5) La femme fut trompée par le serpent.<br>(婦人ハ蛇ニ欺カレタリ)                            |
| (6) Les hirondelles prévoient et annoncent les orages.<br>(燕ハ暴風雨ヲ豫見シ且ツ告知ス) | (6) Les orages sont prévus et annoncés par les hirondelles.<br>(暴風雨ハ燕ニ由テ豫見シ且ツ告知セラル) |

**第二百三十九.** (注意第一) 受動動詞ノ後チニハ數多ノ補充詞從ヒ來ルヲアリト雖モ其真正ナル complément direct ハ發動句法ノ sujet ト爲リ得ルモノナリ即チ受動動詞ノ説示シタル行動ヲ爲ス所ノナリトス例ヘハ

Coligny fut assassiné la nuit de la Saint--Barthélemy, dans son hôtel, au milieu de ses gens, par une bande de forcenés.

(コリニーハサン・バルテレーノ夜其館舎ニ於テ其黨與ノ中ニテ一群ノ狂暴人ニ殺サレタリ)

ト云フ句中ニテ fut assassiné ト云フ verbe passif ニハ四個ノ complément 從ヒ來レリ即チ

1°. La nuit (夜); 2°. dans son hotel, (其館舎ニ於テ); 3°. au milieu de ses gens (其黨與ノ中ニ); 4°. par une bande de forcenés (一群ノ狂暴人)ナリ

然レモ此最後ニ位スル complément ノミ獨リ其行爲ニ關係スルヲ以テ此受動々詞ノ爲メニ真正ナル complément タリ即チ發動句法ニ變作スルキニ sujet ト爲リ得ルモノ今マ此句ヲ變作セハ

Une bande de forcenés assassina Coligny la nuit de la Saint--Barthélemy, dans son hôtel, au milieu de ses gens.

(一群ノ狂暴人ハサン・バルテレーノ夜其館舎ニ於テ其黨與中ニユリニーヲ殺セリ)ト爲ル

**第二百四十.** (注意第二) 受動々詞ノ後チニ明言シタル complément indirect ナキ場合ニハ其 complément indirect トシテ pronom indéfini ナ以テ其後チニ充損スルカ若クハ又々之ヲ發動句法ニ變作シテハ pronom indéfini ナ以テ其 sujet ト爲ヘシ例ヘハ

1°. Les élèves studieux seront récompensés.

(勉強ナル生徒ハ賞美セラレン)

2°. Tu seras châtié de ta témérité.

(汝ハ汝ガ勇猛ノ爲メニ罰セラレン)

ト云フ句ニ對シテハ下ノ如クスヘシ

1°. On récompensera les élèves studieux.

(人ハ勉強ナル生徒ヲ賞美セン)

2°. On te chatiera de ta témérité.

(人ハ汝ガ勇猛ノ爲メニ汝ヲ罰セン)

ト云フガ如シ



## 再 歸 動 詞

(verbes pronominaux)

**第二百四十一.** verbes pronominaux (再歸動詞) ハ二個ノ動詞ヲ以テ變化ヲ爲スモノナリ例ヘハ je me, tu te, il se; nous nous, vous vous, ils se, ト連置シ而シテ其前者ハ sujet ニシテ後者ハ complément ナリ

[注意] 發動々詞中其多數ハ再歸動詞トナルヲ得但シ verbes intransitifs (不轉過動詞) 中ノ若干モ亦タ然リ

**第二百四十二.** 再歸動詞ハ轉過動詞若クハ不轉過動詞ノ中ニ入ル可キモノナリ例ヘハ

Nous nous saluons, mais nous ne nous parlons pas

(余輩ハ互ニ敬禮ス然レトモ余輩ハ互ニ相ヒ談話セス) ト云フカ如シ

此 *se saluer* ト云フコトハ再歸轉過動詞ナリ而シテ *se parler* ト云フコトハ再歸不轉過動詞ナリ

**第二百四十三.** sujet ノ pronom ハ多クハ名詞ヲ使用セリ例ヘハ

*Les méchants se haïssent, se craignent, se fuient*

(惡人等ハ互ニ怨ミ, 互ニ懼レ, 互ニ避ク)

ト云フカ如シ

**第二百四十四.** 再歸動詞ニ二種アリ一ハ本然ノ再歸ニシテ一ハ臨時ノ再歸動詞ナリ

本然ノ再歸動詞ハ me, te ou toi, nous, vous, se ノ pronom complément ナクシテハ會テ使用セラレザルモノナリ例ヘハ

*s'abstenir* (自戒スル), *s'emparer* (取ル), *s'évanouir* (氣絶スル), *se repentir* (後悔スル) 等ノ如シ

臨時ノ再歸動詞ハ或ハ發動々詞ヲ以テ成リ或ハ中性動

詞ヲ以テ成ルモノニシテ即チ其他ノ場合ニ於テハ pronom complément ナシト雖モ亦タ變化シ得ルモノナリ例ヘハ *se flatter* (自負スル), *se tromper* (過マル) 等ノ如シ

**第二百四十五.** 再歸動詞ハ其單時ニ於テハ各動詞其固屬ノ軌典ニ從テ變化スルモノナリ然レモ其複合時ニ於ケル助動詞ハ *avoir* ヲ使用セスシテ *être* ヲ使用ス

conjugaison du verbe pronominal *se flatter* (自負ルス)

### mode indicatif

<i>Présent</i>	<i>Parfait</i>
je me flatte	je me suis flatté
tu te flattes	tu t'es flatté
il ou elle se flatte	il ou elle s'est flatté
nous nous flattons	nous nous sommes flattés
vous vous flattez	vous vous êtes flattés
ils ou elles se flattent	ils ou elles se sont flattés
<i>Imparfait</i>	<i>Plus-que-parfait</i>
je me flattais	je m'étais flatté
tu te flattais	tu t'étais flatté
il ou elle se flattait	il ou elle s'était flatté
nous nous flattions	nous nous étions flattés
vous vous flattiez	vous vous étiez flattés
ils ou elles se flattaient	ils ou elles s'étaient flattés
<i>Prétérit</i>	<i>Prétérit antérieur</i>
je me flattai	je me fus flatté
tu te flattas	tu te fus flattés



il ou elle se flatta  
 nous nous flattâmes  
 vous vous flattâtes  
 ils ou elles se flattèrent

*Futur*

je me flatterai  
 tu te flatteras  
 il ou elle se flattera  
 nous nous flatterons  
 vous vous flatterez  
 ils ou elles flatteront

il ou elle se fut flatté  
 nous nous fûmes flattés  
 vous vous fûtes flattés  
 il ou elles se furent flattés

*Futur antérieur*

je me serai flatté  
 tu te seras flatté  
 il ou elle sera flatté  
 nous nous serons flattés  
 vous vous serez flattés  
 ils ou elles se seront flattés

## mode conditionnel

*Présent*

je me flatterais  
 tu te flatterais  
 il ou elle se flatterait  
 nous nous flatterions  
 vous vous flatteriez  
 ils ou elle se flatteraient

*Parfait (1<sup>re</sup> forme)*

je me serais flatté  
 tu te serais flatté  
 il ou elle se serait flatté  
 nous nous serions flattés  
 vous vous seriez flattés  
 ils ou elles se seraient flattés

*Parfait (2<sup>e</sup> forme)*

je me fusse flatté  
 tu te fusses flatté  
 il ou elle fût flatté

nous nous fûmes flattés  
 vous vous fûtes flattés  
 ils ou elles se furent flattés

## mode impératif

.....  
 flatte-toi  
 .....  
 flattons-nous  
 flattez-vous  
 .....

## mode subjonctif

*présent*

que je me flatte  
 que tu te flattes  
 qu'il ou elle se flatte  
 que nous nous flattions  
 que vous vous flattiez  
 qu'il ou elle se flattent

*parfait*

que je me sois flatté  
 que tu te sois flattés  
 qu'il ou elle soit flatté  
 que nous nous soyons flattés  
 que vous vous soyez flattés  
 qu'ils ou elles soient flattés

*imparfait*

que je me flattasse  
 que tu te flattasses  
 qu'il se flattât  
 que nous nous flattassions  
 que vous vous flattassiez  
 qu'ils ou elles se flattassent

*plus-que-parfait*

que je me fusse flatté  
 que tu te fusses flatté  
 qu'il ou elle se fût flatté  
 que nous nous fussions flattés  
 que vous vous fussiez flattés  
 qu'ils ou elles se fussent flattés

## mode infinitif

*présent*

se flatter

*parfait*

s'être flatté



mode participe	
<i>présent</i>	<i>parfait</i>
sa flattant	s'étant flatté

### 無人稱動詞

(verbes impersonnels)

**第二百四十六.** 無人稱動詞 (verbes impersonnels) トハ唯々三人稱而已變化使用セラル、動詞ヲ云フ即チ

pleuvoir (雨フル), neiger (雪フル), importer (要スル), 等ノ動詞單ニ il pleut, il neige, il importe 等ト云フガ如キヲ云フ。

此種ノ動詞ハ一ニ之ヲ單稱動詞ト云フ蓋シ其唯々三人稱而已ニ使用セラル、ヲ以テナリ此種ノ動詞ハ二人稱ナキヲ以テ命令法ナシ

**第二百四十七.** 所謂ユル無人稱動詞ハ固ヨリ本然ニ無人稱ナリト雖モ若干ノ不轉過動詞モ臨時ニ無人稱動詞トナルニアリ例ヘハ

Il est tombé beaucoup de neige cette nuit ; (昨夜ハ大ニ雪降レリ)

Il nous arrive souvent de nous tromper

(自ラ過ツコハ屢々吾人ニ到來セリ)

ト云フカ如シ

[注意] 無人稱動詞ハ其性質ヨリ云ヘハ皆ナ不轉化動詞タリ conjugaison du verbe impersonnel *neiger*.

mode indicatif	
<i>présent</i>	<i>parfait</i>
il neige	il a neigé

<i>imparfait</i>	<i>plus-que-parfait</i>
il neigeait	il avait neigé
<i>prétérit</i>	<i>prétérit antérieur.</i>
il neigea	il eut neigé
<i>futur</i>	<i>futu antérieur</i>
il neigera	il aura neigé

### mode conditionnel

<i>présent</i>	<i>parfait</i>
il neigerait	il aurait ou eût neigé

### mode subjonctif

<i>présent</i>	<i>parfait</i>
qu'il neige	qu'il ait neigé
<i>imparfait</i>	<i>plus-que-parfait</i>
qu'il neigeât	qu'il eût neigé

### mode infinitif

<i>présent</i>	<i>parfait</i>
neiger	avoir neigé

### mode participe

participe passé invariable neigé



### 疑問句法ニ於ケル動詞ノ變

(conjugaison des verbes à la forme interrogative).

**第二百四十八.** 凡テ轉過動詞不轉過動詞受動々詞及ヒ無人稱動詞モ皆テ疑問句法ト爲スヲ得但シ indicatif ト conditionnel ノ二法トニ限ル例ヘハ

Finiras-tu? (汝ハ終ルテアロウ乎)

Venez-vous? (汝等ハ來ル乎)

Nous en allons-nous? (余輩ハ去ル乎)

Pleut-il? (雨フル乎)

Avez-vous été récompensé? (汝等ハ褒賞セラレタル乎)

ト云フカ如シ

**第二百四十九** 動詞ヲ以テ疑問句法ニ製作スルニハ下ニ云フ所ノ三要條ヲ遵守スルヲ要ス

1° 單時ニ於テハ pronom sujet ヲ以テ verbe ノ次ニ置キ trait d'union ヲ以テ其間ヲ接合ス可シ例ヘハ

Entends-tu? (汝ハ聞ク乎)

Venez-vous? (汝等ハ來ル乎)

Viendront-ils (彼輩ハ來ルテアロウ乎)

ト云フカ如シ複時ニ於テハ pronom ヲ以テ助動詞ノ次ニ置クベシ例ヘハ

Avez-vous fini? (汝等ハ終リタル乎)

Sont-elles arrivés? (彼輩ハ到着セシ乎)

2° pronom *je* ノ前ニ來ル動詞若シ *e muet* ノ語尾ヲ有スルハ其 *e* ヲ以テ *i* ニ變シ以テ其語調ヲ善クス可シ例ヘハ

Aimé-je? (余ハ好ム乎)

Eussé-je fini? (余ハ終ツタデモアロウ乎)

ト云ガ如シ

3° 動詞若クハ助動詞ノ語尾ニ *e muet* アリ而シテ其次ニ主格代名詞トシテ *il, elle, on* ノ字來キハ動詞ト代名詞トヲ接合スル trait d'union ノ間ニ *t* ノ字ヲ挿入シテ音調ヲ善クスベシ。例ヘハ

Chante-t-il? (彼ハ歌フ乎)

Ira-t-elle? (彼レハ行クデアロウ乎)

Viendra-t-on? (人が來ルデアロウ乎)

Aura-t-on fini? (人が終ツタデモアロウ乎)

等ト云フガ如シ

[注意] 疑問句法ノ爲メニ *sujet* ト *verbe* ノ位地ヲ倒置スルハ通則ナリト雖モ indicatif présent ノ單數一人稱ニ於テ一個ノ *syllabe* ナリ以テ成ル動詞中通則ニ從フ可キモノアリ又タ從フ可ラサルモノアリ其從フ可キモノ即チ下ノ如シ

ai-je? dis-je? dois-je? fais-je? sais-je? suis-je? vais-je? vais-je?

其從フ可ラサルモノハ下ノ如シ

eus-je? cours-je? dors-je? lis-je? mens-je? pars-je? rends-je?  
sers-je? sors-je?

此ノ如キ場合ニハ *eus-je, cours-je* 等ト云ハズシテ *est-ce que j'eus? est-ce que je cours?* ト云フ可シ

**第二百五十.** 疑問句法ヲ用ユルトキハ *futur* ノ單數一人稱ト *conditionnel présent* ノ單數一人稱ト混同シ易キヲ以テ成ル可ク其句法ヲ變スルカ若クハ人稱ヲ變シ以テ混同ヲ避クルトニ注意スルヲ要ス

### 分詞

(du participe)

**第二百五十一.** *participle* (分詞)ハ動詞若クハ形容詞ノ性質ヲ有スルモノナリ



*participe* が *action* を記シ及ヒ之レニ *complément direct* の從ヒ來ル時ハ動詞ノ性質ヲ有スト云フ可シ

*participe* が *état* を記シ及ヒ名詞ヲ形容スル時ハ即チ形容詞ノ性質ヲ有スト云フ可シ

**第二百五十二.** *participe* ニ二種アリ一ハ *participe présent* (現在分詞)ニシテ一ハ *participe passé* (過去分詞)ナリ *participe présent* ハ其語尾常ニ *ant* ニシテ 現在 若クハ 未來 ノ *action* を記スモノナリ例ヘハ *travaillant* (労働シテ), *recevant* (受取リテ), *dormant* (眠リテ) 等ノ如キハ即チ是レナリ

*participe passé* ハ過去ノ *action* を記スモノナリ例ヘハ *travaillé* (労働シタル), *reçu* (受取リタル), *dormi* (眠リタル) 等ノ如キハ即チ是レナリ

### 現在分詞

(*participe présent*)

**第二百五十三.** 現在分詞 ハ常ニ變化ナキモノナリ例ヘハ

On voit des hommes *rampant* toute leur vie pour arriver aux honneurs  
(人ハ世人ガ名譽ニ到着センガ爲メニ一生ノ間匍匐スルヲ見ル)

**第二百五十四.** 現在分詞 ガ名詞ノ有様ヲ記ス場合ニハ形容詞タリ此場合ニハ之ヲ名ケテ *adjectif verbal* 若クハ *participe-adjectif*

ト云フ而シテ必ス名詞ノ數ト性トニ一致ス可キモノナリ例ヘハ *Certains poissons habitent seulement les eaux vives, d'autres les eaux dormantes*

(某々ノ魚ハ唯々活水中ニノミ生存セリ他ハ死水中ニ在リ此句申 *dormantes* (潜) ノ字ハ *vives* (生) ノ字同様ニ形容詞タリ

**第二百五十五.** 彼ノ變化性ナル *participe-verb* ト變化性ナル *participe-adjectif* トヲ區別スル爲メニ一ノ困難ハ *action* ヲ云フ者ナル歟若クハ *état* ヲ云フモノナル歟ヲ識別スルニ在リ

**第二百五十六.** *participe* ノ現在ニ代フニル他ノ時ヲ以テスルヲ得而シ其前ニ *qui, comme, lorsque* 等ノ字ヲ置クヲ得ル場合ニハ *action* ヲ記セルモノナリト知ル可シ

*participe* ノ現在ニ代ルニ *adjectif qualificatif* ヲ以テスルヲ得ル場合ニハ *état* ヲ記セルモノナリト知ル可シ

*Action, participe-verb,*  
invariable.

*Etat, participe-adjectif.*  
variable.

- |  |   |
|--|---|
| (1) On aime les enfants <i>obéissant</i> aux volontés de leurs parents<br>(人ハ其兩親ノ意欲ニ柔順ナル子供ヲ愛ス)           | (1) On aime les enfants obéissants.<br>(人ハ柔順ナル子供ヲ愛ス)  |
| (2) La mer, <i>mugissant</i> avec force, ressemblait à une personne irritée<br>(強ク怒號スル海ハ忿激シタル人ニ似タリ)      | (2) Ils ont eu la témérité de s'engager sur cette mer <i>mugissante</i> .<br>(彼輩ハ此怒號スル海上ニ挺進スルノ冒險ヲ爲セリ) |
| (3) On trouve peu d'ouvrage <i>intéressant</i> à la fois l'esprit et le cœur.<br>(精神ト心思トニ裨益スル著作ヲ見ルハ少シトス) | (3) On trouve dans l'histoire ancienne une foule de faits intéressants.<br>(上古史中奇異ニシテ有益ナル事蹟ノ一簇ヲ見ル)    |
| (4) On voyait les agneaux <i>bondissant</i> sur l'herbe<br>(人ハ羊兒ノ草上ニ跳戲スルヲ見ル)                             | (4) La colline était couverte d'agneaux <i>bondissants</i> .<br>(小丘ハ跳戲スル羊兒ヲ以テ掩ハレタリシ)                  |



前文云シ所ノ規則ヲ以テ此文句ニ適用スレハ即チ下ノ如キモノヲ得ル。

- |  |   |
|--|---|
| (1) On aime les enfants <i>qui obéissent</i> aux volontés de leurs parents.      | (1) On aime les enfants <i>soumis appliqués, etc.</i>                                   |
| (2) La mer, <i>qui mugissait</i> avec force, ressemblait à une personne irritée. | (2) Jls ont eu la témérité de s'engager sur cette mer <i>furieuse, courroucée, etc.</i> |
| (3) On trouve peu d'ouvrages qui intéressent à la fois l'esprit et le cœur.      | (3) On trouve dans l'histoire ancienne une foule de faits <i>curieux, instructifs.</i>  |
| (4) On voyait les agneaux <i>qui</i> bondissaient sur l'herbe.                   | (4) La colline était couverte d'agneaux <i>vifs, joyeux etc.</i>                        |

**第二百五十七.** [注意] 前記ノ二元則ノ外更ニ注意ス可キ點ニ様アリ下ノ如シ

1° 凡テ *ant* ノ語尾ヲ有シ而シテ其前ニ *verbe être* ノ有ル歟若クハ有ル可キ場合ニハ其字ハ *participe-adjectif* 即チ *participe verbal* ナルヲ以テ變化性ナリト知ル可シ例ヘハ

Ces enfants sont *caressants* (此小供ハ親狎ナリ)

Cette personne est *obligeante* (此人ハ親切ナリ)

Que d'hommes sont insolents dans la prospérité et *rompants* dans la disgrâce. (幾多ノ人ハ繁盛中ニ不敬ニシテ不幸中ニ卑屈ナリ)

2° 凡テ *ant* ノ語尾ヲ有シテ其次ニ *complément direct* 來ル歟若クハ其前ニ前詞ノ *en* アル歟例ヘヒ之レナクモ有ル可キヲ省略シタル場合ニ於テハ其字ハ *participe-verbe* ニシテ不變化性ト知ル可シ例ヘハ

Nos braves *s'accrochant* se prennent aux cheveux.

(互ニ取り組ミタル吾ガ勇士ハ互ニ髮ヲ摔レリ)

Vous leur fites, seigneur, en les croquant, beaucoup d'honneur.

(閣下ハ彼輩ヲ嚼ミ食ヒナカラ彼輩ニ多ク名譽ヲ爲セリ)

### 過去分詞

(participe passé)

**第二百五十八.** 過去分詞ハ單獨ニ使用セラレ、*1*アリ又タ助動詞 *être* 若クハ *avoir* ト使用セラレ、*1*アリ

過去分詞ノ變化ハ通則三様アリ

其他又々數多ノ特則アリ後段ニ於テ之ヲ示サントス

### 大則第一

(premier cas général)

助動詞無ク過去分詞ヲ用フルコ

(participe employé sans auxiliaire)

**第二百五十九.** 過去分詞ニ助動詞ナク單獨ニ使用セラレタル場合ニハ其關係セル名詞若クハ代名詞ノ數ト性トニ一致ス可キモノナリ例ヘハ

Des moissons *dorées*. (豊富ナル収獲)

Une vertu *éprouvée* (試嘗サレタル徳)

等ト云フガ如シ

**第二百六十.** [注意] *j'ai fourni, j'ai permis, j'ai construit,* ノ句中ニ於テ *fourni, permis, construit* ト云フ分詞ハ男性單數即チ變化セサルモノナリ此語尾同音調ヲ有スト雖モ其最尾ノ文字各々異ナレリ



語尾此ノ如ク三様ノ殊異アルヲ以テ之ヲ書記スルニハ規則ヲ知ラサル可ラス蓋シ此 *participe passé* ノ女性 *fournie*, *permise*, *construite*, ナ以テ男性トセハ第一ハ *i* ナ以テ終リ第二ハ *s* 第三ハ *t* ナ以テ終ル是レ即チ不變化過去分詞ノ最末文字ナリ

然レ凡 *absous*, *dissous*, ハ此例外タリ而シテ *bénir* ニハ兩様ノ過去分詞アリ前段既ニ述ヘシ所ノ如シ此三字ノ變化ハ第九十六章ニ見ユ。

### 通 則 第 二

(Deuxième cas général)

### 助動詞 *être* ト共ニ變化シタル過去分詞

(participe conjugué avec être)

第二百六十一. 過去分詞若シ助動詞ノ *être* ノ次ニ在ル場合ニハ分詞ハ必ス其 *sujet* ノ性ト數トニ一致ス可キモノナリ例ヘハ

La couleur de pourpre a été découverte par un chien de berger.

(紅色ハ牧羊人ノ犬ニ由テ發見セラレタリ)

此 *découverte* ハ *sujet* ノ *couleur* ト一致セリ

Considérez avec quel art sont composées les quatre ailes du papillon

(胡蝶ノ四翼ハ如何ナル技術ヲ以テ組成セラレタル歟ヲ觀ヨ)

此 *composées* ハ *sujet* ノ *ailes* ト一致セリ

### 通 則 第 三

(Troisième cas général)

### 助動詞 *avoir* ト共ニ變化シタル過去分詞

(participe conjugué avec avoir)

第二百六十二. 過去分詞若シ助動詞 *avoir* ト共ニ在ル時ハ分詞ハ其 *complément direct* ニ一致ス可シ但シ *complément direct* ガ動詞ヨリ前ニ在ル場合ニ限ル

分詞ノ變化セサル場合ハ下ノ如シ

1°. *complément direct* ガ分詞ノ後ニ在ル時

2°. *complément direct* ナキ時

例ヘハ

Les élèves ont récité (生徒ハ朗誦スル)

此 *récité* ハ *complément direct* ナキヲ以テ不變化タリ

Les élèves ont récité leur leçon (生徒ハ其課業ヲ朗誦セリ)

此 *récité* モ亦タ不變化タリ蓋シ其 *complément direct* 其後ニ在ルガ故ナリ

La leçon que les élèves ont réci ées

(生徒ガ朗誦セシ所ノ課業)

此ハ *récité* 其前ニ在ル *complément direct que* (la quelle leçon) ト一致ス

第二百六十三. 中性動詞ハ曾テ *complément direct* ナ有セサルヲ以テ其分詞若シ *avoir* 動詞ト共ニ在ル場合ニハ必ス不變化タリ例ヘハ

Les hommes vertueux ont gémi

(徳アル人ハ悲傷セリ)

第二百六十四. (注意) 下ニ示ス所ノ文句中即チ

Les heures qu'ils ont dormi (彼輩ガ眠リタル時間)

Les vingt ans qu'il a régné (彼ガ治御シタル廿年)



Les années qu'il a vécu à la campagne

(彼が田野ニ生活シタル若干年)

Les huit siècles que cette dynastie a duré

(此朝が續キシ八世紀)

Les longs mois que j'ai langué, gémé pleuré, souffert

(余が衰弱愁歎シ、流涕シ、患苦シタル長月)

此等ノ *participe* ハ轉過動詞ノ形ヲ有スト雖モ其實ハ然ラスシテ *que* ノ前ニ在ル文字ト一致セサルモノナリ何トナレバ此ニ使用セシ *participe* ハ固ヨリ中性ニシテ *que* ハ *pendant lesquelles* ノ意義ナレハナリ故ニ前句ヲ解剖スレハ

Les heures pendant lesquelles ils ont dormi

Les vingt ans pendant lesquels il a régné

等トナル

### 特 則 第 一

(premier cas particulier)

### 再 歸 動 詞 ノ 過 去 分 詞

(participe des verbes pronominaux)

第二百六十五. 再歸動詞ノ複時中ニ於テ助動詞 *être* ヲ以テ *avoir* ノ代リニ使用ス例ヘハ

Je me suis consolé (余ハ自ラ安慰セリ)

ノ句ハ即チ *J'ai consolé moi* ノ義ナリ

Tu t'es bien conduit (汝ハ善ク自ラ導ケリ)

ハ *tu as conduit toi* ト全シク

Paul s'est réjoui (ポールハ樂メリ)

ノ句ハ即チ *Paul a réjoui lui* ノ義ナリ

第二百六十六. 故ニ再歸動詞ノ過去分詞ハ通則第三ニ從フ可キモノナリ更ニ詳言セバ其 *complément direct* 若シ過去分詞ノ前ニ在ルキハ必ス其 *complément* ト一致ス可シトス例ヘハ

1° Paul et Julien se sont écrit (ont écrit à eux) 即チ(ポールトジュリヤンガ互ニ書面ヲ認メリ)

2° Paul et Julien se sont écrit des lettres,

3° Des lettres que Paul et Julien se sont écrites (ポール及ヒジュリヤンガ互ニ認メタル書面)

第一例ニ於テハ其過去分詞ニハ *complément direct* ナシ

第二例ニ於テハ其 *complément direct* ヌル *lettres* ハ過去分詞ノ後ニ在リ

第三例ニ於テハ過去分詞ノ *écrites* ハ *lettres* ナ代表セル *complément direct* ノ *que* ト一致セリ

### 特 則 第 二

(Deuxième cas particulier)

### 不 定 法 動 詞 ノ 前 ニ 在 ル 過 去 分 詞

(participe suivi d'un infinitif)

第二百六十七. 凡テ不定法動詞ノ前ニ在ル過去分詞ノ *complément direct* ハ其不定法動詞ニ非レハ必ス其前ニ在ル代名詞ナリ

第一 過去分詞ノ前ニ在ル代名詞若其不定法動詞ヲ以テ説示スル所作ヲ爲ス場合ニハ其 *complément direct* ハ即チ前ニ在ル代名詞ナリ例ヘハ



La fauvette femelle *que* j'ai entendue chanter.

(余ハ雌白鷓鴣カ鳴クヲ聞ケリ)

此 *que* ハ fauvette ヲ代表シタルモノニシテ chanter (鳴ク) ノ所作ヲ爲スモノナリ故ニ *que* ハ entendu (聞ク) ノ complément direct タリ更ニ詳言セバ fauvette ノ鳴クヲ聞キタルニ非ズシテ fauvette ガ 鳴クヲ聞ケリ此ノ如キ場合ニハ過去分詞ハ變化ス可キモノナリ

第二 代名詞若シ其不定法動詞ヲ以テ説示スル所作ヲ爲ササル場合ニハ其 complément direct ハ不定法動詞タリ例ハ

La romance *que* j'ai entendu chanter (余ハ詩ヲ歌フヲ聞ケリ)

此 *que* ハ romance (詩) ヲ代表スルモノナレバ chanter (歌フ) ノ所作ヲ爲ササルモノナリ故ニ分詞ノ entendu (聞ク) ノ complément direct ハ即チ其次ニ在ル chanter ナリ更ニ詳言セバ romance カ歌フヲ聞キタルニ非ズシテ人カ romance ヲ歌ヒシヲ聞キタルナリ此ノ如キ場合ニハ分詞ハ變化セサルナリ

**第二百六十八.** [注意] 過去分詞ノ次ニ來ル不定法動詞ニ代フルニ現在分詞ヲ以テスルヲ得ル場合ニハ其過去分詞ハ變化ス可キ性質タリト知ル可シ例ハ

Les loups *que* nous avons entendus hurler (余輩ハ狼ノ吼ヘルヲ聞ケリ)

此句ハ下ノ如ク更作スルヲ得

Les loups *que* nous avons entendus hurlant.

此ノ如クスルハ分詞ノ不變化タルハ人皆ナ容易ニ了解セン

要スルニ不定法動詞ノ前ニ在ル分詞ハ不定法動詞ヲ以テ

説示シタル所作ヲ爲ス詞ト一致ス可キモノナリ但シ其詞ハ必ス分詞ヨリ上ニ在ル場合ニ限ル

變化性ノ例

Les fruits *que* j'ai vus murir.

(余ハ果物ノ熟スルヲ見タリ)

Les artistes *que* nous avons vus peindre

(余輩ハ畫家ノ畫クヲ見タリ)

Les plumes *que* nous avons laissées tomber.

(余輩カ取り落セシ筆)

不變化性ノ例

Les fruits *que* j'ai vu cueillir.

(余ハ果物ヲ摘採スルヲ見タリ)

Les paysages *que* j'ai vu peindre.

(余ハ風景ヲ畫クヲ見タリ)

Vos amis *que* vous avez laissé calomnier.

(汝等ハ其友ノ譏誣セラルハニ一任セリ)

**第二百六十九** 不定法動詞ハ時アリテ sous-entendu (省略) ノ場合アリ此ノ如キ時ニハ分詞ハ必ス變化セス例ハ

Je lui ai rendu tous les services *que* j'ai pu, *que* j'ai dû, *que* j'ai voulu (sous-entendu lui rendre) (余ハ彼レニ余カ得シ所ノ余カ要セシ所ノ又々余カ欲セシ所ノ勤勞ヲ盡ク返シタリ) (彼レニ還スルヲ字ハ省略ニ屬ス)

**第二百七十.** 過去分詞ノ fait 若シ不定法動詞ノ前ニ在ルハ必ス變化セサルモノナリ例ハ

Les arbres *que* nous avons fait planter (余輩カ植エシメシ樹木ノ如シ)

特 則 第 三

(Troisième cas particulier)



*Le peu* ノ 二字ノ 後ニ 來ル 過去分詞  
(participe précédé de *le peu*)

**第二百七十一.** *le peu* ト云フ 文字ノ 後ニ 在ル 過去分詞ハ 必ス 不變化性ニシテ 其前ニ 在ル 名詞ニ 一致スルモノナリ

第一. *le peu* ノ 字若シ 欠乏若クハ 不足ノ 意義ヲ 有スルトキニハ 變化セサル例ヘハ

En le punira *du peu* de bonne volonté qu'il a *montré*.—c'est-à-dire *du manque* de bonne volonté. (彼レ 顯シタル 好意ノ 少シカ 爲メニ 之ヲ 罰スルナラント 言ハ 其好意ノ 欠乏ヲ 云フナリ)

第二. *le peu* ノ 字若シ 些少ノ 量即チ 些少タリトモ 充分ノ 意義ヲ 有スルモハ *le peu* ノ 後ニ 在ル 名詞ト 一致スル例ヘハ

On le récompensera *du peu* de bonne volonté qu'il a *montrée*;—c'est-à-dire d'une *quantité suffisante*.

(彼レ 聊カ 顯ハシタル 好意ノ 爲メニ 之ヲ 褒賞セン)

分詞常ニ 變化セサル場合

(Cas où le participe est toujours invariable)

**第二百七十二.** 二個ノ *que* ノ 間ニ 在ル *participe passé* ハ 必ス 變化セサルモノナリ例ヘハ

Des embarras que j'avais *prévu* que vous auriez.

(余ハ 汝カ 困惑ヲ 得ンコトヲ 豫見セリ)

今此句ヲ 分析シテ 余ハ 何ヲ 豫見ヤセント云フニ *embarras* ヲ 豫見シタルニ 非ス即チ *que vous auriez les embarras* ト云フ 意義ニシテ 汝カ 困惑ヲ 得ンコトヲ 豫見シタルナリ)

**第二百七十三.** *le peu* ノ 後ニ 在ル *participe passé* ナリテ 其 *complément direct* ト 爲スカ 故ニ 必ス 變化セサルモノナリ例ヘハ

Cette affaire est moins lucrative que je ne l'avais *supposé*

(此事業ハ 余カ 想像セシヨリ 薄利ナリ)

今此句ヲ 分析シテ 云ヘハ *je n'avais supposé le, cela* 即チ *qu'elle était lucrative* (此事業カ 利益タリシコトヲ) ト云フ義ナリ

**第二百七十四.** 無人稱 動詞ノ *participe passé* ハ 必ス 變化セサル例ヘハ

Les grandes chaleurs qu'il a *fait* (大暑デアリシ); les pluies qu'il *yeu* a (雨カアリタ) ト云フカ如シ

副 詞

(de l'adverbe)

**第二百七十五.** *adverbe* 副詞ハ 不變種ノ 詞ニシテ 動詞、形容詞若クハ 他ノ 副詞ヲ 形容スル 爲メニ 使用スルモノナリ例ヘハ

Parler *peu* (少シク 話ス),

Le lion a la tête *trop* grosse (獅ハ 過大ナル 頭ヲ 有ス)

Le temps passe *très*-rapidement (時ハ 甚ク 駿速ニ 經過ス)

ト云フ如シ

此ノ *peu*, (少シ), *trop* (過キクル), *très* (甚ク) ノ 字ハ 動詞ノ *parler* (話ス), 形容ノ *grosse* (大ナル), 副詞ノ *rapidement* (駿速ニ) ヲ 形容セリ

**第二百七十六.** *adverbe* トハ 動詞ノ 側ニ 在リト云フ 意義ナリ 蓋シ 其動詞ヲ 形容スルコト 最も 多キヲ 以テナリ

**第二百七十七.** 副詞ノ 説示スル 觀念中 其重要ナルモノハ *temps* (時), *lieu* (場所), *manière* (法方), *quantité* (量) (品格), *ordre* (順序), *comparaison* (比較), *affirmation* (決定) 及 *négation* (消極ニ在リ).



時ニ屬スルノ例

*aujourd'hui elle veut une chose, demain une autre.* (今日彼ハ一甲ヲ欲シ明日ハ又ク他事ヲ欲ス)

場所ニ屬スルノ例

*Ici alexandre gagna une bataille, là il passa une rivière.* (歴山ハ此ノ處ニ於テ戰ニ克テ彼處ニ於テ河ヲ渡レリ)

方法ニ屬スル例

*Il a sagement conduit sa barque* (彼レハ謹テ其舸ヲ導ケリ)

量ニ屬スル例

*Je suis peu sensible à vos belles paroles* (余ハ汝カ虚偽ノ契約ニ感スル少ナシ)

順序ニ屬スル例

*Il faut premièrement songer à faire son devoir* (第一ニ其義務ヲ爲スヲ思フヲ要ス)

比較ニ屬スル例

*Ses affaires vont mieux que jamais* (彼ノ事業ノ運行ハ從來ニ比スレハ更ニ良好ナリ)

決定ニ屬スル例

*Certainement les hommes sont bien aveugles.* (人皆ナ甚ク盲ナリ)

消極ニ屬スル例

*Je ne le veux pas* (余ハ其ヲ欲セス)

方法副詞ノ作製法

(formation des adverbess de manière)

第二百七十八. adverbe de manière (方法副詞)中其過半ハ adjectifs

qualificatifs ヲ單數女性ト爲シ其尾ニ *ment* ヲ附加シ以テ之ヲ製作ス。古語ニ於テ *ment* ハ女性名詞ニシテ *manière* ノ義ヲ有スト云フ。動詞作製ノ例ハ

*actif* (精勵ノ), *active*, *activement* ト爲シ *long* (長キ), *longue*, *longuement*

ト爲スカ如シ

第二百七十九. 形容詞ノ語尾ニ二個ノ母音連続スルトキハ其最終ノ一個ヲ削去スルヲ要ス例ヘハ

Hardi (大胆ナル)	hardie	hardiment
Poli (丁寧ナル)	polie	poliment
Vrai (真ナル)	vraie	vraiment

等ノ如シ

第二百八十. *ant* 若クハ *ent* ノ語尾ヲ有スル形容詞ハ其女性タル時ニ存スル語尾ノ *e* ヲ削去シ其 *n* ヲ *m* ニ變シ然ル後 *ment* ヲ附加スヘシ例ヘハ

Courant (流ル、所ノ)	courante	couramment
Fréquent (屢、ノ)	fréquente	fréquemment

ト爲スカ如シ

二百八十一. 模様形容詞ハ *adverbes de manière* ト同様ニ使用セラレ、コトアリ例ヘハ

*Sentir bon* (善ク感スル)  
*Chanter juste* (正シク歌フ)  
*Crier fort* (強ク叫ブ)

等ノ如シ



## 常用副詞一覽表

a'illeurs (他所ニテ)	autant (等シク)
alentour (周囲ニ)	autrefois (曾テ)
assez (充分ニ)	beaucoup (多ク)
aujourd'hui (今日)	bientôt (速ニ)
auparavant (以前ニ)	davantage (更ニ多ク)
aussitôt (急チ)	dedans (内ニ)
dehors (外ニ)	maintenant (今マ)
déjà (既ニ)	même (且ツ)
demain (明日)	mieux (更ニ善ク)
désormais (以後)	moins (少ク)
dorénavant (以來)	ne (否定ノ辭)
ensemble (一同ニ)	non (否ノ義アル否定辭)
ensuite (然ル後チ)	où (其處ニ)
environ (大約)	oui (然リ)
expris (殊更ラニ)	parfois (然レトモ)
gratis (無料ニ)	partout (何ノ處モ)
guère (殆ント)	peu (少シク)
hier (昨日)	plus (多ク)
ici (此處ニ)	surtout (殊ニ)
jadis (昔時)	toujours (常ニ)
jamais (勇テ)	très (甚タ)
là (彼處ニ)	trop (餘リ多ク)
loin (遠ク)	volontier (好ンテ)
longtemps (久シク)	y (其處ニ)

第二百八十二. [注意第一] 副詞ノ *là* ニ accent grave ヲ付スル  
所以ハ冠詞若クハ代名詞ノ *la* ト區別スルカ爲メナリ

第二百八十一. [注意第二] *y* ハ時ニハ副詞タリ又々時ニハ  
代名詞タリ

此 $y$ ニ代用スル副詞ノ *là* ナ以テスルヲ得ル場合ニハ則チ  
副詞タリ例ヘハ

J'ai visité la Suisse, j'y ai vu des sites admirables (余ハ 瑞西ヲ通  
觀シ其處ニ驚賛ス可キ風景ヲ見タリ)

此 $y$ ハ *là* ニ換變シテ j'ai vu là ト爲スヲ得

$y$  ノ字若シ *à lui, à elle, à eux, à elles, à cela,* ノ意義ヲ有スル時  
ニハ代名詞タリ例ヘハ

La beauté est passagère ; n'y attachez donc pas trop de prix

(嬌麗ハ一時タリ故ニ之レニ餘リ價直ヲ附スル勿レ)

ト云フ句ノ $y$ ハ變換シテ n'attachez pas à elle ト爲スヲ得

第二百八十四. 二字以上連合シテ一個ノ副詞同様ノ活動ヲ  
爲スモノヲ名ケテ *locution adverbiale* (組立副詞ト云フ例ヘハ

avant-hier (一昨日), après demain, (明後日), tout à coup (忽チ)

等ノ如シ

## 常用ノ組立副詞一覽表

à contre-cœur (自ラ勉テ)	au-dessous (下ニ)
à contretemps (機會ニ反シテ)	au-dessus (上ニ)
à demi (半ハ)	ça et là (處々ニ)
à la hâte (急ニ)	ne... jamais (否拒ノ辭)
à l'envi (競テ)	ne... pas (全上)
à l'insu (知ラサル時ニ)	ne... point (全上)
à peu-près (殆ント)	ne... que (唯々)
à présent (現ニ)	pêle-mêle (混雜シテ)
à regret (惜ンテ)	pour ainsi dire (殆ント)



à tort (誤リテ)  
au delà (以外ニ)

sens dessus dessous (顛倒シテ)  
tout à fait (至ク)

### 前置詞 (de la préposition)

**第二百八十五.** préposition (前置詞) 亦々不變種ノ字ニシテニ字ノ間ニ關係ヲ記ス詞ナリ例ヘハ

Je pars *avec* mon ami (余ハ吾カ友人ト出發ス)

Je pars *sans* mon ami (余ハ吾カ友人無シニ出發ス)

ト云フカ如レ

此兩句中ニ在ル前置詞 *avec* 及ヒ *sans* ハ殊異ノ關係ヲ定ム何トナレハ *avec* ハ動詞 *partir* ト名詞 *ami* トノ間ニ在ル一致ノ關係ヲ定メ而シテ *sans* ハ分別ノ關係ヲ記セハナリ

**第二百八十六.** 前置詞ヲ佛語ニテ préposition ト云フ所以ハ其位置必ス兩詞相關係スル後詞ノ前ニ在ルヲ以テナリ

**第二百八十七.** 前置詞カ説示スル關係中其重要ノ種類ハ即チ場所、順序、際時、一致、目的、原因、分別、反對、示指等ナリ

**第二百八十八.** 前置詞中其重要ナルモノヲ舉クレハ下ノ如シ

à (於テ)

après (後ニ)

attendu (因テ)

avant (前ニ)

avec (以テ)

chez (内ニ)

ci-joint (此附加シタル)

concernant (關シタル)

hormis (除テ)

hors (外ニ)

malgré (係ラス)

moyennant (由テ)

nonobstant (拘ラス)

outré (外ニ)

par (因テ)

parmi (中ニ)

contre (對シテ)

dans (内ニ)

de (ノ)

depuis (以後)

derrière (後ニ)

dès (以後)

devant (前ニ)

devers (嚮テ)

durant (間)

en (於テ)

entre (間ニ)

envers (向テ)

excepté (除テ)

pendant (間)

pour (爲メニ)

sans (無シニ)

sauf (除テ)

selon (從テ)

sous (下ニ)

suivant (從テ)

sur (上ニ)

touchant (...關シテ)

voici (此レヲ見ヨ)

voilà (彼レヲ見ヨ)

vu (...スル故ニ)

**第二百八十九.** (注意第一) 前置詞 *à* ハ必スニ accent grave ヲ附スベシ例ヘハ

Je vais *à* Lyon (余ハ里昂ニ行ク)

動詞 *a* ニハ accent grave ヲ附セス例ヘハ

Paris *a* de beaux monuments

(巴里ハ美麗ナル建設物ヲ有ス)

ト云フカ如シ

**第二百九十.** (注意第二) 際時、若クハ場所ヲ言ヒ顯ス前置詞 *dès* ニハ必ス accent grave ヲ附シ以テ article contracté ノ *des* ト區別スヘシ例ヘハ

Cette rivière est navigable *dès* sa source

(此ハ其水源以下舟航スヘクルアル)

ト云フカ如シ

**第二百九十一.** *en* ノ字ハ時ニハ前置詞タリ時ニハ代名詞タリ



一 句中ニ *en* チ以テ *complément indirect* 若クハ *complément circonstanciel* チ成セル文字アル時ハ前置詞タリ例ヘハ

On met les voleurs *en* prison (人カ盜賊ヲ牢獄ニ置ク)

Je vous ai dit cela *en* riant (余ハ汝ニ其ヲ笑ヒ奉ラ言ヒシ)

此 *en* チ以テ *de lui, d'elle, d'eux, d'elles, de cela* ニ變換シ得ル其ニハ代名詞タリ例ヘハ

Avez-vous de l'argent? Oui, j'en ai

(汝ハ錢ヲ有スル乎. 然リ余ハ其ヲ有ス)

此第二句ヲ解剖スルハ即チ *j'ai de cela* ト云フ義ニテ *de cela* トハ *de l'argent* ヲ代表シタルナリ

**第二百九十二.** 二字以上連續シテ一個ノ前置詞同様ノ職ヲ爲スモノヲ名ケテ *locution prépositive* (組立前置詞) ト云フ

組立前置詞ノ重要ニシ且ツ使用多キモノ下ノ如シ

à cause de (ノヲ以テ)	grâce (格ニ頼リテ)
à côté de (側ニ)	hors de (ノ外ニ)
afin de (ノ爲メニ)	jusqu'à (ニ迄)
au dessous de (ノ下ニ)	le long de (沿フテ)
à la faveur de (ニ由テ)	loin de (ヨリ遠カリテ)
à force de (...ノ多キニ由テ)	par delà (以外ニ)
à l'égard de (ニ關シテ)	par-dessous (下部ニ依テ)
à l'exception de (ヲ除テ)	par-devant (前面ニ依テ)
au lieu de (ノ代リニ)	par devers (保有シテ)
auprès de (ノ側ニ)	par en haut (上方ニ依テ)
au prix de (ノ比例ニテ)	près de (ノ側ニ)
autour de (ノ周圍ニ)	proche de (近接シテ)
au travers de (貫テ)	quant à (...ニ在テハ)
de peur de (ヲ恐レテ)	sauf à (除テ)

*en dépit de* (拘ラス)

*vis-à-vis de* (對向シテ)

*faute de* (無キニ由テ)

**第二百九十三.** 二個ノ名詞ノ中間ニ前置詞 *de* ノ字アリテ之ヲ接合スル其ハ後ニ在ル名詞ヲ以テ *complément* ト爲ス何トナレハ前者ノ意義ヲ補充スレハナリ例ヘハ

La bonté *de* Dieu, (神ノ慈善)

Les travaux *des* champs (田野ノ勞動)

Un désert *de* sable (沙ノ荒野)

此 *Dieu* ハ *bonté* ノ *complément* ナリ *champs* ハ *travaux* ノ *complément* ナリ *sable* ハ *désert* ノ *complément* ナリトス

此ノ如キ種類ノ句法中ニ於テハ *préposition* 及ヒ *complément* ニ代フルニ一個同様ノ意義アル形容詞ヲ以テスルヲ得ルコトアリ故ニ

La bonté *divine*; les travaux *champêtres*; un désert *sablonneux*

ト云フヲ得ヘシ

### 接 續 詞

(de la conjonction)

**第二百九十四.** *conjonction* (接續詞) ハ亦タ不變詞種ノ一ニシテ句ト句トヲ接合セシメ又タ一句中類似セル部分ヲ接合セシメ以テ其兩者ノ間ニ存在スル關係ヲ說示スル詞ナリ例ヘハ

La vertu est nécessaire, *car* elle conduit au bonheur

(徳ハ必要ナリ何トナレハ彼レハ幸福ニ導クガ故ナリ)

L'histoire *et* la géographie sont utiles

(歴史ト地理トハ有用タリ)

此接續詞ノ *car* 兩句ヲ接合シ後句ノ *et* ハ一句中ノ兩主格ヲ接合セルモノナリ



第二百九十五. 接續詞ノ重要ナルモノ下ノ如シ

car (何トナレハ)	or (抑モ)
cependant (然レモ)	pourquoi (何故ニ)
comme (...スル故ニ)	pourtant (然レモ)
donc (故ニ)	puisque (...故ニ)
et (而シテ)	quand (時ニ)
lorsque (時ニ)	que (...スルナ)
mais (然レモ)	quoique (雖モ)
neanmoins (然レモ)	si (若シ)
ni (...モ亦タ)	toutefois (然レモ)

第二百九十六. (注意第一) que ノ字ハ時ニハ代名詞タリ時ニハ副詞タリ時ニハ接續詞タリ

1° 此 que ニ代フルニ lequel, 若クハ laquelle 又ハ quelle chose ナ以テスルヲ得ル場合ニハ代名詞タリ例ヘハ

Un bienfait que l'on reproche a perdu son mérite

(人カ誹謗スル所ノ善行ハ其功ヲ失ヘリ)

Que dites-vous? (何ナ云フ乎)

2° 此 que 若シ combien ノ意義ヲ有スルニハ副詞タリ例ヘハ

Que Dieu est bon! (何ント神ノ慈善ナルヤ)

此 que ニ代フルニ lequel, モ quelle chose, モ又タ combien ナモ以テスルヲ得サル場合ニハ接續詞タリ例ヘハ

Sachez que la paresse est la mère de tous les vices

(懈怠ハ凡百不徳ノ母タルヲ知レ)

第二百九十七. [注意第二] 副詞 où ト接續詞 ou ト混同スルノ無キヲ要ス

1° 副詞 où ハ lieu (場所) 若クハ temps (時) ナ説示シ而シテ其文字ニハ必ス accent grave ナ附ス可シ例ヘハ

Où (lieu) allez-vous? (何處ニ行クヤ)

Le jour où (temps) nous mourrons nous est caché (吾人死ス可キ日ハ吾人ニ隠サレタリ)

2° 接續詞ノ ou ハ ou bien ヲ以テ之レニ代ハルヲ得而シテ其文字ニ accent grave ヲ附スルヲナシ例ヘハ

Vaincre ou mourir (驍子勝カ若クハ死スル)

第二百九十八. [注意第三] si ハ副詞タリ又タ接續詞タリ

1° 此 si ノ字ガ數量ヲ云フ時ニハ副詞タリ例ヘハ

Cet enfant est si joli que tout le monde l'aime. (此小兒ハ衆人ガ之ヲ愛スル丈ケ奇麗ナリ)

2° 此 si 一個ノ條件アル句法ヲ云フニハ接續詞タリ例ヘハ

Si le loup vient, nous le tuons.

(狼若シ來ラバ余輩ハ之ヲ殺サン)

第二百九十九. 二個以上ノ文字連續シテ一個ノ接續詞ノ職ヲ爲スモノヲ名ケテ locution conjonctive (組立接續詞)ト云フ

今其重要ナルモノヲ擧グレハ下ノ如シ

afin que (...爲メニ)

ainsi que (如ク)

après que (...ノ後チ)

attendu que (=由リ)

avant que (...ノ前ニ)

au contraire (=反シテ)

au moins (少クモ)

au reste (然レモ)

à mesure que (=隨テ)

à moins que (=非レバ)

de même que (ト同シク)

de peur que (恐レテ)

dès que (...ヨリ以來)

du moins (然レモ)

en effet (實ニ)

jûs qu'à ce que (...ニ迄)

parce que (何トナレバ)

ou bien (若クハ)

par consequent (故ニ)

pendant que (...ノ間)



第二百九十五. 接續詞ノ重要ナルモノ下ノ如シ

car (何トナレハ)	or (抑モ)
cependant (然レモ)	pourquoi (何故ニ)
comme (...スル故ニ)	pourtant (然レモ)
donc (故ニ)	puisque (...故ニ)
et (而シテ)	quand (時ニ)
lorsque (時ニ)	que (...スルナ)
mais (然レモ)	quoique (雖モ)
neanmoins (然レモ)	si (若シ)
ni (...モ亦タ)	toutefois (然レモ)

第二百九十六. (注意第一) queノ字ハ時ニハ代名詞タリ時ニハ副詞タリ時ニハ接續詞タリ

1° 此 queニ代フルニ lequel, 若クハ laquelle 又ハ quelle choseヲ以テスルヲ得ル場合ニハ代名詞タリ例ヘハ

Un bienfait que l'on reproche a perdu son mérite  
(人カ誹謗スル所ノ善行ハ其功ヲ失ヘリ)

Que dites-vous? (何ヲ云フ乎)

2° 此 que若シ combienノ意義ヲ有スルニハ副詞タリ例ヘハ  
Que Dieu est bon! (何ント神ノ慈善ナルヤ)

此 queニ代フルニ lequel, モ quelle chose, モ又タ combienヲモ以テスルヲ得サル場合ニハ接續詞タリ例ヘハ

Sachez que la paresse est la mère de tous les vices  
(懈怠ハ凡百不徳ノ母タルヲ知レ)

第二百九十七. [注意第二] 副詞 oùト接續詞 ouト混同スルヲ無キヲ要ス

1° 副詞 oùハ lieu(場所)若クハ temps(時)ヲ説示シ而シテ其文字ニハ必ス accent graveヲ附ス可シ例ヘハ

Où (lieu) allez-vous? (何處ニ行クヤ)

Le jour où (temps) nous mourrons nous est caché (吾人死ス可キ日ハ吾人ニ隠サレタリ)

2° 接續詞ノ ouハ ou bienヲ以テ之レニ代ハルヲ得而シテ其文字ニ accent graveヲ附スルヲナシ例ヘハ

Vaincre ou mourir (撃チ勝カ若クハ死スルヲ)

第二百九十八. [注意第三] siハ副詞タリ又タ接續詞タリ

1° 此 siノ字ガ数量ヲ云フ時ニハ副詞タリ例ヘハ

Cet enfant est si joli que tout le monde l'aime. (此小兒ハ衆人ガ之ヲ愛スル丈ケ奇麗ナリ)

2° 此 si一個ノ條件アル句法ヲ云フキニハ接續詞タリ例ヘハ

Si le loup vient, nous le tuons.

(狼若シ來ラバ余輩ハ之ヲ殺サン)

第二百九十九. 二個以上ノ文字連續シテ一個ノ接續詞ノ職ヲ爲スモノヲ名ケテ locution conjonctive (組立接續詞)ト云フ

今其重要ナルモノヲ擧グレハ下ノ如シ

afin que (...爲メニ)	de même que (ト同シク)
ainsi que (如ク)	de peur que (恐レテ)
après que (...ノ後チ)	dès que (...ヨリ以來)
attendu que (ニ由リ)	du moins (然レモ)
avant que (...ノ前ニ)	en effet (實ニ)
au contraire (ニ反シテ)	jus qu'à ce que (...ニ迄)
au moins (少クモ)	parce que (何トナレバ)
au reste (然レモ)	ou bien (若クハ)
à mesure que (ニ隨テ)	par consequent (故ニ)
à moins que (ニ非レバ)	pendant que (...ノ間)



au surplus (加之)		pourvu que (何々スルナラハ)
bien que (雖モ)		tandis que (...ノ間)
c'est pourquoi (此レ...所以)		vu que (...ノ故ニ)
d'ailleurs (且ツ)		

間 投 詞  
(de l'interjection)

第三百. interjection (間投詞)ハ急激ナル感情ヲ言ヒ現ハス爲メニ句中文字ノ間ニ發生スル叫號ノ一種ヲ例ヘハ

La douleur	(苦痛ニハ): ah! aïe! ah! hélas!
La joie	(歡喜ニハ): ah! bon!
La crainte	(恐怖ニハ): ah! hé! ho!
L'aversion	(嫌忌ニハ): Fi!
L'admiration	(驚嘆ニハ): oh! ah!
La surprise	(意外ニハ): ha!
pour appeler	(呼フ爲メニ): hé!
pour avertir	(注意スル爲メニ): holà! gare!
pour faire taire	(黙止セシムル爲メニハ): chut!

第三百一. 此他又々臨時ニ間投詞同様ニ使用セラル、詞アリ例ヘハ

alerte!	(氣ヲ付ケ)
allons!	(サア)
ciel!	(天哉ノ意)
courage!	(奮勵ノ辭)
dieu!	(歡辭)
halte!	(止レ)

miséricorde!	(慈悲ニ)
paix!	(沈黙スヘシ)

第三百二. 二個以上ノ文字連續シテ一個ノ間投詞同様ノ職ヲ爲スモノヲ名ケテ *locution interjective* (組成間投詞) ト云フ例ヘハ

Dieu me pardonne!
fi donc!
hé bien!
hé quoi!
juste ciel!
or ça!
oui dà!
sabre de bois!
tout beau!

等ノ如シ(間投詞ハ皆ナ之ヲ譯スルニ難ク殊ニ此數語ノ如キ一ニ言ヲ以テ説示シ難キモノアリ因テ譯語ヲ附セス此ヲ了知センニハ須ラク師授ヲ受クヘシ)

各種文字ニ對スル特別ノ注意

(Remarques particulières sur les diverses espèces de mots)

名 詞

(du genre dans les noms)

第三百三. 名詞中世人ノ其男女性ヲ誤用シ易キモノ下ノ如シ



## 男性

amadou	(發火絮)
argent	(銀)
autel	(祭壇)
automne	(秋)
centime	(貨幣ノ位)
éclair	(電光)
éloge	(讚詞)
enfant (petit garçon)	(少童)
épiderme	(皮膚)
évangile	(聖書)
éventail	(扇子)
exemple	(例)
hémisphère	(半圈)
hôpital	(病院)
hospice	(教育院)
hyménée	(姻婚)
incendie	(火災)
indice	(徵候)
isthme	(地峽)
ivoire	(象牙)
sentinelle	(哨兵)
ténèbres	(暗黒)

paroi	(牆壁)
patère	(供物碟)
légume	(野菜)
midi (précis)	(南)
obélisque	(方尖塔)
omnibus	(乘合馬車)
orage	(暴風雨)
organe	(機關)
ouvrage	(著作)
platine	(白金)

## 女性

dinde	(七面鳥牝)
ébène	(黑檀樹)
enfant (petite fille)	(少女)
horloge	(時計)
image	(肖像)
nacre	(螺鈿)
noix	(核桃)
oasis	(漠砂ノ茂林地)
ouïe	(聽官)
dufre	(革袋)

## 兩性ヲ有スル名詞

(noms des deux genres)

第三百四. *aigle* ノ字ハ鷲ノ意義ニテハ男性ナリ即チ *l'aigle fier et courageux* (尊大ニシテ且ツ勇猛ナル鷲) ト云フガ如シ

*aigle* ハ軍旗ノ意義ニテハ女性ナリ即チ *les aigles romaines* 羅馬ノ軍旗 *les aigles impériales* (帝國軍旗) ト云フガ如シ

*aigles* ハ徽章ノ意義ニテハ女性タリ即チ *d'azur, à l'aigle éployée d'or.* (藍地ニ金色ノ展翼セシ鷲章) ト云フガ如シ

第三百五. *amour*, (愛情), *délice* (快樂), *orgue* (樂器ノ名) ノ三字ハ單數ノ時ハ皆ハ男性タリ即チ *un amour fatal* (不運ノ愛情) *un grand délice* (一大快樂), *un orgue harmonieux* (好調ノオルグ) ノ如シ

此三字ハ複數ニテハ女性タリ即チ *fatales amours de grandes délices, des orgues harmonieuses* ノ如シ

第三百六. *couple* ハ一對即チ二個ノ數ト云フ意義ニテハ女性タリ即チ *une couple d'œufs* (卵一對), *une couple de serviette* (布巾一對) ノ如シ

*couple* ハ同表ヲ以テ相ヒ密交スル人ヲ云フキ即チ *un couple d'amis de fripon* (朋友若クハ狡童ノ一組)

ト云フノ類若クハ又二頭ノ動物一致ノ運動ヲ爲スカ如キ即チ

*un beau couple de bœufs.* (牛ノ美良ナル一對)

ト云フノ類是レナリ

第三百七. *enfant* ハ男子小供ノ意義ニテハ男性タリ而シテ女子小供ノ意義ニテハ女性タリ例ヘハ

*un charmant enfant* (面白キ小供)

*une charmante enfant* (全上)

ト云フガ如キナリ



**第三百八.** *hymne* ハ軍歌ノ意義ニテハ男性タリ即チ  
un hymne national (國民軍歌)

ト云フカ如キヲ云フ

*hymne* ハ寺院ノ歌曲ヲ云フ時ニハ女性タリ即チ  
Des hymnes sacrées. (神聖ナル歌曲)

**第三百九.** *personne* ハ不定代名詞即チ其前ニ之ヲ確定スル  
ノ詞ナキ場合ニハ男性タリ例ヘハ

Je ne connais personne de plus beaux que lui (余ハ彼ヨリ美ナ  
ル者一人ナモ識ラス)

ト云フノ類ヲ云フ

*personne* ハ名詞即チ其前ニ之ヲ確定スル詞アル時ハ女性タ  
リ例ヘハ

Cette personne est très-heureuse. (此人ハ甚々幸福タリ)

**第三百十** *Quelque chose* ハ *une chose* (一事若クハ一物)ノ意義ナ  
ル時ハ男性タリ即チ

Il m'a dit quelque chose de fâcheux

(彼ハ余ニ或ル悲ム可ギ事ヲ云ヘリ)

ト云フ如キ是レナリ然レモ *quelle que soit la chose* (如何ナル事ニ係  
ラス)ノ意義ナル時ハ女性タリ即チ

Je vous pardonne, quelque chose que vous ayez dite contre moi

(汝ガ余ニ對シテ如何ナル事ヲ云ヒシニ係ラズ余ハ汝  
ヲ容赦ス)

ト云フガ如シ

**第三百十一.** *Gens* ハ其前ニ來ル形容詞モ又々其後ニ從ヒ來ル  
形容詞モ均シク男性ト爲ス可シ例ヘハ

Tous les gens vertueux sont heureux

(凡テ有徳ノ人ハ幸福タリ)

*Heureux les gens qui se portent bien*

(健康ナル人ハ幸福タリ)

ト云フガ如シ

**第三百十二.** 若シ形容詞(若クハ現在分詞)直接ニ *gens* ノ字ノ  
前ニ在ル時ハ其形容詞ハ女性ト爲ス可シ而シテ *gens* ノ後ニ  
來ル詞ハ依然男性トナシテ變化セシムルコトナカル可シ例ヘハ

*Les vieilles gens sont soupçonneux* (老人ハ疑ヒトシ)

*Ce sont les meilleures gens que j'aie jamais vus*

(是レ余ガ曾テ見シ所ノ最善人タリ)

**第三百十三.** (注意) 然レモ若シ直接ニ *gens* ノ前ニ在ル形容詞  
ノ語尾ニ *e muet* アルモノ例ヘハ

*brave*, (勇猛ナル) *honnête*, (廉潔ナル) *habile*, (巧ナル) 等ノ如キ  
アル時ハ此形容詞及ヒ之レニ先ツツ詞ハ皆シ男性ト爲ス  
ヘシ即チ

*Tous les brave gens* (凡テ勇猛ナル人)

*Les vrais honnêtes gens* (直誠ノ廉潔ナル人)

ト云フガ如シ

## 名詞ノ性

(du nombres dans les noms)

### 兩様ノ複數ヲ有スル名詞

(noms qui ont deux formes au pluriel)

**第三百十四.** *Aïeul, ciel, œil*, ハ其複數ニ於テ兩様ノ形体アリ即  
チ *aïeux, cieus, yeux*; *aïeuls, ciels, œils* ヲ爲ス

**第三百十五.** *Aïeux* ハ祖先ノ意義ナリ例ヘハ



Ce prince compte vingt rois parmi ses aïeux

(此君主ハ其祖先中ニ二十人ノ王ヲ有ス)

Aïeux ハ親族及ヒ戚族ノ祖父ヲ云フ

例ヘハ

Mes deux aïeux sont encore vivants

(余カ兩祖父ハ尚ホ存命セリ)

第三百十六. Ciels ハ ciel ノ複數ヲ記ス常法タリ

Ciels ハ唯々下文ノ場合ニ於テ而已使用セラル即チ

Des ciels de lit (寢窟ノ天井)

Des ciels de tableau (額面ノ上頭)

Des ciels de carrière (坑穴ノ天井)

等ナリ

第三百十七. Oeil ハ yeux トナル例ヘハ

J'ai mal aux yeux (余カ眼ヲ病メリ)

然レモ又ク下ノ如キ言語アリ

Les yeux de la soupe (肉汁ノ目)

Les yeux du pain (麴ノ目)

Les yeux du fromage (乾酪ノ目)

Oeils ハ唯々組成名詞ニ於テ而已使用セラル即チ

Oeils de bœuf (小圓窓)

ノ如ク云フ

特有名詞ノ複數

(pluriel dans les noms propres)

第三百十八. 特有名詞モ時アツテ複數タルコトアリト雖モ複數ノ符號ヲ附加セス例ヘハ

Les deux Corneille sont nés à Rouen

(二人ノコルネイユハルーアンニ生レタリ)

Les Fénelon, les Racine, les Bossuet vivaient sous Louis XIV.

(此等ノ家族ハ路易十四世ノ時ニ生存セリ)

第三百十九. 特有名詞ニ複數符號ヲ付着ス可キ場合ハ

1°. 特有名詞ヲ以テ純然タル普通名詞ノ如ク使用スル時即チ某々人ニ類似セル人物ヲ記スルニ用ユ例ヘハ

Les Fénelons, les Racines, les Bossuets sont rares.

此句ヲ詳解スレバ Fénelon ノ如キ文章家, Racine ノ如キ詩人, Bossuet ノ如キ雄辯家ハ稀ナリト云フ意ナリ

2°. 其々ノ大家族ヲ記スル例ヘハ

Les grecques, les guises, les Stuarts les capets, 等ノ如キヲ云フ故ニ

La seine a des Bourbons, le Tigre a des Césars (セーヌ川ハブールボン氏ヲ有シチイグル川ハセザール氏ヲ有ス)

外國語ヨリ來リシ名詞ノ複數

(pluriel dans les noms tirés des langues étrangères).

第三百二十. 外國語ヨリ來リシ名詞ニ複數ノ符號ヲ附加スヘキモノハ下ノ如シ

Des accessits. (優等生ノ名稱)	des agendas (備忘録)
des albums (詩文ノ雜録)	des alibis (犯場外ニ在ル)
des alinéas (別行)	des alléluias (上帝讚稱ノ語)
des autodafés (字教材料所ノ火刑)	des avisos (巡洋艦)



des biftecks (焼肉)	des bravos (善シ)
des déficits (欠之)	des dioramas (實象畫)
des dominos (舞踏異裝)	des duos (二人合唱)
des factotums (主管)	des fac-similes (模寫)
des folios (丁數)	des imbroglios (綱繆)
des mémentos (記號)	des muséums (博物館)
des numéros (番號)	des opéras (歌謠)
des oratorios (神舞ノ類)	des panoramas (透亭遠景畫)
des pensums (罰トシテ除分 ニ課スル業)	des pianos (風琴)
des placets (榻)	des quiproquos (誤見)
des récépissés (領收證)	des reliquats (餘債)
des solos (單樂器)	des sopranos (高眠)
des spécimens (見本)	des toasts (獻杯)
des trios (三人ノ集合)	des ullimatums (條約終局ノ要款)
des ultras (過激ノ意ヲ示ス前置詞)	des vivats (喝采ノ語)

**第三百二十一.** Sヲ附加スルヲ無クシテ複數ニ記スニアリ.

- 1° Des exeat (僧官任地交換ノ免許) des lazzi (惡戲)
- 2° 數個ノ詞ヲ以テ成リ或ハ trait d'union ヲ以テ接合スルモノアリ或ハ否ラサルモノアリ例ヘハ
- Des ecce-homo, (芒刺ヲ以テ冠ニシタル基督ノ類及立像)
- des ex-voto (祈願ノ爲メ寺院ニ納ムル榜額等)
- des in-octavo, (八葉折十六頁形)
- des in-folio, (二折)
- des in-pacc, (破戒僧ヲ投スル獄)
- des in-quarto, (四折)
- des past-scriptum, (罽紙)
- des Te Deum (神ニ謝恩ノ唱歌) 等ノ如シ

3° 羅匈ヨリ來リシ語ニシテ祈念若クバ寺院ノ樂歌ヲ記スモノ中其多數ハ亦タ同様クリ即チ

- Des amen, (心願此ノ如シト祈念ニ用ユル語)
- des avé (聖母ノ禮拜)
- des confiteor (禮拜)
- des credo, (宗旨ノ綱領)
- des kyrie, (頌歌前ノ祈念)
- des magnificat, (夕頌歌)
- des pater (禮拜ノ祝詞)
- des requien (死人ノ爲メノ禮拜)
- des stabat (耶穌更生日一週前ニ歌フ歌)

**第三百二十二.** 名詞ノ如ク使用セラレタル不變化詞ニハ複數ノ符號ヲ附加セズ例ヘハ

- Les *oui* ne sont pas toujours sincères, (然諾ハ必シモ眞實ナラズ)
- Cet élève fait mal ses *huit* (此生徒ハ拙ニ八ノ字ヲ書ケリ)
- ト云フノ類ナリ

**接合線ヲ以テ組成セル組立名詞ノ複數**  
(pluriel des noms composés avec trait d'union)

**第三百二十三.** 組立名詞中ニ入ル可キ語種ハ名詞形容詞動詞前詞及ヒ副詞ナリ

名詞ト形容詞トノミニハ複數ノ符號ヲ附加スベシ而シテ前詞ト副詞トハ變化セシム可ラズ動詞ハ單數三人稱ト爲ス可シ

**第三百二十四.** 組立名詞ニ關スル書記規則ハ下ニ示ス所ノ四種ニ區分スルヲ得



第一種 一個ノ組立名詞若シ三個ノ詞名ヲ以テ成リ若クハ一個ノ名詞ト一個ノ形容詞トヲ以テ成ルキハ其組立名詞ハ複數ノ符號ヲ付ス可シ例ヘハ

{ Un blanc-seing (捺印白紙)  
{ Des blanc-seings

{ Un chou-fleur, (花椰菜)  
{ Des choux-fleurs,

{ Un chef lieu (都會)  
{ Des chefs-lieux

{ Un coffre-fort (厚鐵製ノ箱)  
{ Des coffres-forts

{ Un chat-huant (鷓鴣)  
{ Des chats-huants

ノ如シ

第二種 二個ノ名詞一個ノ前置詞ヲ以テ接合シタル場合ニハ前ノ名詞ノミ複數トナスベシ例ヘハ

{ Un chef-d'œuvre (傑作)  
{ Des chefs-d'œuvre

{ Un arc-en-ciel (虹)  
{ Des arcs en ciel

ノ如シ

第三種 一個ノ名詞ト一個ノ動詞若クハ一個ノ不變化詞(前置詞・副詞)ヲ以テ組成シタル組立名詞ハ其名詞ノミニ複數ノ符號ヲ附加ス可シ例ヘハ

{ Un bouche-trou (穴ヲ塞クニ用ユル物)  
{ Des bouche-trous

{ Un avant-coureur (前驅)  
{ Des avant-coueurs

{ Un arrière-neveu (姪ノ子)  
{ Des arrière-neveux

第四種 不變化文字而已ヲ以テ成レル組立名詞ハ孰レニモ複數ノ符號ヲ附加スルコトナシ例ヘハ

des à-peu-près

ト云フガ如シ

第三百二十五. 以上云フ所ノ通則ニハ例外頗ル多ク殊ニ第三種ヲ然リトス故ニ組立名詞ノ意義ヲ考究分析シ以テ其觀念中ニ單意若クハ複意ヲ有スル歟ヲ見而シテ其觀念ニ因テ之レカ單複ヲ定ムルハ一方便タリ

第三百二十六. (第一種) 單數複數共ニ同様ニ書ス可キ文字ハ下ノ如シ

un ou des bric-à-brac (古道具商)

un ou des coq-à-l'âne (滅裂ノ談話)

un ou des porte-aiguille (針差)

un ou des pied-à-terre (寄寓)

un ou des porte-drapeau (旗手)

un ou des porte monnaie (財布)

un ou des porte-mouchette (剪燭架)

un ou des réveille-matin (響時辰)

un ou des serre-tête (頭被)

第三百二十七. (第二種) 下ノ文字ヲ單數ニ書ス片ハ即チ

un hôtel-Dieu (醫館ノ本局) ハ (un hôtel de Dieu) ノ意義ナリ

un appui-main (臂懸ケ) ハ (un appui pour la main) ノ意義ナリ

un avant-coureur (前驅) ハ (un coureur en avant) ノ意義ナリ



un contre-amiral (海軍ノ副提督)ハ (un amiral au-dessous de l'amiral en chef)ノ意義ナリ

今之ヲ複數ニ書スルハ

Des hôtels-Dieu (des hôtels de Dieu)

Des appuis-main (des appuis (pour la main))

Des avant-coureurs (des coureurs en avant)

Des contre-amiraux (des amiraux au-dessous de l'amiral en chef.)

### 前置詞ノ次ニ來ル名詞ノ數

(du nombre des noms précédés d'une préposition)

**第三百二十八.** 前置詞 *à, de,* 及ヒ *en* ノ次ニ來ル名詞ハ如何ナル數ヲ以テ書ス可キ歟ヲ知ルニ困難ナル場合少カラズ

名詞若シ唯一ノ物品ニ付テ云フ場合ニハ觀念中ニ數基定マリアルガ故ニ單數ヲ以テ書ス可キ無論ナリ

然レ共名詞若シ人ヲシテ數多物品ノ觀念ヲ惹キ起サシマル場合ニハ複數ヲ以テ書ス可キナリ

#### 單數ノ例

un fruit à noyau (有核ノ果物)

un sac de blé (一囊ノ麥)

dormir au pied d'un arbre

(一樹ノ下ニ眠ル)

tabac en poudre (粉煙草)

#### 複數ノ例

un fruit à pépins (全左)

un sac des dragées (一囊ノ徽錠丸)

tomber aux pieds du roi

(王ノ脚下ニ平伏スル)

maison réduite en cendres

(灰燼ニ化セラレタル家屋)

## 冠詞

(de l'article)

### 冠詞ノ用法

(emploi de l'article)

**第三百二十九.** 冠詞ハ名詞ノ sujet 若クハ complément トシテ用ヒラレル場合ニハ必ス名詞ニ附着ス可キモノナリ例ヘハ

*Le cœur, l'esprit, les mœurs, tout* gagne à la culture

(心モ精神モ, 行狀モ皆ナ修養ニ於テ有益ナリ)

Il en avait *les traits, les regards et la démarche*

(彼レハ其顔貌, 瞻視, 及ヒ舉動ヲ有セリ)

**第三百三十.** 然レモ公用文中ニ於テ二個ノ名詞ヲ連用シテ殆ント一語ノ如キ意義ヲ爲スモノニハ唯一ノ冠詞ヲ使用スルニ止マリテ各名詞ノ上ニ之ヲ冠ラシムルナシ例ヘハ

*Ecole des ponts et chaussées* (橋梁堤防學校)

*Les tenants et aboutissants* (隅角)

*Les frères et sœurs* (比丘比丘尼)

*Les parents et amis* (親戚朋友)

**第三百三十一.** 言語ニ氣力ヲ與フル爲メニ冠詞ヲ省畧スル場合下ノ如シ

1°. 認語及ヒ箴語ノ句中ニ於テ之ヲ爲ス例ヘハ

*méfiance est mère de sûreté* (疑念ハ安全ノ母ナリ)

2°. 歴舉スル場合ニ於テ之ヲ爲ス例ヘハ

*prières, offres, menaces, rien ne l'a ébranlé*

(懇請モ, 供物モ, 威迫モ一トシテ之ヲ動かサ、リシ)



**第三百三十二.** 部分ノ意義ヲ有スル名詞ノ前ニハ *du, des, de la* ノ冠詞ヲ用ユベシ例ヘハ

*voilà du papier, des plumes, et de l'encre*

(見ヨ是レ紙、筆尖、及ヒ墨汁)

**第三百三十三.** 然レモ名詞ノ前ニ形容詞アルキニハ *du, des, de la* ナ用井ズシテ *de* ナ用ユベシ例ヘハ

*voilà de beau papier, d'excellents plumes et de bonne encre*

(見ヨ是レ美紙、良筆尖及ヒ好墨汁)

然レモ一個ノ形容詞ト一個ノ名詞ト關連シテ殆ント組立名詞ノ如ク使用セラルモノ即チ *grand-papa* (阿祖父様), *jeune gens* (少年), *bon sens* (良智), *petits pois* (豆等) ノ如キモノニハ *du, des* ノ冠詞ヲ使用スル習慣アリ例ヘハ

*nous avons mangé des petits pois* (余輩ハ豌豆ヲ食セリ)

*La France compte des grands hommes dans tous les genres*

(佛國ニハ各種ノ偉人アリ)

**第三百三十四.** *plus, mieux, moins* ノ副詞アリ而シテ比較ノ意ヲ説示スルキハ冠詞ハ變化スルモノナリ例ヘハ

*quand elle est auprès de ses enfants, cette mère est la plus heureuse des mères*

(此母カ其子ノ側ニ在ルキニハ人母中ノ最幸福ノモノナリ)

**第三百三十五.** 若シ比較ノ意思ナクシテ最高絶對ノ模様ヲ説示スル場合ニハ冠詞 *le* ハ變化ヲ受クルコトナリ例ヘハ

*C'est auprès de ses enfants que cette mère est le plus heureuse*

(此母ガ最幸福ナルコトハ其子ノ側ニ於テセリ)

**第三百三十六.** 二個ノ形容詞ノ中間ニ接續詞 *et* アリテ之ヲ接合シ而シテ一個ノ名詞ヲ形容スル場合ニハ最前頭ニ一個ノ冠詞ヲ使用スルニ止マルモノナリ例ヘハ

*Le naïf et sublime La Fontaine*

(樸素ニシテ且ツ高尚ナル羅奔天)

*Ce vieux et brave soldat* (此老且ツ壯ナル兵士)

ト云フガ如シ

若シ下ノ如ク云フキハ過失ナリ例ヘハ

*Le naïf et le sublime La Fontaine*

*Ce vieux et ce brave soldat*

**第三百三十七.** 然レモ數個ノ形容詞アリ而シテ數個ノ名詞ヲ形容スル場合ニハ冠詞ハ必ス各形容詞ノ前ニ附ス可シ例ヘハ

*L'Ancien et le Nouveau Testament* (新約及ヒ舊約全書)

*Ce vieux et ce jeune militaire* (此老軍人及ヒ此少軍人)

## 形容詞

(de l'adjectif)

## 決定形容詞

(adjectifs déterminatifs)

**第三百三十八.** 數形容詞ハ概シテ不變性ナリ例ヘハ

*Les sept enfants que cette mère a eu sont tous morts*

(此母ガ獲シ七人ノ子供ハ皆ナ死セリ)

數形容詞ヲ名詞同様ニ使用スル場合ニモ亦タ不變性ナリ例ヘハ

*Les quarante de l'academie* (翰林院ノ四十人)

ト云フガ如シ

**第三百三十九.** *vingt* 及ヒ *cent* ノ字ハ複數ヲ云ヘル數形容詞ノ



後チニ在ル場合ニ換言セハ二十ヲ數倍シ又ハ百ヲ數倍スル場合ニハ語尾ニsヲ附ス可シ例ヘハ

Quatre-vingts hommes, trois cents chevaux

等ノ如シ

**第三百四十.** *vingt* 及ヒ *cent* ノ字變化セサル場合ハ下ノ如シ

1°. 此等ノ字ノ次ニ他ノ數字來ル時例ヘハ

quatre-vingt-un.

trois cent dix.

2°. 此等ノ字第二十若クハ第百ノ意義ヲ有スル場合即チ此數字ノ前ニ單數名詞ノ來ル時例ヘハ

page quatre-vingt (第八十頁)

l'an huit cent (第八百年)

等ノ如シ

**第三百四十一.** *mille* ハ數名詞ノキニハ必ス不變性タリ例ヘハ

Dix mille hommes, (一萬人)

L'an deux mille huit cent avant Jésus-Christ (紀元前二千八百年)

**第三百四十二.** *mille* ハ里程ヲ云フキニハ名詞ニシテ其複數ニ於テハsヲ附ス可シ例ヘハ

un mille (一哩), deux milles (二哩),

等ノ如シ

耶穌降生紀元ヲ以テ年代ヲ數フルニハ *mille* ノ字ヲ書スニ *mil* ト爲ス可シ例ヘハ

Colomb découvrit l'Amérique l'an mil quatre cent quatre-vingt-douze

(開龍ハ一千四百九十二年ニ於テ亞米利加ヲ發見ヒリ)

**第三百四十三.** *même* ハ形容詞タリ又タ副詞タリ

此字形容詞ニシテ且ツ變化性ナル場合ハ下ノ如シ

1°. 名詞ノ前ニ在リ而シテ同類ノ意ヲ有スル時例ヘハ

vous retombez sans cesse dans les *mêmes* fantes

(汝ハ絶エズ同様ノ過失ニ墜ツ)

2°. 唯々一個ノ名詞若クハ一個ノ代名詞ノ後チニ在ル時例ヘハ

Les sauvages *mêmes* reconnaissent un Dieu

(野蠻ト雖モ一ノ神ヲ是認ス)

Les rois eux-mêmes doivent respecter les lois

(王ト雖モ法ヲ畏敬スルヲ要ス)

**第三百四十四.** *même* ハ副詞ニシテ不變性タル場合ハ下ノ如シ

1°. 動詞ヲ形容スル時例ヘハ

nous devons aimer *même* nos ennemis

(吾人ハ吾カ敵ト雖モ愛好スルヲ要ス)

2°. 數個ノ名詞ノ後チニ在ル時例ヘハ

On immola les vieillards les femmes, les enfants *même*

(人ガ老人, 婦人, 子供モ殺戮セリ)

此ノ如キ場合ニハ *même* ハ且ツ, 亦タ, 猶ホノ意義ヲ有セリ

**第三百四十五.** *tout* ハ形容詞タリ又タ副詞タリ

**第三百四十六.** *tout* ハ形容詞タルキハ其關係セル名詞若クハ形容詞ト一致ス可シ例ヘハ

Tous les serpents ne sont pas venimeux

(蛇ハ盡ク有毒ナラズ)

nous sommes tous mortels (吾人ハ盡ク死亡ス可キモノナリ)

**第三百四十七.** *tout* ハ副詞タルキハ形容詞若クハ他ノ副詞ヲ形容シ而シテ全然如何ニノ意義アリ例ヘハ

cette personne est *tout* heureuse

(此人ハ全ク幸福ナリ)



*Tout* heureuse qu'est cette personne

(此人ハ如何ニ幸福タリトモ)

Cette fleur est *tout* aussi fraîche qu'hier

(此花ハ全然昨日ト均シク新鮮ナリ)

**第三百四十八.** (例外) *tout*ハ副詞タル時ト雖モ女性形容詞ノ前ニ在リ而シテ其形容詞ノ頭ニ子音若クハ *h aspirée* アルキハ音調ノ爲メニ *tout* ナ變化セシム可シ例ヘハ

Elle resta *toute* surprise, *toute* heureuse. (彼レハ全ク驚愕シ全ク幸福ニテ存セリ)

**第三百四十九.** *tout*ノ直後ニ *autre* ノ字アリ而シテ其次ニ名詞來ル場合ニハ *tout* ハ或ハ形容詞タリ或ハ副詞タリ

若シ *tout* ノ意義上ヨリシテ名詞ノ直前ニ置クコトヲ得ル場合ニハ *tout* ハ形容詞ニシテ變化性ナリ例ヘハ

*Toute* autre proposition ne saurait me convenir (凡テ他ノ提議ハ余ニ適合スルコトヲ得サラン)

**第三百五十.** 若シ下例ノ如ク云フヲ得サル場合ニハ副詞ニシテ不變性ト知ル可シ其例ハ

On lui a fait une *toute* autre proposition

(人ガ彼レニ全然タル他ノ提議ヲ爲セリ)

une *toute* proposition autre.....トハ云フコトヲ得ズ但シ之ヲ變置シテ une proposition *tout* autre トハ云フコトヲ得然ルキハ *tout* ハ *autre* ノ字ヲ形容シテ其意義ハ全クト云ヘル副詞ノ職ヲ爲スモノナリ

**第三百五十一** *quelque*ハ形容詞タリ又ハ副詞タリ

**第三百五十二.** *quelque*ハ名詞ノ前ヘ歟若クハ名詞ノ前ニ在ル形容詞ノ前ニ在ル場合ニハ形容詞タリ例ヘハ

avez *quelques* amis, *quelques* vrais amis

(若干ノ友, 若干ノ眞友ヲ有セヨ)

**第三百五十三.** *quelque*ハ形容詞若クハ副詞ヲ形容スル時ハ副詞クリ例ヘハ

*quelque* habiles que vous soyez (如何ニ汝ガ敏捷ナルモ)

*quelque* adroitement que vous vous y preniez....(如何ニ汝ガ巧ニ其處ニ取ルトモ)

等ト云フガ如シ

**第三百五十四** *quelque*ハ動詞ノ前ニ在ル時ニハ *quel que* ト二字ヲ離シテ書ス然ルキハ *quel*ハ不定形容詞ニシテ其句ノ動詞ト性數共ニ一致スルヲ要ス例ヘハ

*quels que* soient vos talents (汝ガ藝能ニ拘ラズ)

*quelles que* soient votre naissance et votre fortune (汝ガ家柄及ヒ汝ガ財産ニ拘ラズ)

**第三百五十五.** *chaque*ハ不定形容詞ナルヲ以テ必ス其關係アル名詞前ニ位スルヲ要ス故ニ下ノ如ク云フコトヲ得ズ

Ces livres coûtent deux francs *chaque*

但シ下ノ如ク云フヲ以テ正當ナリトス

ces livres coûtent deux francs *chacun*. (此書ハ各々ニ法ヲ價セリ)

## 摸樣形容詞

(adjectifs qualificatifs)

**第三百五十六.** *excepté*, *passé*, *supposé*, *y compris*, *non compris*. ノ字名詞ノ前ニ位スル時ニハ純然タル一句ト同様タルヲ以テ不變性タリ例ヘハ



*excepté certaines personnes* (若干ノ人ヲ除テ)

*passé dix heures* (十時ヲ過キテ)

*supposé ces circonstances* (此時機ヲ想像シテ)

*y compris la ferme* (小作地モ含有シテ)

此等ノ字若シ名詞ノ後チニ在ル時ニハ形容詞ニシテ變化性タリ例ヘハ

*Des enfants excepté* (小供ハ除ケラレテ)

*Ces circonstances supposées* (此時機ハ想像シテ)

*Da ferme y comprise* (小作地モ含有サレテ)

**第三百五十七.** *un* ハ名詞ノ前ニ在ル時ニハ不變性ニシテ名詞トノ間ニ *trait d'union* ヲ置キ以テ接合ス可シ例ヘハ

*nu-tête* (裸頭), *nu-pieds* (徒跣) 若シ名詞ノ後チニ在ル時ハ其名詞ノ性數ニ必ス一致ス可シ例ヘハ

*tête nue; pieds nus*

ト云フガ如シ

**第三百五十八.** *demi* ハ名詞ノ前ニ在ル時ハ不變性ニシテ名詞トノ間ニ *trait d'union* ヲ置キ以テ之ヲ接合ス可シ例ヘハ

*une demi-heure* (半時間)

*des demi-confidences* (半深信)

若シ名詞ノ後チニ在ル時ハ其名詞ノ之ニ一致ス可キモ必ス單數ト爲ス可シ例ヘハ

*Deux heures et demie* (二時半)

*trois jours et demi* (三日半)

**第三百五十九.** [注意] *demi* ノ字ハ *une demie* 若クハ *la demie* ノ時ニハ名詞タリ例ヘハ

*cette horloge sonne les demies* (此時計ハ各半時ヲ鳴ラス)

ト云フヲ以テ復數ノ符號ヲ附ス可キハ當然タリ

**第三百六十.** *feu* ハ *défunt* (死亡)ノ意義ニシテ名詞ノ直前ニ位スル場合ヲ除ク外ハ不變性タリ例ヘハ

*La feu reine* (亡女王)

*ma feu tante* (吾カ亡叔母)

故ニ下ノ句中ニ於テハ變化セス

*feu la reine, feu ma tante.*

**第三百六十一.** 何レノ形容詞モ副詞ト爲ルヲ以テ其動詞ヲ形容スル時ニハ不變性タリ例ヘハ

*Ces étoffes coûtent cher* (此反物ハ高ク價スル)

*Ces fleurs sentent bon* (此花ハ好ク薫ル)

然レモ女性復數ニ於テ下ノ如ク云フアリ

*Ces étoffes sont fort chères.*

何トナレハ場合ニテハ *chères* ハ形容詞ニシテ *étoffes* ヲ形容スレハナリ

## 代 名 詞

(du pronom)

## (人稱代名詞)

(pronoms personnels)

**第三百六十二.** 代名詞 *je, moi* ノ代リニ用ヒラレタル *nous* 又タ *tu, toi* ノ代リニ用ヒラレタル *vous* ニ對シテハ動詞ヲ除クノ外ハ盡ク單數ヲ以テ其關係文字ヲ書ス可シ例ヘハ

*nous soussigné, préfet de.... déclarons....* (署名シタル何人ノ縣知事告知スラク.....)



vous êtes, mademoiselle, quelque peu distraite.

(嬢君ヨ貴嬢ハ少シク御憚散サル)

此ノ如キモノ不合ノ一致法ト云フ

**第三百六十三.** 代名詞 *le, la, les* ハ必ス其代表スル各詞ノ性數ニ從フ可キモノナリ例ヘハ

madame, êtes-vous la malade? (令夫人ハ御病人ナルヤ)—Je *la* suis (余ハ其レテアル)

messieurs, êtes-vous les médecins? (諸君ハ醫師ナルヤ)—nous *les* sommes (余輩ハ其レテアル)

ト云フカ如シ

然レモ形容詞ノ意思若クハ名詞ニシテ形容詞同様ニ使用サレタル文字ノ意思ヲ代表スル時ニハ代名詞 *le* ハ變化ヲ受ケサルナリ例ヘハ

madame êtes-vous malade? (令夫人ハ御病氣ナルヤ)—Je *le* suis; messieurs, êtes-vous médecins? —nous *le* sommes.

ト云フカ如シ

**第三百六十四.** 命令法ノ動詞ニ complément direct indirect トノ二個アル時ニハ *direct* ノ方ヲ必ス前位ニ置ク可シ例ヘハ

montrez-*le-moi* (余ニ其レヲ示セ)

Donnez-*la-nous* (余輩ニ其レヲ與ヘヨ)

トスヘシ而シテ下ノ如ク爲ス可ラス

montrez-*moi-le*; donnez-*nous-la*.

**第三百六十五.** 代名詞 *lui, elle, eux, elles*: 前ニ一個ノ前詞 *de, à* 等ヲ置キ以テ使用スル代リニハ必ス *en* 若クハ *y* ナリ何用ス可キ故ニ學校ノ課業ノ事ヲ話ス時ニ Je suis content *de lui* je *lui* trouve plus de fautes ト云フ可ラス必ス下文ノ如ク云フヘキナリ

J'*en* suis content, je n'y trouve plus de fautes

(余ハ其ニ満足セリ, 其中ニ最早過失ヲ見出サス)

**第三百六十六.** 人物ニ就テ言フ時ニ不定代名詞 *aucun, chacun, nul, on, personne, quiconque* 等ヲ使用スル場合ニ非レハ代名詞 *soi* ヲ使用ス可ラス例ヘハ

aucun n'est prophète chez *soi* (誰モ其内ニ於テ占者タラス)

(chacun pour *soi* est une maxime égoïste (各々自己ノ爲メニ利己主義ノ格言タリ))

quiconque n'aime que *soi* n'est aimé de personne (唯々自己而已ヲ愛スル者ハ誰ニモ愛セラレズ)

此他ノ場合ニハ凡テ *soi* ヲ用ヒズシテ *lui, eux* ノ字ヲ用ユ

**第三百六十七.** [注意] 人稱代名詞 *leur* ハ動詞ノ直前若クハ直後ニ在ルモノナリ而シテ之レニ *s* ナリ附シテ複數ト爲スナリ例ヘハ

nous *leur* avons parlé. (余輩ハ彼輩ニ話シタリ)

parlez-*leur* (彼輩ニ●セ)

## 指示代名詞

(pronoms démonstratifs)

**第三百六十八.** 代名詞 *celui-ci* 及ヒ *celui-là* ハ之ヲ使用スルニ必ス區別アルヲ要ス。前文中ニ二個ノ名詞既ニ表出サルタル時ニ其最近ノ名詞ヲ代表スルニハ *celui-ci* ナリ以テシ其遠方ナルヲ代表スルニ *celui-là* ヲ以テス可キモノナリ例ヘハ

La rose et la tulipe sont deux fleurs charmantes; mais *celle-ci* est son odeur et *celle-là* exhale un parfum délicieux. (薔薇ト鬱金香トハ並ニ嬌治ナル花タリ然レモ此レニハ香氣ナク而シテ彼レニハ快美ナル香氣アリ)



## 關係代名詞即チ接續代名詞

(pronoms relatifs ou conjonctifs)

**第三百六十九** *à qui* 及ヒ其同義ナル *auquel* 若クハ *à laquelle* 等ハ人物ニ就テ云フモノナリ然レモ物類ニ就テ時ニハ *auquel* 若クハ *à laquelle* 等ノ字以外ヲ使用ス可ラズ例ヘハ

La rose est la fleur *à laquelle* les poètes donnent la préférence.

(薔薇ハ詩人カ特ニ撰擇スル所ノ花ナリ)

若シ *à laquelle* ト云ハズシ *à qui* ト云フ是レ過失タリ

**第三百七十** 下文ノ如キ句法ハ過失タルヲ以テ決シテ云フ無キヲ要ス即チ

C'est à vous *à qui* je parle. c'est de vous *dont* il s'agit. c'est là *où* je vais.

此ノ *complément à vous, de vous, là* 等ヲ以テ指示シタル關係ハ既ニ充分ニ明瞭タルガ故ニ當サニ下ノ如ク云フ可キナリ即チ

C'est à vous *que* je parle (余ガ話スルハ汝ニ對シテナリ)

C'est de vous *qu'il* s'agit (其問題タルヤ汝ニ關スルナリ)

C'est là *que* je vais (余ガ行クハ其處ナリ)

**第三百七十一** 動詞 *sortir* (出ル) *descendre* (降ル) 及ヒ之レト同意ヲ有スルモノニ對シテ後胤タリ又々生出タルノ意義ヲ説示スル爲メニハ *dont* ノ字ヲ使用シ而シテ出發スルト云フ有形ノ動作ヲ説示スル時ニハ *d'où* ノ字ヲ使用スベシ例ヘハ

La famille *dont* je sors est honorable (余ガ生出セル家族ハ尊貴ス可キモノナリ)

La mansarde *d'où* je descends renferme bien des misères. (余ガ下ル所ノ屋上ノ窓ニハ多クノ困窮人ヲ含ム)

## 不定代名詞

(pronoms indéfinis)

**第三百七十二** 代名詞 *on* ハ一般ニ男性單數ニ使用セラレ然レモ女性複數ニ使用セラレ、一アリ此ノ如キ場合ハ中句語共一女子若クハ數多ノ婦人ニ就テ云フヲ見ル可キ時ニ在リ例ヘハ

mademoiselle est-on plus *obéissante* aujourd'hui ?

(令嬢今日ハ更ラニ御順從デ居ラセラレ、カ)

après la mort *on* est *égaux*

(死後ニハ人皆ナ同様ナリ)

**第三百七十三** *L'un et l'autre* 及ヒ *les uns et les autres* ノ字ハ複合ノ意思ヲ説示ス而シテ *l'un l'autre* 及ヒ *les uns les autres* ハ交互ノ意思ヲ説示ス故ニ

Ils partiront *l'un et l'autre* (彼輩ハ共ニ出發セン)

Ils s'aiment *l'un l'autre* (彼輩ハ互ニ相ヒ親愛ス)

Les hommes doivent s'aider *les uns les autres*

(人ハ皆ナ互ニ相ヒ扶助スルヲ要ス)

故ニ又々下ノ如ク云フ可シ

Ils se sont nui *l'un à l'autre* (彼輩ハ互ニ相ヒ害セリ)

Je les ai connus ennemis *l'un de l'autre*.

(余ハ其互ニ仇敵タルヲ知レリ)

下ニ云フ所ノ如キハ過失ナルヲ以テ決シテ云フ一無キヲ要ス即チ

Ils se sont nui *l'un l'autre*

Je les ai connus ennemis *l'un l'autre* 是レ意ス可キ所タリ

上ノ場合ニ使用ス可キ前詞ハ交意ニ從テ之ヲ知ル可シ



## 動 詞

(du verbe)

## 動 詞 ノ 一 致

(accord du verbe)

**第三百七十四.** 動詞ハ數モ人稱モ共ニ其主格ニ一致ス可シ  
一個ノ動詞ニシテ數個ノ單數主格ヲ有スルキハ動詞ハ必  
ス複數タル可シ  
主格若シ異殊ノ人稱ナルキハ動詞ハ上位ノ人稱ニ從フ可  
シ(第百八十章及ヒ其以下ニ見ユ)

## 例 外

(exception)

**第三百七十五.** 一個ノ動詞ニシテ數多ノ主格ヲ有スルモ動  
詞ハ唯々其最後ノ主格ニ而已一致ス可キ場合下ノ如シ

1° 主格ノ文字皆ナ同義タル時例ヘハ

Son courage, son intrépidité *étonnait* les plus braves

(其勇氣ハ最勇者ヲ驚愕セシメリ)

2° 主格ノ間ニ接續詞 *ou* ナ置キ以テ之ヲ接合セシ時例ヘハ

mon père *ou* ma mère *viendra* (余カ父若クハ余カ母來ラン)

3° 主格ニ階段ノ意アル時例ヘハ

un seul mot, <sup>いひ</sup> *ou* soupir, un coup d'œil nous *trahit* (一片言、一氣息、

一瞬息カ吾人ヲ欺ク)

**第三百七十六.** [注意第一] 數個ノ主格ヲ接合スルニ接續詞

*comme, ainsi que, de même que, aussi bien que,* 等ノ字ヲ以テシタルキハ  
動詞ハ第一位ノ主格ト一致ナス可キモノナリ例ヘハ

L'enfant *comme* la vigne a besoin de support (小供ハ葡萄蔓ノ如  
ク扶植ノ必要アリ)

L'or, *comme* liqueurs fortes, augmente la soif. (金ハ烈酒ノ如ク  
渴ヲ増益ス)

**第三百七十七.** [注意第二] 數個ノ主格ヲ接合スルニ接續詞  
*ni* ナ以テシタルモ其數個ノ主格若シ其動詞ノ説示スル action  
ヲ爲シ得ル場合無キニシモ非サルキニハ動詞ハ複數ト爲スヘ  
シ例ヘハ

*ni* l'or *ni* la grandeur ne nous *rendent* heureux. (金モ威權モ吾人  
ヲシテ幸福タラシメス)

然レモ動詞ニ由テ説示スル *état* 若ク *action* 其主格ノ一個ニ  
非サレハ適合セサル場合ニハ動詞ハ單數ト爲ス可キナリ  
例ヘハ

*ni* l'un *ni* l'autre n'est ma mère (此レモ彼レモ吾カ母ニ非ス)

## 集合名詞ノ後ニ在ル動詞一致法

(accord du verbe précédé d'un collectif)

**第三百七十八.** 集合名詞ノ主格アリ此主格ニ complément アル  
キニ其動詞ハ時ニハ主格ト一致シ時ニハ其 complément ト一致  
スルモノナリ

**第三百七十九.** 主格ノ集合名詞若シ一般集合名詞ナルキハ  
動詞ハ complément ト一致セスシテ其集合名詞主格ト一致ス例  
ヘハ



*Le nombre des malheureux est immense*

(薄幸人ノ數ハ無限ナリ)

[注意] 一般集合ハ有定物件ノ集合ヲ説示ス故ニ常ニ articles simples *le, la les* ナ以テ之レニ冠ラシム

**第三百八十.** 主格ノ集合名詞若シ部分集合ナル時ニハ動詞ハ其主格ト一致セシテ其 complément ト一致ス例ヘハ

*un nombre immense de malheureux demandent des secours*

(數多ノ薄幸人ハ救助ヲ請願ス)

[注意] 部分集合ハ漠然トシテ不定ナル集合ヲ説示スルナ以テ常ニ形容詞 *un* 若クハ *une* ナ使用ス

**第三百八十一.** [注意] *adverbes de quantité* ノ *bién des, beaucoup de, peu de, assez de,* 及ヒ又々 *locution,* ノ *la plupart des, une infinité de, un grand nombre de* 等ノ後チニハ動詞ハ必ズ其明文ノ complément 若クハ省界ノ complément ト一致スルモノナリ

*c'est* 及ヒ *ce sont* ノ用法

**第三百八十二.** *ce sont* ノ代リニ *c'est* ナ使用スル場合ハ下ノ如シ即チ

*c'est nous, c'est vous, c'est votre paresse et votre étourderie qui vous font rougir.* (是レ余輩; 是レ汝等; 是レ汝ノ慥怠及汝ノ輕卒ガ汝ヲシテ赧然タラシム)

然レモ名詞若クハ代名詞ヲ以テ明示シタル三人稱複數ノ前ニ於テハ *ce sont* ナ使用スベシ例ヘハ

*ce sont les vices qui dégradent l'homme;*

(人ヲ墮落セシムルハ是レ不徳ノ然ラシムル所ナリ)

*ce sont eux qui le rendent malheureux.* (其ナシテ薄幸タラシムルハ是レ彼レ等ナリ)

### 動詞ノ補充詞

(complément du verbe)

**第三百八十三.** 動詞ニ附スルニ其文字適當ナル complément ニ非レバ使用ス可ラズ故ニ下ノ如ク云フキハ動詞ニ適當セサルナリ即チ

*Le livre que je me sers. Je me rappelle de cet événement. Je m'en rappelle.*

此動詞 *servir* ニハ complément *indirect* ヲ附着ス可キ性質ナリ又タ *se rappeler* ニハ complément *direct* ナ附着ス可キモノナリ故ニ下ノ如ク云フ可シ

*Le livre dont je me sers* (余カ使用スル書籍)

*Je me rappelle cet événement* (余ハ此出來事ヲ記憶ス)

*Je me le rappelle* (余ハ其ヲ記憶ス)

**第三百八十四.** 茲ニ若シ二個ノ動詞アリテ一ハ complément *direct* ナ附着ス可キモノナリ一ハ complément *indirect* ナ附加ス可キモノナリトセンニ其各個ノ動詞ニ適當スル complément ヲ附屬ス可シ決シテ共通ニ之ヲ附着ス可ラズ例ヘハ

*Ce général assiége et prit la ville.* (此將軍ハ市街ヲ圍ミ而メ取レリ)

何トナレバ *assiéger* 及ヒ *prendre* ノ兩動詞共ニ complément *direct* ナ附着ス可キ性質タレバナリ故ニ下文ノ如キハ云フ可ラサルノ文句ナリ即チ

*Ce général assiégea et s'empara de la ville.*



何トナレバ *assiéger* complément direct ナ附着ス可キ性質ノ動詞ニシテ *s'emparer* ハ complément indirect ナ附着ス可キ性質ヲレバナリ故ニ改メテ下ノ如ク云フ可シ

Ce général *assiégea* la ville et s'en *empara*. (此將軍ハ市街ヲ圍ミ而メ之ヲ取レリ)

下文云フ所ノ句法ノ如キハ毎夕使用ス可ラサルモノナリ

Il est entré et sorti *du port* plus de cinquante vaisseaux ;

故ニ必ズ下文ノ如ク云フ可シ

Il est entré *dans le port* et il *en* est sorti plus de cinquante vaisseaux.

(港内ニ五十餘艘入り來リ而メ港ヨリ出發セリ)

### 第三百八十五. 此規則ハ亦ク形容詞ニモ適用スルヲ得

二個ノ形容詞アリ均シク一個同種ノ前置詞ヲ有ス可キ場合ニハ二個ノ形容詞ニ對シテ共通ノ complément ナ附着スルヲ得例ヘハ

Il est *utile cher* à sa famille

(彼レハ其家族ノ爲メニ有用ニシテ好愛セラル)

然レモ下ノ如ク云フ可ラス

Il est *utile et chéri* de sa famille

何トナレハ *utile* ノ字ニハ前置詞 *à* ナ附着ス可キ性質アリ而メ *chéri* ノ字ニハ前置詞 *de* ナ附着ス可キモノナルヲ以テナリ故ニ各形容詞ニ適當ナル complément ナ與ヘンカ爲メニ句法ヲ改造シテ下ノ如ク云フ可シ

Il est *utile* à sa famille et il *en* est *chéri*

(彼レハ其家族ニ有用ニシテ其好愛スル所タリ)

## 時ノ使用法

(règles sur l'emploi des temps)

第三百八十六. 不絶現存スル action 則チ終古不變ナル事物ヲ説示スル爲メニハ indicatif ノ imparfait ノ代リニ présent ナ使用ス例ヘハ

Les anciens n'ont pas su que la terre *tourne*

(昔人ハ地球ノ轉廻スルヲ知ラサリシ)

若シ此 *tourne* ナ以テ *tournait* ト爲セハ則チ過失タリ

定過去ト不定過去トノ使用法ヲ誤ルモノ少カラス

不定過去ハ全然經過シタル時若クハ未タ全然ノ經過アラサルモ半經過シタル時ヲ説示スルモノト例ヘハ

J'ai écrit une lettre ce matin, cette semaine, hier, la semaine dernière

(余ハ書面ヲ今朝、今週、昨日、前週、ニ認メタリ)

夫レ今朝ト云ヒ今週ト云ヒ未タ全然ノ經過ニ屬セサル時タリ然レトモ昨日ト云ヒ前週ト云フカ如キハ全然經過シタル時タルナリ

定過去ヲ使用スル場合ハ則然ラス唯々全然經過ニ屬スル場合ノ外ハ之ヲ用ユ可ラス故ニ下文ノ如ク云フハ過失タリ

J'*écrivis* une lettre ce matin, cette semaine, cette année

(余ハ此書面ヲ今朝、今週、今年、認メリ)

第三百八十八. 世人ハ subjunctif ノ imparfait ナ使用ス可キ場所ニ subjunctif ノ現在ヲ誤用スルモノ少カラス例ヘハ下ノ如ク云フ可キ場合ニ於テ

Il fallait, il faudrait, que vous *vinssiez* plus tôt

(汝カ今少シク速カニ來リシヲ要セシ、要シタラン)

世人ハ大抵下ノ如ク云ヘリ



Il fallait, il faudrait que vous *veniez* plus tôt

此レ大過失ト云フ可シ今マ其使用法ノ常則ヲ示ス下ノ如シ

indicatif ノ présent ノ 後チニハ subjunctif ノ présent ヲ使用ス可シ例ヘハ

Je *crains* que la pluie ne tombe

(余ハ雨ノ降ラン歟ト恐ル)

indicatif ノ imparfait 及ヒ conditionnel ノ 後チニハ subjunctif ノ imparfait ヲ用ユヘシ例ヘハ

Je *craignais* que la pluie ne tombât

(余ハ雨ノ降ラスカト恐レタリ)

Je *craindrais* que la pluie ne tombât

(余ハ雨ノ降ラス歟ト恐ル、テモアラウ)

## 副 詞

(de l'adverbe)

**第三百八十九.** *alentour* (周圍ニ), *auparavant* (前ニ), *dedans* (内ニ), *dehors* (外ニ), *dessus* (上), *dessous* (下), 等ハ副詞ニシテ complément ナクシテ使用セラル此字ヲ以テ下ノ如キ場合ニ使用ス可ラス例ヘハ

*alentour* de lui, *auparavant* moi, *dedans* la chambre, *dehors* la ville, *dessus* la table, *dessous* l'arbre,

此ノ如キハ皆ナ過失タリ故ニ當ニ下ノ如ク使用ス可シ

*autour* de lui, (彼ノ周圍ニ) *avant* moi, (余カ前ニ) *dans* la chambre, (部屋ノ内ニ) *hors* de la ville (市街ノ外ニ) *sur* la table, (机ノ上ニ) *sous* l'arbre (樹木下ニ)

**第三百九十.** *plus tôt* ト *plutôt* ナ混同ス可ラズ *plus tôt* (ヨリ早ク) ハ二字ヲ以テ分書シ而シテ其意義ハ *plus tard* (ヨリ晚ク) ノ及對ニシテ時刻ニ就テ云フ詞ナリ例ヘハ

Je partirai *plus tôt* que vous (余ハ汝ヨリ早ク出發セン)

*plutôt* ハ一字ニシテ撰擇ノ義ヲ云フ例ヘハ

Les assiégés se fient tuer *plutôt* que de se rendre

(愛國者ハ降ルヨリ寧ロ戰死セン)

**第三百九十一.** *De suite*, ト *tout de suite* トナ混同ス可ラス *de suite* ハ甲事後直チニ乙事ニ續ケテ過渡スルヲ云フ例ヘハ

Il ne saurait dire deux mots *de suite*

(彼レハ二言續ケテ云フコトヲ得ザラン)

*tout de suite* (直チニ) ノ字ハ瞬間ノ意義ナリ例ヘハ

Il faut que les enfants obéissent *tout de suite*

(子供即時ニ服従スルヲ要ス)

## 前 置 詞

(de la préposition)

**第三百九十二.** *au travers* (通シテ), ト *à travers* (全上) トハ同義ナレトモ用法ニ些少ノ殊違アリ *au travers* ノ後チニハ前置詞ノ *de* ヲ用フヘシ例ヘハ

*au travers* du corps (体ヲ通シテ)

*à travers* ノ後チニハ前置詞ヲ使用セス例ヘハ

*à travers* le corps (体ヲ通シテ)

**第三百九十三.** *Près de*, ト *pret à* ト全然同シカラズ *près de* ハ組立前詞ニシテ殆ンドノ意義ナリ例ヘハ

L'été est *près de* finir. (夏ハ殆ント將サニ終ラントス)



*prêt à* ハ形容詞ノ *prêt* (整ヘラレタル)ト前置詞ノ *à*トヨリ成ルモノニシテ垂ソトスルノ意義ナリ例ヘハ

L'ignorance est *prête à* s'admirer

(無識ハ常ニ自讃スルニ易シ)

**第三百九十四.** *voici* ト *voilà* トノ區別ノ 1. *voici* ハ將サニ云ントスル所ノモノヲ示ス詞ナリ例ヘハ

*voici* le code de l'égoïste: tout pour moi rien pour les autres.

(看ヨ是レ利己者ノ法典即チ凡テ吾カ爲メニシテトシテ他人ノ爲メニセズ)

*voilà* ハ既ニ云ヒシ所ノモノニ關ス例ヘハ

naitre, souffrir et mourir: *voilà* notre histoire en trois mots.

(生ル、苦ム、及ヒ死スルヲ看ヨ是レ吾人三言ノ歴史)

**第三百九十五.** *voici* ハ此他又タ已レニ最も近接セル物件ヲ示シ而 *voilà* ハ已レニ遠隔セル物件ヲ示ス例ヘハ

*voici* mon livre et *voilà* le tien (看ヨ是レ吾カ書籍而ノ看ヨ彼レ汝ノ物)

### 接 續 詞

(de la conjonction)

**第三百九十六.** *parce que* ハ二字ヨリ成リ而ノ其意義 *attendu que* 故ニト同義ナリ例ヘハ

Peu nous console, *parce que* peu nous afflige (些少ハ吾人ヲ慰安ス何トナレバ些少ガ吾人ヲ憂苦セシムル故ナリ)

*parce que* ト三字ヲ以テ成ルモノハ *par la chose que*.

(所ノ者ニ因テ)ノ意義ナリ例ヘハ

Par ce que vous dites je vois que vous avez raison

(汝ガ言フ所ニ因テ余ハ汝ガ至當タルヲ見ル)

**第三百九十七.** *quoique*, ハ一字ヲ以テ書シタルハ *bien que* (雖也)ノ意義ナリ例ヘハ

On ne croit plus un menteur, quoiqu'il dise la vérité.

(虚偽者が眞誠ヲ云フト雖也人ハ之ヲ信セズ)

*quoi que* ト二字ヲ以テ成ルモノハ *quelle que soit la chose que*

(如何ナル事ト雖也)ノ意義ナリ例ヘハ

On ne croit plus un menteur, quoi qu'il dise

(虚偽者ハ如何ナル事ヲ云フト雖也人が虚偽者ヲ信セズ)

**第三百九十八.** *quand* ハ其語尾ニ *d*アルキニハ *lorsque* ト同様ニシテ時ニノ意義ナリ例ヘハ

quand ferez-vous votre moisson?

(何時ニ汝ノ收穫ヲ爲スデアロウカ)

quand nous pourrons (余輩ガ得ル時ニ)

*quant à* ト語尾ニ *t* ナ有スルモノハ一個ノ組立前詞ニシテ

*à l'égard de* 若クハ *pour ce qui est de* ト同シク ニ在リテハノ意義ナリ例ヘハ

*quant à* cette affaire, je m'en inquiète peu.

(此事業ニアリテハ余憂念スル少シ)

### 習 用 ノ 綴 字 法

(orthographe d'usage)

**第三百九十九.** 綴字法ニ二種アリ一ハ規則綴字法ニシテ一ハ習用綴字法ナリ

規則綴字法ハ種々ノ元則ニ據ルモノナリ即チ一致複數ノ符號名詞形容詞分詞ニ於ケル女性作製法ノ如キ是レナリ